

Konstanz macht Schule

Bildungswege in Konstanz / Les voies de formation à Constance

Frühkindliche Bildung / L'éducation de la petite enfance

Allgemeines / Généralités

Grundschulen / Écoles primaires

Weiterführende Schulen / Écoles supérieures secondaires

Übergang Schule – Beruf / Les écoles professionnelles

Angebote der Stadt Konstanz / Les offres de la ville de Constance

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

Konstanz ist eine weltoffene Stadt, die ihren Bürgerinnen und Bürgern in jedem Alter vielfältige Bildungsmöglichkeiten anbietet und somit eine gute Perspektive für den weiteren Lebensweg eröffnet. Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schülerinnen und Schüler eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe zur Konstanzer Bildungslandschaft möchten wir Sie darin unterstützen, das Bildungssystem und die Bildungswege in Konstanz besser zu verstehen. Die Informationsmappe gibt einen ersten Überblick über das Schulsystem und bietet Eltern sowie Schülerinnen und Schülern eine Orientierungshilfe.



Ich danke der Koordinationsstelle Bildung und Integration, Amt für Bildung und Sport sowie der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Die kreative Gestaltung und die ansprechende Aufbereitung der Materialien sind den Studierenden der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Gestaltung zu verdanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'U. Burchardt'.

Uli Burchardt
Oberbürgermeister
Le maire

Impressum

Herausgeber: Stadt Konstanz, Amt für
Bildung und Sport, Koordinationsstelle
Bildung und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk »Bildung
und Integration«, Stadt Konstanz und
Agentur für Arbeit

Grafik / Layout: Tanja Reiff, Kommuni-
kationsdesign Hochschule für Technik,
Wirtschaft und Gestaltung

Übersetzung:
Englisch: Claire Gordon-Kühl
Französisch: Céline Horlacher
und Charlotte Froidefond
Arabisch: Rasha Saboura
und Meryem EL Haimer
Persisch (Farsi): Mahin Sangnian
und Iman Kharazi
Italienisch: Lorenzo Forleo
und Barbara D'Errico
Türkisch: Oya Susanne Abali
und Asli Kermen
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr: Stand 2020

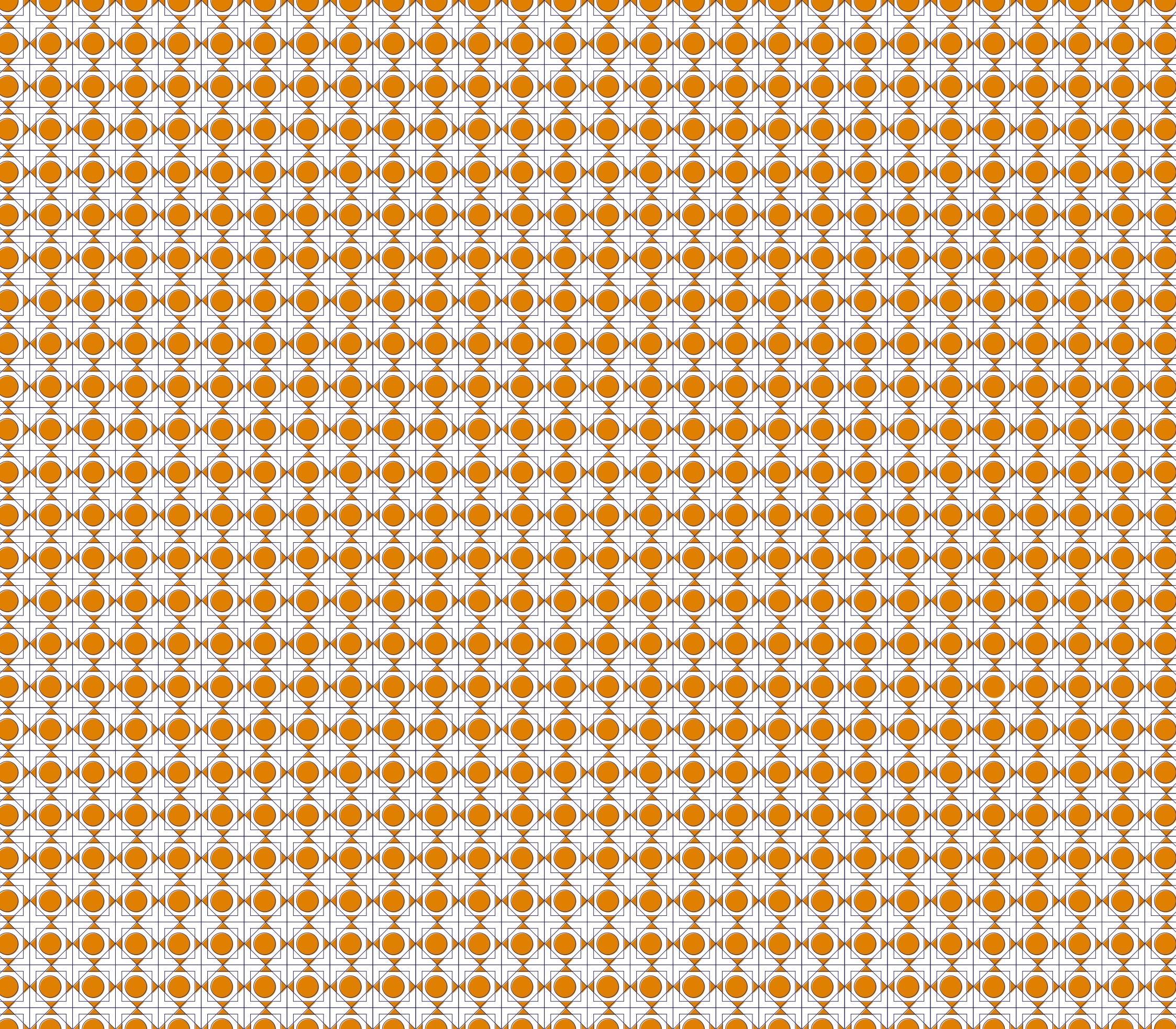
Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur
Erstellung von Inhalten danken wir herz-
lich dem Netzwerk »Bildung und Integ-
ration«, insbesondere dem Gesamtel-
ternbeirat und der Berufsberatung der
Agentur für Arbeit.

Für die konstruktive und produktive Ko-
operation gilt unser besonderer Dank
dem Lehrstuhl für Kommunikations-
design der Hochschule für Technik, Wirt-
schaft und Gestaltung; insbesondere der
Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Ge-
staltung und Umsetzung unserer Visio-
nen. Für den Druck, danken wir herzlich
dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz.

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.



Frühkindliche Bildung L'éducation de la petite enfance

Viele Kinder besuchen in Deutschland vor Beginn der Schulzeit eine Betreuungseinrichtung. Diese nennt man Kindertageseinrichtungen (abgekürzt: KiTa).

En Allemagne beaucoup d'enfants débutent leur parcours scolaire dans un établissement de garde d'enfants. Il est appelé le centre d'accueil de jour (abréviation en allemand KiTa pour Kindertageseinrichtungen).

In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz. Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

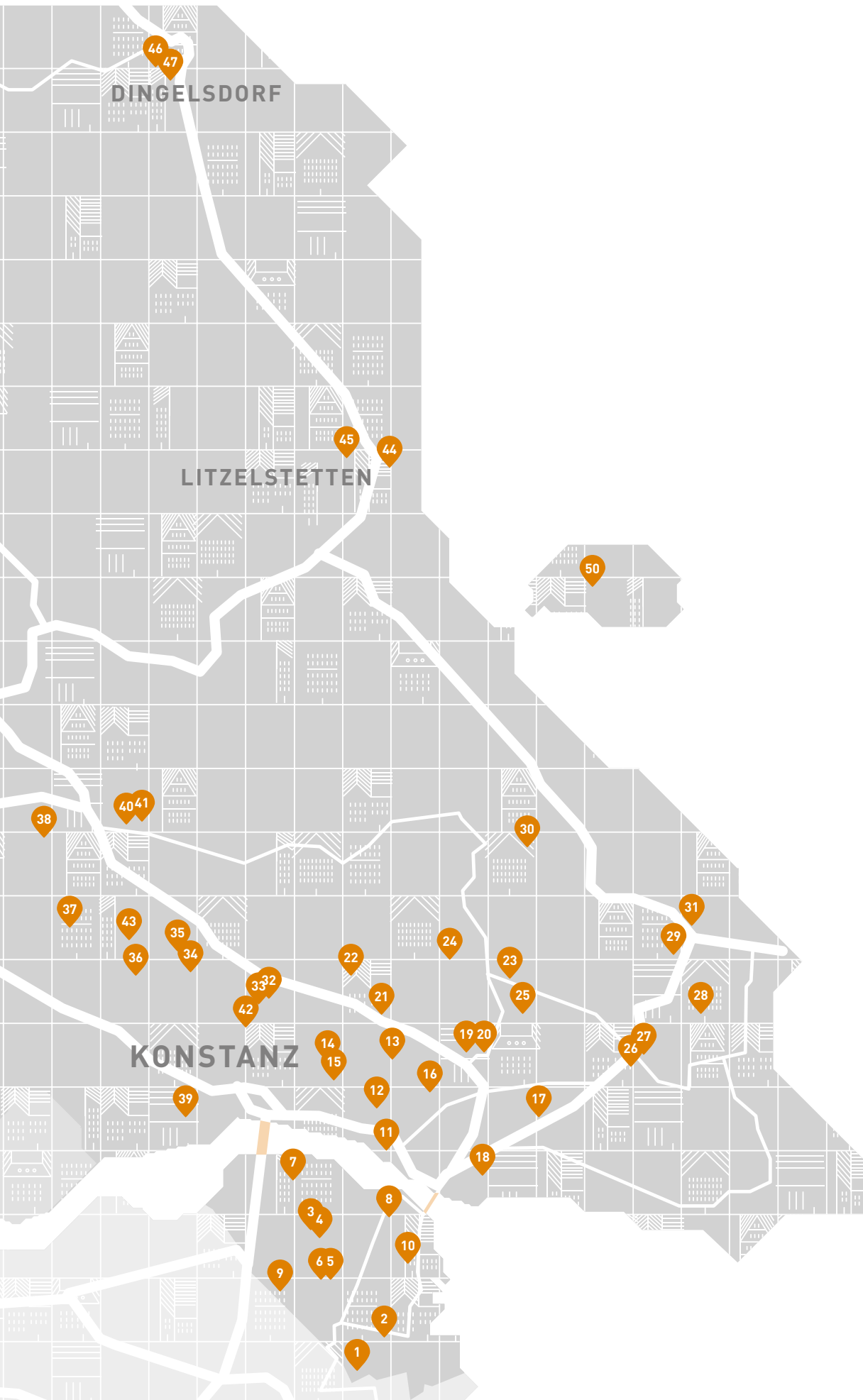
En Allemagne dès l'âge d'un an tous les enfants ont le droit à une place dans un centre d'accueil de jour. Cela signifie: Chaque enfant doit obtenir une place en centre d'accueil de jour. Ou une place dans un jardin d'enfants. Ou dans un service d'aide aux mères.

Der Besuch der KiTa ist freiwillig. Sie entscheiden, ob Ihr Kind eine KiTa besucht. Für die Entwicklung des Kindes ist der Besuch der KiTa aber sehr wichtig.

La fréquentation d'un centre d'accueil de jour est facultative. Vous décidez vous-même, si votre enfant fréquentera un centre d'accueil de jour. Pour le développement de l'enfant la fréquentation d'un centre d'accueil de jour est importante.



Frühkindliche Bildung
L'éducation de la petite enfance



Frühkindliche Bildung

L'éducation de la petite enfance

Altstadt / Paradies

1 Kath. Integr. Kindergarten Die Arche

Schwedenschanze 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9041 – 0
kiga@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
9 Monate / mois – 6 Jahre / ans
Kinder mit Behinderung / Les enfants
avec un handicap:
9 Monate / mois – 6 Jahre / ans

1 Schülerhort Die Arche

Schwedenschanze 8,
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9041 – 30
arche-hort@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1. Klasse / classe – 14 Jahre / ans

2 Kath. Kinderhaus Heilige Dreifaltigkeit

Stadelhofgasse 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 23434
info@kinderhaus-dreifaltigkeit.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

3 Kath. Kindergarten St. Stefan

Wallgutstr. 35
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 69605410
kiga.stephan@kath-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

4 Evang. Käthe-Luther Montessori-Kindergarten

Mosbruggerstr. 12
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 25216
kaethe-luther@t-online.de
www.kaethe-luther-montessori-
-kindergarten.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 – 6 Jahre / ans

5 Städt. Kinderhaus Paradies

Gütlestr. 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 27266
KiHausParadies@konstanz.de
www.paradies.tageseinrichtungen-
-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 10 Jahre / ans

6 Kinderparadies e.V.

Blarerstr. 11
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 24825
info@kinderparadies-konstanz.de
www.kinderparadies-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

7 Städt. Kindergarten Villa Kunterbunt

Rheingutstr. 33
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 15646
KiGaKunterbunt@konstanz.de
www.villakunterbunt.tagesein-
richtungen-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 6 Jahre / ans

8 Kath. Münsterkindergarten

Schreibergasse 1
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 22755
kiga.muenster@t-online.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

7 Krümelkiste Paradies

Rheingutstr. 36 (im AMH)
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 365815
paradies@kruemelkiste-konstanz.de
www.kruemelkiste-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
4 Monate / mois – 3 Jahre / ans

9 Kinderspielbude am Palmenhaus (Spielgruppe / Le groupe de jeux)

Zum Hussenstein 12
78462 Konstanz
Telefon: 0174 / 1539745
haeusler65@gmx.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

10 IN VIA

Pädagogischer Mittagstisch /
Le déjeuner pédagogique

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9189187
Sabine.wissmann@invia-freiburg.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
1. Klasse / **classe** – 4. Klasse / **class**

Petershausen / Königsbau

11 Städt. Kinderhaus Am Rhein

Spanierstr. 11
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 51689
KiHausRhein@konstanz.de
www.rhein.tagesein-
richtungen-konstanz.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
3 Monate / **mois** – 10 Jahre / **ans**

12 Kath. Kindergarten Bruder Klaus

Markgrafenstr. 38
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 62135
Kindergarten@br-klaus.de
www.kindergarten.br-klaus.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
2 – 6 Jahre / **ans**

13 Kindergarten des DRK

Steinstr. 20
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 6 4889
kiga@drkkn.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
2 – 6 Jahre / **ans**

**14 Kath. Kindertagesstätte
Dorothea von Flüe**

Weierhofstrasse 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 976724 – 0
kinderhaus.dorothea@petershausen.net
www.kinderhaus-dorothea.peters-
hausen.net

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
1 – 6 Jahre / **ans**

15 Städt. Kindertagesstätte Weiherhof

Adalbert-Schnatterer-Str. 3
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8022885
kitaweiherhof@konstanz.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
4 Monate / **mois** – 6 Jahre / **ans**

16 Kath. Kinderhaus Edith Stein

Gustav-Schwab-Strasse 10b
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 9904 – 0
kiha-stein@petershausen.net
www.kh-stein.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
2 – 10 Jahre / **ans**

**16 Städt. Kindertagesstätte
Gustav Schwab**

Gustav-Schwab-Str. 12
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8022872
KitaGustav-Schwab@konstanz.de
www.stadt.konstanz.de/soziales/
01873/06483/index.html

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
4 Monate / **mois** – 6 Jahre / **ans**

17 Städt. Kinderhaus am Salzberg

Mainaustr. 45
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 456779
KiHausamSalzberg@konstanz.de
www.salzberg.tageseinrichtungen-
konstanz.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
2 – 10 Jahre / **ans**

**17 Kleinkindgruppen des
Kinderhauses am Salzberg**

Mainaustr. 41 + 45
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 9914567
kikriamsalzberg@konstanz.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
3 Monate / **mois** – 3 Jahre / **ans**

**18 Kinder- und Familienzentrum
am Musikerviertel (Säntisströlche)**

Säntisstr. 4
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 815923
janina.keller@skf-konstanz.de
www.skf-konstanz.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
4 Monate / **mois** – 6 Jahre / **ans**

19 Kath. Kinderhaus St. Gebhard

Goebelbeckerstr. 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 55365
kinderhaus@st-gebhard.de
www.kinderhaus.st-gebhard.de

Alter der Kinder / **L'âge des enfants:**
1 – 6 Jahre / **ans**

20 AWO Kindertagesstätte Talabu

Friedrichstr. 21
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 52245
talabu@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 Monate / mois – 9 Jahre / ans

20 AWO Krippe Miniclub

Friedrichstr. 21
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 3610948
spielgruppe-miniclub@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

21 Evang. Kinderhaus Löwenzahn

Wollmatinger Str. 58
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 68346
loewenzahn2@freenet.de
www.kinderhaus-loewenzahn.
petrus-undpaulus-gemeinde.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 10 Jahre / ans

22 Kath. Kindergarten St. Suso

Taborweg 36
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 61391
kiha-st.suso@petershausen.net
Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

23 Kindertagesstätte Sonnenbühl

Werner-Sombart-Str. 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 887312
kita.sonnenbuehl@seezeit.com
www.seezeit.com

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
0 – 6 Jahre / ans

24 Ami Melly Kinderhaus

Kuhmoosweg 2
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 8088527
info@animelly-kinderhaus.de
www.amimelly-kinderhaus.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
14 Monate / mois – 6 Jahre / ans

25 Schülerhort im Konradihaus

Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 1200 – 350
hort@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1. Klasse / classe – 14 Jahre / ans

Allmannsdorf / Staad / Egg

26 Kath. Kindergarten Maria Hilf

Maria Hilf Platz 7
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66533
kiga-mariahilf@t-online.de
www.kath-mhsg.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 – 6 Jahre / ans

27 Spielgruppe Maria Hilf

Lorettosteig 3
78464 Konstanz
Telefon: 01577 / 5812219
Telefon: 0176/38494869

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 3 Jahre / ans

28 Evang. Kreuzkindergarten

Brachsengang 17
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 32525
kreuzkiga@t-online.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 Monate / mois – 6 Jahre / ans

29 Kath. Kindergarten St. Georg

Kirchgasse 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 31176
kiga.st.georg.kn@t-online.de
www.kath-mhsg.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2,9 – 6 Jahre / ans

**30 Knirps & Co Kinderhaus
an der Universität**

für MitarbeiterInnen und StudentInnen
Pour les employés et les étudiants

Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 884321
kinderhaus@uni-konstanz.de
www.uni.kn/kinderhaus

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
6 Monate / mois – 10 Jahre / ans

31 Spielgruppe Allmannsdorf

Mainastr. 166
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 8183887

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

**Fürstenberg / Wollmatingen /
Industriegebiet**

32 Kindertagesstätte Cheri-Du

Cherisystr. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 1274271
cheridu@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
6 Monate / mois – 6 Jahre / ans

**33 Kinderhaus Chérisy / Kinderkrippe
Chérisy**

Schürmann-Hoster-Weg 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 57939 (Kita)
Telefon: 07531 / 66309 (Krippe)
kinderhaus-cherisy-kn@online.de
kinderkrippe-cherisy-kn@online.de
www.cherisy.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 – 6 Jahre / ans
Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 3 Jahre / ans

34 Kath. Kinderhaus St. Gallus

Reutestr. 17
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 927010
kita.gallus@stmartin-stgallus.de
www.kath-wa.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
4 Monate / mois – 6 Jahre / ans

35 Evang. Albert-Schweitzer-Kinderhaus

Berchenstr. 36
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 78666
Albert-Schweitzer.Kinderhaus@
t-online.de
www.Albert-Schweitzer-Kinderhaus.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 Monate / mois – 10 Jahre / ans

36 Montessori-Kinderhaus

Leipzigerstr.17
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 73302
Hipp@Montessori-Konstanz.de
www.Montessori-Konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 6 Jahre / ans

37 Freier Waldorfkindergarten Konstanz

Mannheimer Str. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 929796
info@waldorfkindergarten-konstanz.de
www.waldorfkindergarten-konstanz.de
Waldorfpädagogik e.V.

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

38 Kath. Kindergarten St. Martin

Eichbühlstr. 16
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 78098
Kinderhaus.gallus@kath-wa.de
www.kath-wa.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 – 6 Jahre / ans
Spielgruppe / Le groupe de jeux:
Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 3 Jahre / ans

39 Krümelkiste Stromeyersdorf

Turmstr. 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 3633955
stromeyersdorff@kruemelkiste-
konstanz.de
www.kruemelkiste-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 Monate / mois – 6 Jahre / ans

40 Städt. Kindergarten Urisberg

Benedikt-Bauer-Str. 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8020792
KitaUrisberg@konstanz.de
www.urisberg.tageseinrichtungen-
konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 Monate / mois – 6 Jahre / ans

41 Wurzelkinder Waldkindergarten

78423 Konstanz
Telefon: 0176 / 24025386
Postfach / La boîte postale: 102348
leitung@waldkindergarten-konstanz.de
www.waldkindergarten-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
3 – 6 Jahre / ans

42 Spielgruppe Joseph Belli

Joseph-Belli-Weg 27
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 458882
Ortsverband e.V.

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

43 Spielgruppe im Treffpunkt Berchen

Breslauer Str. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 692881
info@skf-konstanz.de
www.skf-konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 3 Jahre / ans

Litzelstetten

44 Städt. Kindertagesstätte Kinderinsel

Im Grün 9
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44808
KitaLitzelstetten@konstanz.de
www.litzelstetten.tageseinrichtungen-
konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 6 Jahre / ans

45 Kath. Kindergarten St. Peter und Paul

Kornblumenweg 22b
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44729
kigaPP@web.de
www.kinder-st-peterundpaul.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

45 Spielgruppe Litzelstetten

Kornblumenweg 22 b
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44729

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

Dingelsdorf

46 Kath. Kindergarten St. Nikolaus

Steinrennen 4
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 2217
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de
www.kindergarten-dingelsdorf.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

47 Spielgruppe Dingelsdorf

Thingoltstraße 36
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 2217
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de
www.kindergarten-dingelsdorf.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

Dettingen

48 Kath. Kinderhaus St. Verena

Rebweg 11
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5962
info@kinderhaus-st-verena.de
www.kinderhaus-st-verena.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
1 – 6 Jahre / ans

48 Spielgruppe Dettingen

Rebweg 11
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5916
info@kinderhaus-st-verena.de
www.kinderhaus-st-verena.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
18 Monate / mois – 3 Jahre / ans

Wallhausen

49 Städt. Kindergarten Wallhausen

Schwanenweg 10
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5279
KiGaWallhausen@stadt.konstanz.de
www.wallhausen.tageseinrichtungen-
konstanz.de

Alter der Kinder / L'âge des enfants:
2 – 6 Jahre / ans

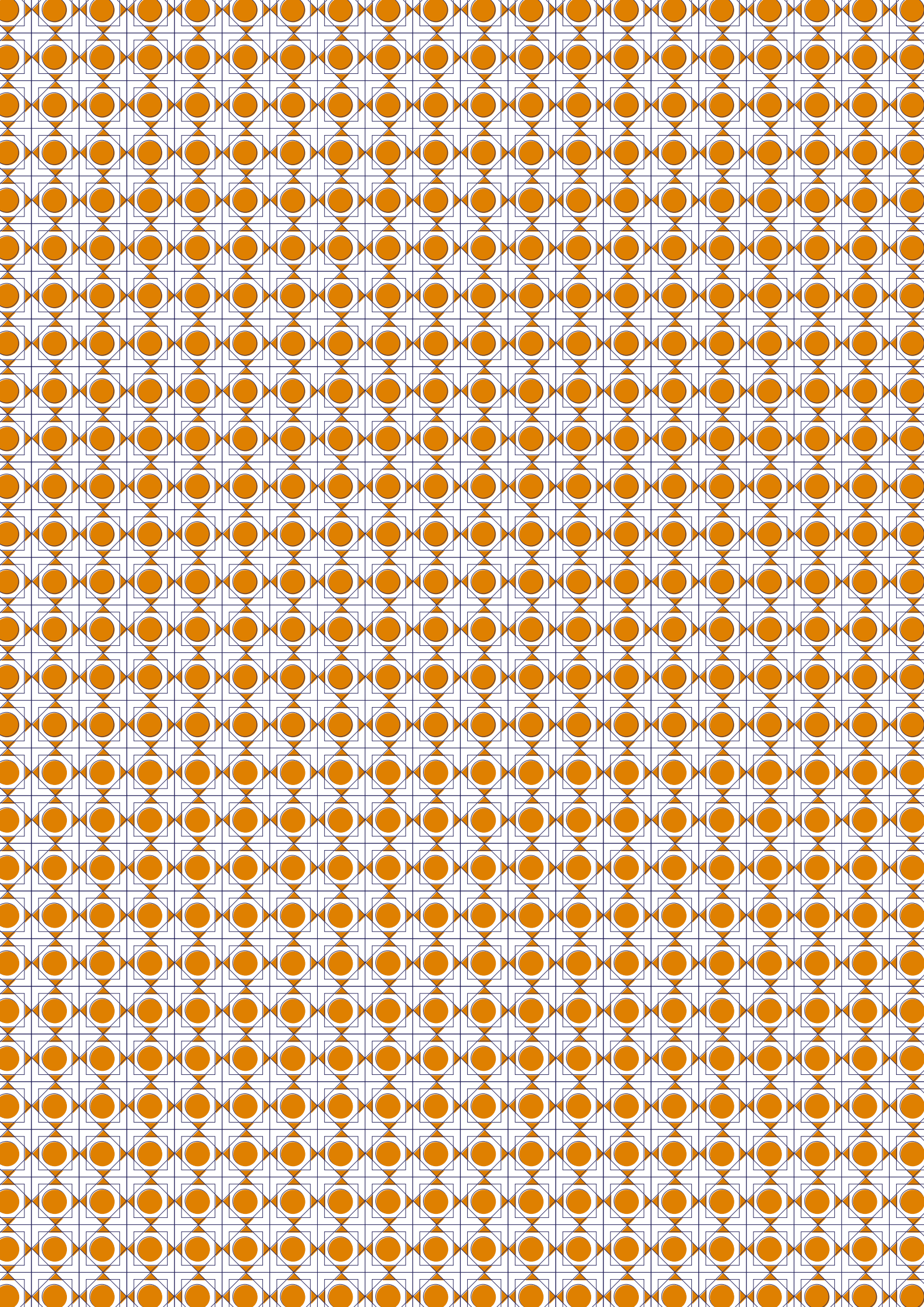
Mainau

50 Kindertagesstätte Insel Mainau

Gärtnerhaus 1
78465 Insel Mainau
Telefon: 07531 / 303 – 266
leitung@kita-mainau.de
www.kita-mainau.de

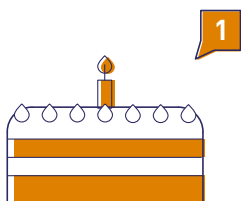
Alter der Kinder / L'âge des enfants:
0 – 6 Jahre / ans

Frühkindliche Bildung in Konstanz L'éducation de la petite enfance	01 – 07
Ein Recht auf einen KiTa-Platz Le droit à une place en centre d'accueil de jour	10 – 11
Betreuungsformen Les formes de garde	11 – 15
Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen Les horaires d'ouverture des centres d'accueil de jour	16
Ihr Weg zum Betreuungsplatz Votre parcours pour l'obtention d'une place d'accueil	16 – 19
Wichtige Termine Les rendez-vous importants	20
Beiträge und Kosten Les cotisations et frais	20
Eingewöhnung L'adaptation	21
Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung L'échange d'informations avec le centre d'accueil de jour	22
Ihr Kind abholen Venir chercher votre enfant	23
Eltern und Kindertageseinrichtung Les parents et le centre d'accueil de jour	24
Deutsche Sprache und Familiensprache La langue allemande et la langue de la famille	25
Ansteckende Krankheiten Les maladies infectieuses	25
Das braucht Ihr Kind in der KiTa Votre enfant aura besoin de ceci au centre d'accueil de jour	26



Ein Recht auf einen KiTa-Platz

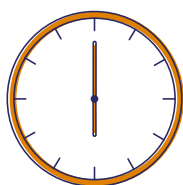
Le droit à une place en centre d'accueil de jour



In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz.
En Allemagne tous les enfants âgés d'un an ont le droit à une place en centre d'accueil de jour.

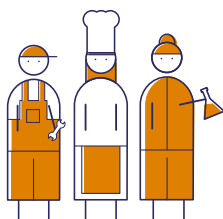
Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

Cela signifie: Chaque enfant doit obtenir une place dans une crèche. Ou dans un jardin d'enfants. Ou dans un service d'aide aux mères.



Es gibt Regeln, wie viele Stunden Ihr Kind am Tag in der KiTa bleiben kann.

Il y a un règlement sur le nombre d'heures autorisé par jour pour les enfants en centre d'accueil de jour.



Ihr Kind kann auch länger in der KiTa bleiben, wenn es bestimmte Gründe gibt. Zum Beispiel, wenn sie lange arbeiten, studieren, eine Ausbildung machen.

Votre enfant peut rester plus longtemps en centre d'accueil de jour pour certaines raisons. Par exemple si vous travaillez longtemps, vous étudiez ou si vous faites une formation.

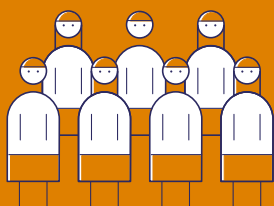


Wenn Ihr Kind länger in der KiTa bleiben soll, müssen Sie das beim Sozial- und Jugendamt beantragen und eine Bescheinigung vorlegen.

Si votre enfant doit rester plus longtemps en centre d'accueil de jour, vous devez le faire attester par le service de l'assistance sociale et de la jeunesse et vous devez présenter une attestation.

Was Kinder in der KiTa lernen, hilft ihnen später in der Schule.

Ce que les enfants apprennent en centre d'accueil de jour, les aide plus tard à l'école.



Sie lernen andere Kinder kennen
Ils font la connaissance d'autres enfants



Sie basteln
Ils bricolent



Sie singen
Ils chantent



Sie machen Sport
Ils font du sport



Sie lernen gut sprechen
Ils apprennent à bien parler

Frühkindliche
Bildung

Ein Recht auf einen
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Französisch

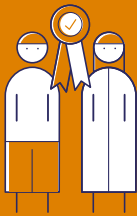
L'éducation de la
petite enfance

Le droit à une place en
centre d'accueil de jour

Les formes de garde

Allemand

Français



In den KiTas arbeiten pädagogische Fachkräfte mit einer qualifizierten Ausbildung, die sich um die Kinder kümmern.

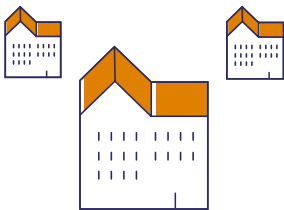
Un personnel pédagogique avec une formation professionnelle travaille dans les centres d'accueil de jour, qui s'occupera des enfants.



In den Einrichtungen werden Eltern auch beraten, wie sie ihre Kinder fördern und ihre Familie unterstützen können.

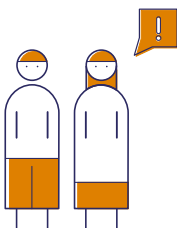
Dans les centres d'accueil de jour les parents seront conseillés sur le développement des aptitudes de leur enfant et obtiendront un soutien familial.

Betreuungsformen Les formes de garde



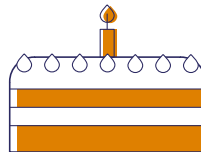
In der Stadt Konstanz gibt es insgesamt 48 Kindertageseinrichtungen und 9 Spielgruppen für die Förderung, Erziehung, Bildung und Betreuung der Kinder.

Dans la ville de Constance existent 48 centres d'accueil de jour et 9 groupes de jeux pour la garde, l'éducation et l'accueil des enfants.



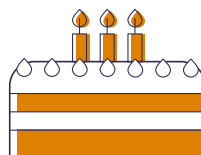
Als Eltern haben Sie in Deutschland das Recht, zwischen den verschiedenen Formen der Kinderbetreuung zu wählen.

En tant que parents vous, vous avez le droit de choisir entre les différentes formes de garde.



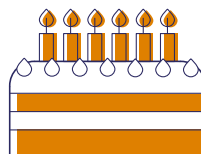
Es gibt verschiedene Betreuungsangebote ab dem 1. Lebensjahr

Il existe différentes formes de garde à partir de l'âge d'un an.



ab dem 3. Lebensjahr

À partir de l'âge de 3 ans



und nach dem 6. Lebensjahr.

Et après la sixième année

Betreuungsangebot ab dem 1. Lebensjahr: L'offre des services de garde à partir d'un an :

Frühkindliche
Bildung

Betreuungsformen

Deutsch

Französisch

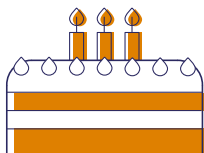
L'éducation de la
petite enfance

Les formes de garde

Allemand

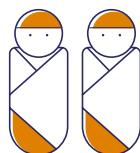
Français

① Kinderkrippen Les crèches



In einer Krippe werden Kinder bis zum 3. Geburtstag betreut. Oft sind die Kindertageseinrichtung und die Kinderkrippe in einem Haus.

Les enfants dans une crèche y sont pris en charge jusqu'à leur troisième anniversaire. Bien souvent les jardins d'enfants et crèches se trouvent dans les mêmes locaux.



Da unter dreijährige Kinder viel Pflege und Zuwendung benötigen, sind die Gruppen sehr klein.

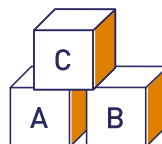
Comme les enfants de moins de trois ans ont besoin de plus de soins et d'attention, les groupes sont très petits.

② Krabbel- und Spielgruppen Les groupes de jeux des tout-petits



Babys und Kinder unter 3 Jahren mit Behinderungen lernen durch eine Krabbel- und Spielgruppe frühzeitig andere Kinder kennen und können miteinander spielen.

Dans un groupe de jeux des tout-petits, les bébés et les enfants de moins de 3 ans apprennent très tôt à faire la connaissance d'autres enfants et ils peuvent jouer ensemble.



In einer Krabbel- und Spielgruppe treffen sich Eltern und Kinder. Häufig finden die Treffen nur an einigen Wochentagen für ungefähr 2 Stunden statt. Es handelt sich hier nicht um ein Betreuungsangebot.

Les parents et les enfants se retrouvent dans un groupe de jeux des tout-petits. Souvent ces rencontres ont lieu qu'à certains jours de la semaine pour 2 heures environ. Dans ce cas il ne s'agit pas d'une offre de garde.

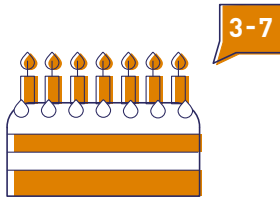
Weitere Information und Gruppenangebote erhalten Sie unter
www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html

Vous obtenez de plus amples informations et des offres de groupes ici :
www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html

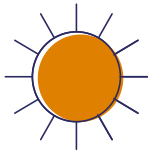
Betreuungsangebot ab dem 3. Lebensjahr bis zum Schuleintritt

L'offre des services de garde à partir de 3 ans jusqu'à l'entrée à l'école :

① Kindergarten Le jardin d'enfants



Im Kindergarten werden Kinder zwischen drei und sieben Jahren betreut.
Dans un jardin d'enfants, les enfants entre trois et sept ans sont pris en charge.

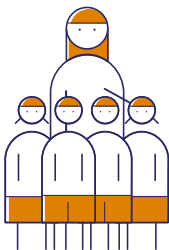


Im Kindergarten werden die Kinder morgens betreut. Eine Betreuung am Nachmittag ist aber auch möglich.
Au jardin d'enfants les enfants y seront gardés le matin. La garde l'après-midi y est également possible.

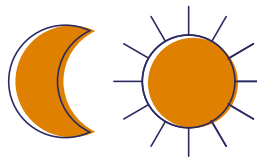


Beim verlängerten Vormittagsangebot können Eltern ihre Kinder je nach Öffnungszeit zwischen 13 und 13:30 Uhr abholen.
Dans les concepts avec la matinée prolongée les parents peuvent récupérer leurs enfants, selon les horaires d'ouvertures, entre 13 heures et 13:30.

② Kindertagesstätte (KiTa) Les centres d'accueil de jour (KiTa)

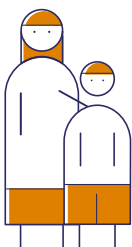


KiTas bieten im Gegensatz zu Kindergärten eine Ganztagsbetreuung an.
Les centres d'accueil de jour à l'encontre des jardins d'enfants proposent une garde toute la journée.



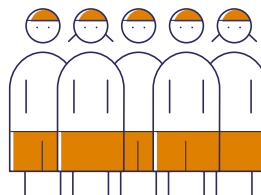
Kinder werden somit von früh morgens bis zum späten Nachmittag von pädagogischen Fachkräften betreut.
Les enfants sont pris en charge du matin jusqu'en fin d'après-midi par un personnel pédagogique professionnel.

③ Kindertagespflege
Le service d'aide aux mères



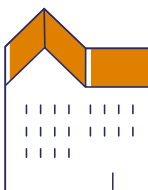
Ein Kind (0-14 Jahren) kann auch in einer Kindertagespflege betreut werden. Kindertagespflege heißt: Eine andere Person betreut Ihr Kind.

Un enfant (de 0 à 14 ans) peut également être pris en charge par un service d'aide aux mères. Le service d'aide aux mères signifie: une autre personne prend votre enfant en charge.



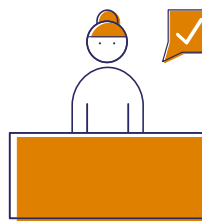
Die Person nennt man Tagesmutter oder Tagesvater. Eine Tagesmutter oder ein Tagesvater betreut bis zu 5 Kinder gleichzeitig.

Cette personne s'appelle l'assistante maternelle ou l'assistant maternel. Une assistante maternelle ou un assistant maternel peuvent garder 5 enfants en même temps.



Die Betreuung findet in der Wohnung von der Tagesmutter / des Tagesvaters statt, in der Wohnung der Eltern oder in anderen geeigneten Räumen.

La garde des enfants se fait dans l'appartement privé de l'assistante maternelle ou de l'assistant maternel ou chez les parents de l'enfant ou dans d'autres locaux.

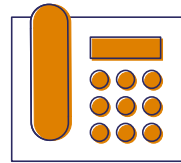
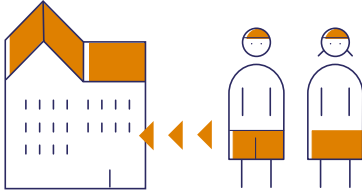


Tagesmütter und Tagesväter haben eine Pflegeerlaubnis. Das wird vom Jugendamt geprüft.

Les assistantes maternelles et les assistants maternels sont détenteurs d'une autorisation de soins. Celle-ci est vérifiée par le service public d'aide sociale à l'enfance.

Schulkinder ab dem 6. Lebensjahr Les écoliers à partir de 6 ans

① Hort Le centre d'accueil de jour

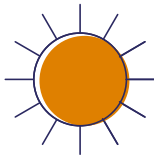


Bis zur 4. Klasse können Kinder in den Hort gehen.

Les enfants peuvent aller en centre d'accueil de jour jusqu'en 4^{ième} classe.

Die Anmeldung erfolgt beim Sozial- und Jugendamt, bei der Vormerk- und Beratungsstelle »Kindertagesbetreuung«.

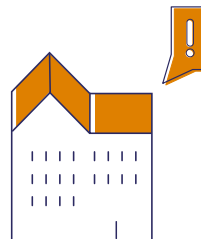
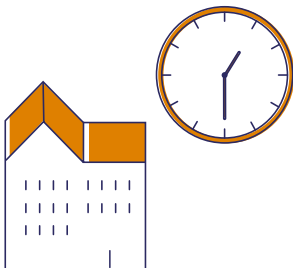
L'inscription se fait auprès du service public d'aide sociale à l'enfance, au centre de réservation et de conseil «centre d'accueil de jour»



Das heißt: Ihr Kind kann am Nachmittag nach der Schule weiter betreut werden.

Cela signifie: votre enfant peut être gardé l'après-midi après l'école.

② Kernzeitbetreuung L'accueil extrascolaire



Zusätzlich zum Hort bieten fast alle Grundschulen in Konstanz eine Kernzeitbetreuung an.

En plus du centre d'accueil de jour presque toutes les écoles élémentaires de Constance proposent un accueil extrascolaire.

Weitere Informationen erhalten Sie an Ihrer Grundschule. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

Vous obtenez des informations supplémentaires auprès de votre école élémentaire. Cette offre est payante.

Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen

Les horaires d'ouverture des centres d'accueil de jour

Frühkindliche
Bildung

Öffnungszeiten
der Tageseinrichtung

Ihr Weg zum
Betreuungsplatz

Deutsch

Französisch

L'éducation de la
petite enfance

Les horaires
d'ouverture des
centres d'accueil
de jour

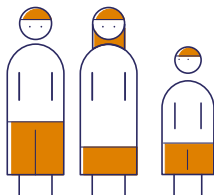
Votre voie jusqu'à la
place dans le centre
d'accueil de jour

Allemand

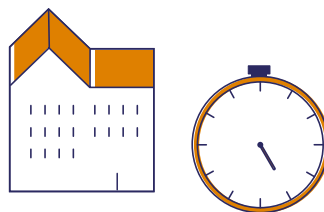
Français

Mo/lun	Di/mar	Mi/mer	Do/jeu	Fr/ven	Sa/sam	So/dim

Die Kindertageseinrichtungen haben von Montag bis Freitag geöffnet.
Les centres d'accueil de jours sont ouverts du lundi au vendredi.



Jede Familie hat einen unterschiedlichen
Betreuungsbedarf.
Chaque famille a un besoin de garde
individuel.



Es gibt deshalb Kindertageseinrichtungen
mit unterschiedlichen Öffnungszeiten.
C'est pourquoi il existe des crèches avec
des horaires différents.

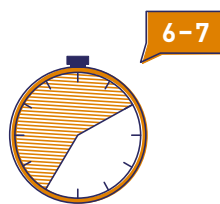
Möglich ist eine tägliche Betreuungsdauer von:
La durée de prise en charge journalière possible de:



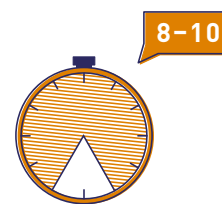
4 Stunden
4 heures



5 Stunden mit
oder ohne
Mittagsessen
5 heures avec
ou sans repas
du midi



6-7 Stunden mit
und ohne
Mittagsessen
6-7 heures avec
ou sans repas
du midi



8-10 Stunden mit
Mittagsessen
8-10 heures avec
repas du midi

Ihr Weg zum Betreuungsplatz

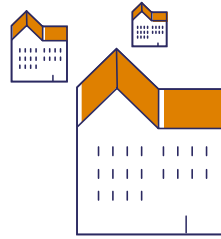
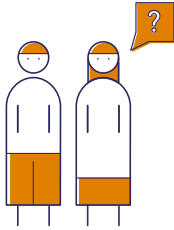
Votre voie jusqu'à la place dans le centre d'accueil de jour

Um einen KiTa Platz zu bekommen,
müssen Sie Ihr Kind zunächst
vormerken. Für die Kita-Vormerkung
ist das Sozial- und Jugendamt,
Vormerk- und Beratungsstelle
Kindertagesbetreuung zuständig.
Pour l'obtention d'une place en
centre d'accueil de jour vous devez
d'abord faire une demande de
réservation pour votre enfant.
Le service public d'aide sociale à
l'enfance, au centre de réservation et
de conseil «centre d'accueil de jour»,
est responsable pour la réservation de
place en centre d'accueil de jour.

Dabei gibt es 4 Schritte, die man
beachten sollte:
Pour cela il y a 4 démarches à respecter :

- ! Schritt 1: Was suchen Sie?
1^{ière} démarche: Que cherchez-vous?
- ! Schritt 2: Vormerkung
2^{ième} démarche: la réservation
- ! Schritt 3: KitaCard
3^{ième} démarche: La carte de centre
d'accueil de jour
- ! Schritt 4: Bescheinigungen
4^{ième} démarche: les attestations
- ! Schritt 5: Einladung zum Gespräch
5^{ième} démarche: Invitation à un
entretien

① **Schritt 1: Was suchen Sie?**
1^{ière} démarche: Que cherchez-vous?

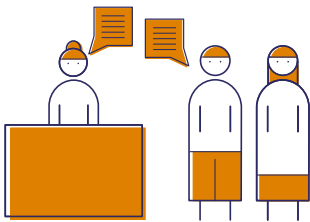


Welche Art von Betreuung suchen Sie? (z.B. Krippe, Kindergarten, Hort, Kindertagespflege etc.)
Quel genre de centre d'accueil de jour cherchez-vous? (par exemple une crèche, un jardin d'enfants, une garderie, service d'aide aux mères etc.)

Wo soll der Betreuungsplatz sein? (wohnortsnah, auf dem Weg zur Arbeit etc.)
Où doit se trouver cette place de centre d'accueil de jour? (à côté de votre domicile, sur le chemin de votre travail etc.)

Wieviel Stunden pro Tag?
Combien d'heures par jour?

Bevor Sie sich entscheiden, können Sie sich beraten lassen.
Avant de vous décider, vous pouvez-vous faire conseiller.

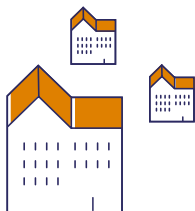


Beim Sozial- und Jugendamt können Sie sich über das Platzangebot und die Betreuungsangebote der Einrichtungen informieren. Sie können auch alle Fragen zur Kindertagespflege beantworten.
Auprès du service public d'aide sociale à l'enfance vous pouvez vous informer sur les offres de places, des institutions de centre d'accueil de jour. Ils peuvent également répondre à toutes vos questions sur le service d'aide aux mères.

Sie können einzelne Kindertageseinrichtungen besuchen und die Einrichtung sich anschauen. Das ist möglich jeden ersten Dienstag zwischen 14.00 – 17.00 Uhr. Um eine telefonische Voranmeldung wird gebeten.
Vous pouvez visiter quelques crèches et vous faire une idée de ces institutions. Ceci est possible chaque premier mardi du mois entre 14:00 et 17:00 heures. Vous êtes prié de prendre un rendezvous auparavant.

Sie können sich auch im Internet informieren unter https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html. Hier haben Sie eine Stadtkarte mit allen Tageseinrichtungen in der Stadt Konstanz. Weitere Angebote finden Sie auch in der Broschüre »Kind sein in Konstanz«. Vous pouvez aussi vous informer sur internet à l'adresse suivante : https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html. Sur ce site il y a un plan de la ville avec tous les centres d'accueil de jour de la ville de Constance. Vous trouvez d'autres offres dans la brochure «Être enfant à Constance».

2 Schritt 2: Vormerkung 2^{ième} démarche : La réservation



Sie haben zu jeder Zeit die Möglichkeit, Ihr Kind in einer KiTa Ihrer Wahl vormerken zu lassen. Die Vormerkung ist unverbindlich. Eltern können maximal 3 Wunscheinrichtungen wählen.
Vous avez la possibilité à tout moment de réserver une place dans un centre d'accueil de jour de votre choix. La réservation est sans engagement. Les parents peuvent choisir au maximum 3 institutions.



Es ist wichtig, dass Sie in Konstanz gemeldet sind. Das bedeutet, dass Sie in Konstanz wohnen. Dann bekommen sie hier einen Betreuungsplatz für Ihr Kind.
Il est important que vous soyez enregistré à Constance. Cela signifie qu'il faut que vous habitez à Constance. Si c'est le cas vous obtenez une place pour votre enfant.

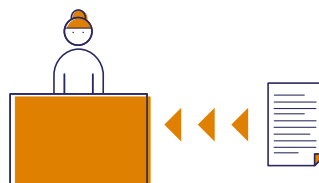
Möglichkeiten der Vormerkung: Les possibilités de réservation:

Online En ligne



Unter der Seite
www.kitavormerkung-konstanz.de
Sous la page
www.kitavormerkung-konstanz.de

Persönlich Personnellement



Sollten Sie keinen Zugang zum Internet haben, können Sie Ihre Vormerkung auch bei der Servicestelle des Sozialund Jugendamts persönlich vornehmen.
Si vous ne disposez pas d'un accès internet, vous pouvez faire votre réservation auprès du centre de service public d'aide sociale à l'enfance.

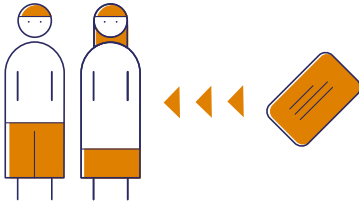
Sozial- und Jugendamt
Service public d'aide sociale à l'enfance

Vormerk- und Beratungsstelle
Kindertagesbetreuung
Centre de réservation et de conseil
centre d'accueil de jour
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Kita-Vormerkung@konstanz.de

Abteilung Tagesbetreuung für Kinder
Fachbereich Kindertagespflege
Service de centre d'accueil de jour
pour enfants
Département service d'aide aux mères
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:
Mo / lundi – Do / jeudi: 8.00 – 12.00 Uhr
und / et 14.00 – 16.00 Uhr
Fr / vendredi : 8.00 – 12.00 Uhr

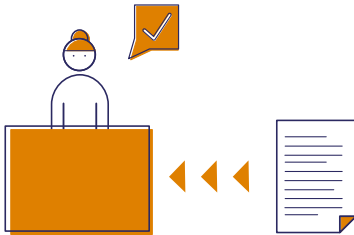
③ **Schritt 3: KitaCard**
3^{ième} démarche: La carte de centre d'accueil de jour



Nach der Vormerkung erhalten Eltern eine KiTa-Card. Die KiTa Card ist eine offizielle Bestätigung, d.h. dass die Vormerkung angenommen und an alle Wunscheinrichtungen weitergeleitet wurde.

Après la réservation les parents obtiennent une carte de centre d'accueil de jour (KiTaCard). Cette carte est la validation officielle, c'est-à-dire que votre réservation est acceptée et qu'elle a été transmise à tous les centres d'accueil de jour de votre choix.

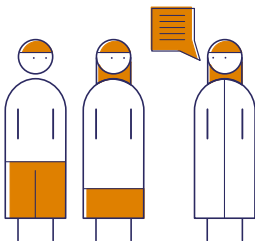
④ **Schritt 4: Bescheinigungen (Arbeitgeber, Ausbildung, Studium)**
4^{ième} démarche: les attestations (employeur, formation, études)



Wenn Sie einen Krippenplatz (Alter des Kindes 0 - 3 Jahre), Ganztagesplatz (Alter des Kindes 0 – 6 Jahre) oder Hortplatz (Schulkinder) brauchen müssen Sie eine Bescheinigung einreichen.

Si vous nécessitez d'une place en crèche (âge de l'enfant entre 0-3 ans), une place à la journée complète (âge de l'enfant 0-6 ans) ou d'une place de garderie (écoliers), vous devez fournir une attestation.

⑤ **Schritt 5: Einladung zum Gespräch**
5^{ième} démarche: Invitation à un entretien



Wenn Sie einen Platz in der KiTa erhalten, werden Sie zur Anmeldung eingeladen.

Si vous obtenez une place dans une crèche, vous serez invité à l'inscription.

Wichtige Termine

Les rendez-vous importants

Die Vormerkungen für das nächste Kindergartenjahr müssen bis zum 1. März vorliegen.

La réservation pour la prochaine année de crèche doit être faite jusqu'au 1^{er} mars.

MÄRZ / MARS						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Bescheinigungen müssen innerhalb von 3 Wochen nachgereicht werden.

Les attestations doivent être envoyées dans un délai de 3 semaines.

Zusagen für das nächste Kindergartenjahr werden ab dem 2. Mai verschickt.

La réponse positive pour la prochaine année de maternelle sera envoyée jusqu'au 2 mai.

MAI / MAI						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Zusagen der KiTas müssen innerhalb von 2 Wochen bestätigt werden.

Les réponses positives des crèches doivent être confirmées dans un délai de 2 semaines.

Beiträge und Kosten für die Kindertagesbetreuung

Cotisations et frais pour les centres d'accueil de jour



Eltern zahlen jeden Monat Geld für die KiTa. Wie viel Geld man zahlt, hängt vom Einkommen der Eltern ab.

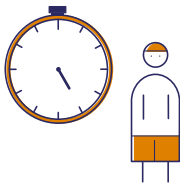
Les parents cotisent une certaine somme chaque mois pour le centre d'accueil de jour. La somme à verser dépend du niveau des revenus des parents.



Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie beim Jugendamt einen Antrag stellen. Dann bekommen Sie Geld vom Jugendamt.

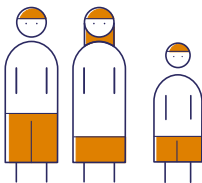
Si vos revenus ne sont pas suffisants, vous pouvez faire une demande d'assistance auprès du service public d'aide sociale à l'enfance. Ainsi vous recevez une cotisation de ce service.

Eingewöhnung L'adaptation



Die erste Zeit in der KiTa ist für Ihr Kind noch alles neu und unbekannt. Deswegen ist es wichtig, dass sich das Kind langsam und schrittweise an die KiTa gewöhnt.

Les premiers temps à la crèche tout est nouveau et inconnu pour votre enfant. C'est pourquoi il est important que votre enfant s'adapte lentement et pas à pas au centre d'accueil de jour.



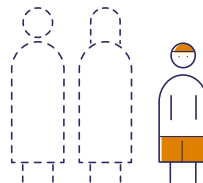
Am Anfang werden Sie zusammen mit Ihrem Kind in der KiTa sein.

Au début vous resterez avec votre enfant au centre d'accueil de jour.



Diese erste Zeit heißt: Eingewöhnungs-Zeit. Für die Eingewöhnung macht die KiTa einen Plan.

Ces premiers temps s'appellent: la période d'adaptation. Pour l'adaptation le centre d'accueil de jour établit un plan.



Später bleibt Ihr Kind immer mehr Stunden alleine in der KiTa.

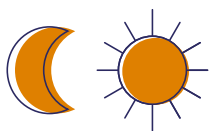
Plus tard votre enfant restera de plus en plus d'heures seul au centre d'accueil de jour.

Wie schnell sich das Kind an die Betreuung gewöhnt, ist sehr unterschiedlich. Es ist wichtig, dass das Kind die Zeit hat, sich an die anderen Kinder und pädagogischen Fachkräfte zu gewöhnen. In der Regel ist die Eingewöhnungszeit 4 Wochen.

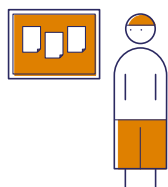
Le temps d'adaptation est très individuel et diffère selon les enfants. C'est important que l'enfant ait le temps de s'habituer aux autres enfants et au personnel pédagogique. En général, la phase d'adaptation dure 4 semaines.

Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung L'échange d'informations avec la crèche

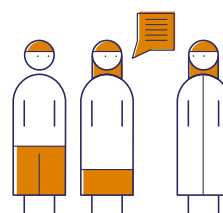
Vertrauen haben und zuverlässig sein ist wichtig.
Avoir confiance et être fiable est important.



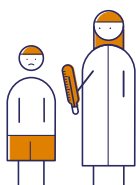
In der KiTa gibt es einen bestimmten Tagesablauf.
Le centre d'accueil de jour a un certain rythme quotidien.



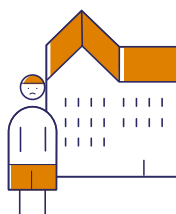
Wichtige Termine und Informationen zum Tagesablauf finden Sie an den Info-Tafeln.
Vous trouvez les rendez-vous importants et les informations sur le rythme quotidien sur le panneau d'information.



Sprechen Sie mit der KiTa-Leitung, wann Sie Ihr Kind in die KiTa bringen und abholen möchten.
Communiquez à la direction du centre d'accueil de jour quand est-ce que vous voulez apporter et venir chercher votre enfant.

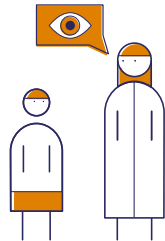


Bitte geben Sie der KiTa Bescheid, wenn Ihr Kind aus bestimmten Gründen nicht in die KiTa kommen kann.
Informez s'il-vous-plaît le centre d'accueil de jour lorsque votre enfant ne peut pas venir à la crèche pour quelque raison que ce soit.



Wenn Ihr Kind krank ist, muss Ihr Kind zu Hause bleiben. So kann sich Ihr Kind schneller erholen und gesund werden.
Lorsque votre enfant est malade, il doit rester à la maison. Ainsi votre enfant peut se reposer et récupérer plus rapidement.

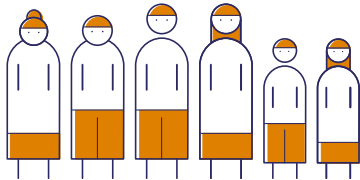
Ihr Kind abholen Venir chercher votre enfant



In Deutschland gibt es die Aufsichtspflicht.
En Allemagne existe un devoir de surveillance.

Das heißt: Eltern oder pädagogische Fachkräfte müssen auf die Kinder aufpassen. Ihr Kind ist noch klein und darf die KiTa nicht alleine verlassen.
Cela signifie: les parents et le personnel pédagogique doivent prendre soin de l'enfant. Votre enfant est encore jeune et il ne doit pas quitter le centre d'accueil de jour seul.

Eltern sind Erziehungsberechtigte.
Les parents sont les tuteurs légaux.



Nur Eltern können entscheiden und müssen in der KiTa klären: Wer darf Ihr Kind von der KiTa abholen und wer nicht? (Zum Beispiel: Oma, Opa, Bruder, Vater, Mutter, Nachbar oder Nachbarin).

Seuls les parents peuvent décider et ils doivent déclarer au centre d'accueil de jour: qui a le droit de venir chercher l'enfant et qui n'en a pas le droit.
(Par exemple : la grand-mère, le grand-père, le frère, le père, la mère, le voisin ou la voisine)



Ohne Ihre schriftliche Erlaubnis darf niemand Ihr Kind von der KiTa abholen.

Sans autorisation écrite personne n'a le droit de venir chercher votre enfant au centre d'accueil de jour.

Eltern und Kindertageseinrichtung Les parents et le centre d'accueil de jour

Eltern kennen ihr Kind am besten. Sie wissen zum Beispiel:
Les parents connaissent le mieux leur enfant. Vous savez par exemple :



Was isst Ihr Kind
gerne?
Ce qu'aime
manger votre
enfant ?



Was spielt Ihr
Kind gerne?
À quoi votre en-
fant aime jouer ?
Was hat Ihr Kind



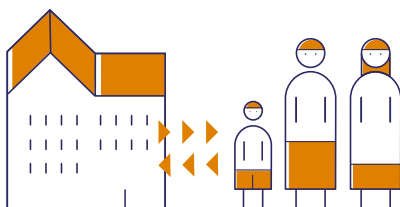
schon erlebt?
Ce que votre
enfant a déjà
vécu ?
Was interessiert



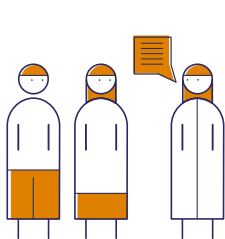
Ihr Kind beson-
ders?
À quoi s'intéresse
votre enfant spéci-
alement ?

Deshalb sind Gespräche und die Zusammenarbeit mit den pädagogischen
Fachkräften sehr wichtig. Damit sich das Kind wohl fühlt und sich entwickeln kann.
C'est pourquoi les entretiens et la coopération avec le personnel pédagogique est si
important. Pour que l'enfant puisse se sentir bien et s'épanouir.

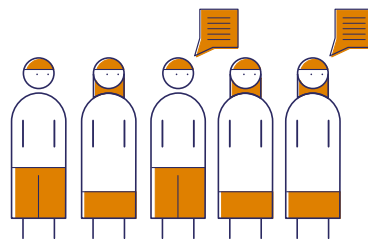
Sie können mit den pädagogischen Fachkräften sprechen:
Vous pouvez parler avec le personnel pédagogique :



wenn Sie Ihr Kind in die KiTa bringen oder es abholen
lorsque vous apportez ou vous venez chercher votre enfant au centre d'accueil de jour



bei Elterngesprächen
lors des entretiens avec
les parents



bei Elternabenden
lors des réunions des parents

Deutsche Sprache und Familiensprache La langue allemande et la langue de famille



Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, dass es die deutsche Sprache lernt. Machen Sie sich keine Sorgen! Kleine Kinder lernen eine neue Sprache viel schneller als Erwachsene.

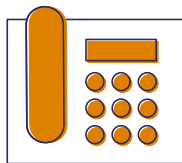
Bien sûr c'est important que votre enfant apprenne la langue allemande. Ne vous faites aucun souci ! Les enfants apprennent une nouvelle langue plus rapidement que les adultes.



Genauso wichtig ist es, die Muttersprache zu lernen und zu sprechen. Das heißt die Sprache zu lernen und zu benutzen, die Sie in Ihrer Familie sprechen.

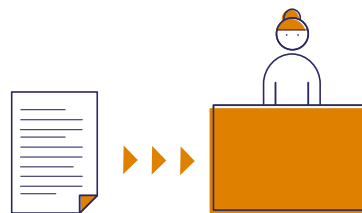
De la même importance est aussi d'apprendre et d'utiliser la langue maternelle, celle que vous parlez en famille.

Ansteckende Krankheiten Les maladies infectieuses



In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht.

En Allemagne il existe une obligation d'informer.



Das bedeutet: Sie müssen die pädagogischen Fachkräfte informieren, wenn Ihr Kind ansteckende Krankheiten hat.

Cela signifie: vous devez impérativement informer le personnel pédagogique lorsque votre enfant a une maladie infectieuse.

Ansteckende Krankheit heißt: Menschen können die Krankheiten an andere Menschen weitergeben. Diese Krankheiten sind ansteckend:

Une maladie infectieuse veut dire: des personnes peuvent transmettre des maladies à d'autres personnes. Les maladies suivantes sont infectieuses :



Windpocken
la varicelle

Läuse
les poux

Scharlach
la scarlatine



Mumps
les oreillons

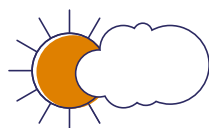
Masern
la rougeole

Röteln
la rubéole

Bei ansteckenden Krankheiten braucht Ihr Kind eine Erlaubnis vom Kinderarzt, bevor es wieder in die KiTa kommen kann.

En cas de maladie infectieuses votre enfant a besoin d'une attestation du médecin avant de pouvoir retourner à la crèche / l'école maternelle.

Das braucht Ihr Kind in der KiTa Votre enfant a besoin de ceci au centre d'accueil de jour:



In vielen KiTas gehen die Kinder jeden Tag nach draußen. Hierfür benötigt Ihr Kind passende Kleidung für jedes Wetter.

Dans beaucoup de centres d'accueil de jour les enfants sont dehors chaque jour.
Pour cela votre enfant a besoin de vêtements adéquats pour tous les types de temps.

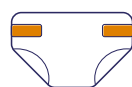
In der KiTa hat jedes Kind einen Schrank oder ein Fach. Hier werden Sachen aufbewahrt, die Ihr Kind in der KiTa braucht.

Au centre d'accueil de jour chaque enfant a un placard ou un compartiment.
Les affaires dont votre enfant a besoin y seront rangées.

Das sind:
Ce sont :



Hausschuhe
des chaussons



Windeln
des couches



Wechselkleidung
un change



Kuscheltier / Schnuller
une peluche / une suce



Gummistiefel
des bottes en plastique



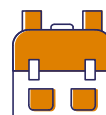
Regenjacke und -hose
une veste et un pantalon
de pluie



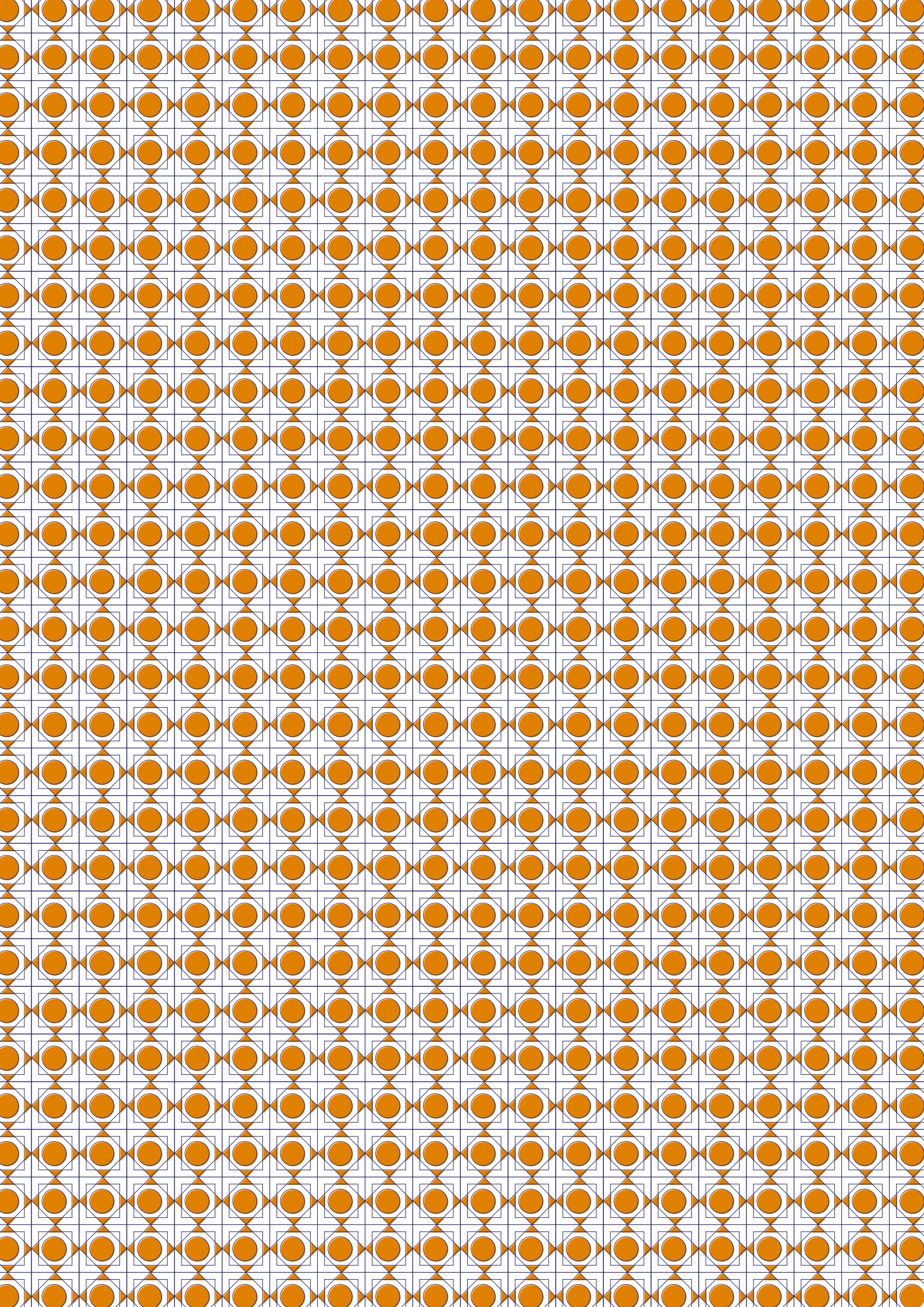
Zahnbürste und
Zahnpasta
une brosse à dents
et du dentifrice

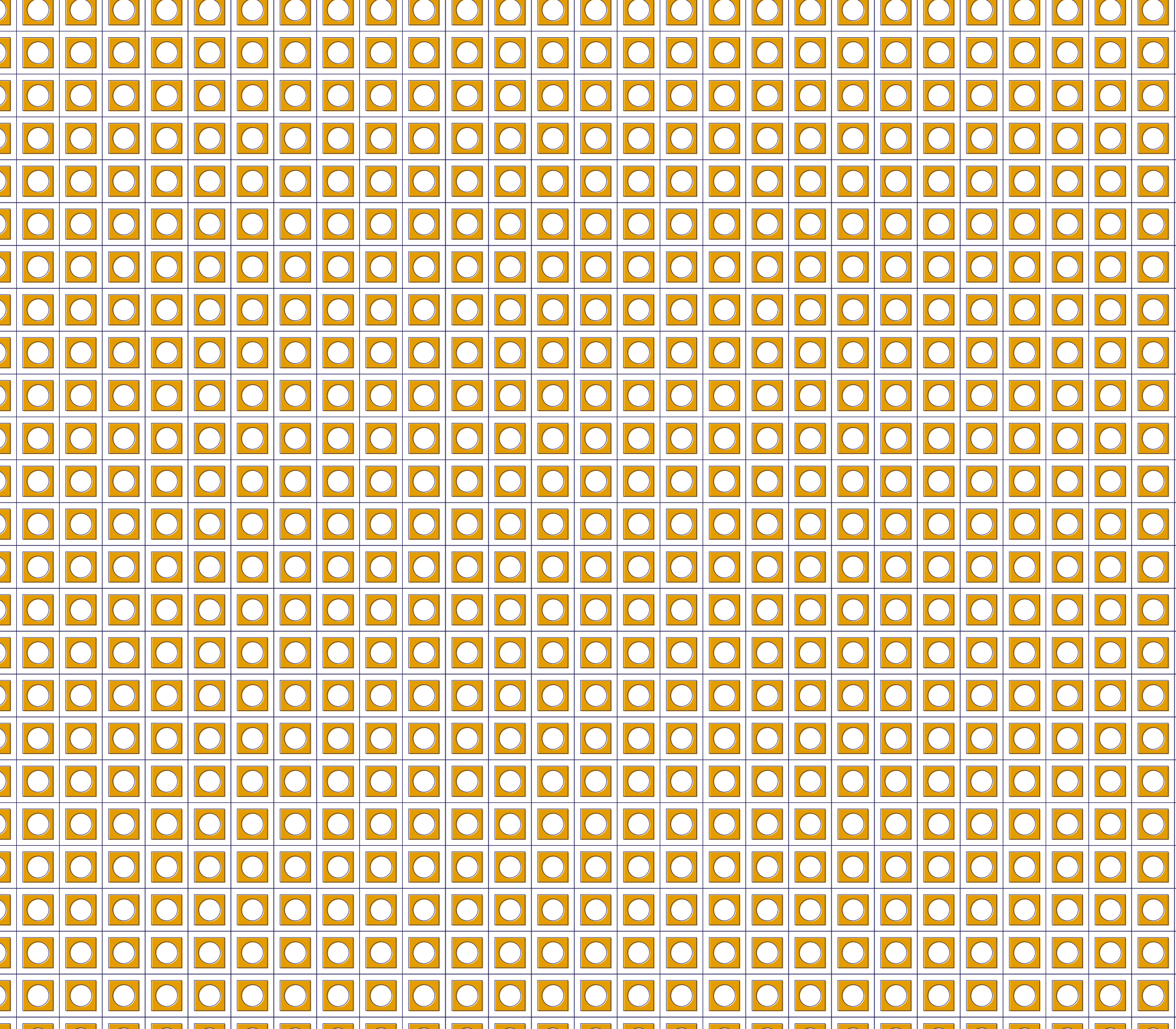


Zahnputzbecher
un gobelet



Rucksack
un sac à dos





Schulsystem Système scolaire

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

En Allemagne, tous les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 18 ans sont obligés d'aller à l'école. La fréquentation scolaire dans les écoles publiques est gratuite. Votre enfant commence avec l'école primaire pour 4 années et change ensuite dans une école secondaire. Le système scolaire en Allemagne est perméable, ce qui signifie que les élèves peuvent, sous certaines conditions, changer et choisir la forme d'école qui leur convient.



Allgemeines General

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ SERVICES D'OFFRES D'ÉDUCATION INCLUSIVE

BERUFLICHE SCHULEN
LES ÉCOLES PROFESSIONNELLES

1 - 6 JAHRE / ANNÉES

HAUPT- UND
WERKREALSCHULE
ÉCOLE SECONDAIRE
GÉNÉRALE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

6 JAHRE / ANNÉES

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT
FACHHOCH-
SCHULE
UNIVERSITÉ /
UNIVERSITÉ
TECHNIQUE

REALSCHULE
COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT
GÉNÉRAL

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

6 JAHRE / ANNÉES

GYMNASIUM
LYCÉE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

8 JAHRE / ANNÉES

GEMEINSCHAFTSSCHULE
RÉUNIT LES TROIS FILIÈRES:
ÉCOLE SECONDAIRE GÉNÉRALE, COLLÈGE
D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET LE LYCÉE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

9 JAHRE / ANNÉES

3 - 10 JAHRE / ANNÉES

Allgemeines

Généralités

Grundschule L'école primaire

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

La scolarité commence avec l'école primaire. En Baden-Württemberg Bade-Wurtemberg les élèves vont à l'école primaire à l'âge de six ans pour quatre années.

Werkrealschule und Hauptschule Le collège d'enseignement général et l'école secondaire générale.

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Le CEG comprend les classes 5 à 10. La particularité des écoles secondaires techniques se trouve dans leur profil professionnel. Après 6 années les élèves peuvent passer un brevet. En outre ils ont également la possibilité à la fin de la 9. ou de la 10. classe d'obtenir le brevet d'enseignement général secondaire.

Realschule Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Ce collège comprend les classes 5 à 10 et se termine par un brevet d'études du premier cycle. Ce brevet ouvre à votre enfant différentes voies pour la continuation de son cursus scolaire ou professionnel. En outre il a la possibilité d'obtenir à la fin de la 9. classe ou en 10. classe le brevet d'enseignement général secondaire.

Gymnasium Le lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Le lycée comprend les classes 5 à 12. Après 8 années les élèves passent le baccalauréat. Avec le baccalauréat les élèves ont la légitimation pour étudier à l'université ou autres écoles supérieures.

Gemeinschaftsschule Ecole communautaire

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Le coeur de l'école communautaire sont les classes 5 à 10. Les diplômes de l'enseignement général secondaire peuvent être passés après les classes 9 ou 10. Tandis que le brevet d'études du premier cycle se passe après la 10. classe. Les élèves peuvent passer le baccalauréat ensuite après la 13 classe.

Berufliche Schulen Les écoles professionnelles

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

Dans une école professionnelle votre enfant peut : faire une formation professionnelle ou passer un diplôme d'enseignement général – du brevet enseignement général secondaire au baccalauréat.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

Bienvenue à notre école !

Liebe Familie

Chère famille

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Notre souhait est que vous vous sentiez à l'aise avec votre enfant chez nous.

Quelques informations sur notre école.

Die Schule heißt

L'école s'appelle

Die Adresse ist

L'adresse est

Die Telefonnummer ist

Le numéro de téléphone est

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Le directeur / la directrice s'appelle

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

La secrétaire s'appelle et elle est présente

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Lun / mar / mer / jeu / ven de à heures

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Le / la professeur principal / e de votre enfant s'appelle

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Vous pouvez joindre le/la professeur principal / e

lun/mar/mer/jeu/ven de à heures

Ihr Kind ist in Klasse

Votre enfant est dans la classe

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Nous ajoutons un calendrier actuel avec les sujets et les heures.

Schulsystem
Le système scolaire **01 – 03**

Schuljahr / Ferienkalender
L'année scolaire /
le calendrier des vacances scolaires **06**

Stundenplan
L'emploi du temps **07**

Schulmaterialien
Les fournitures d'école **08**

Schulteam
Le team de l'école **09 – 10**

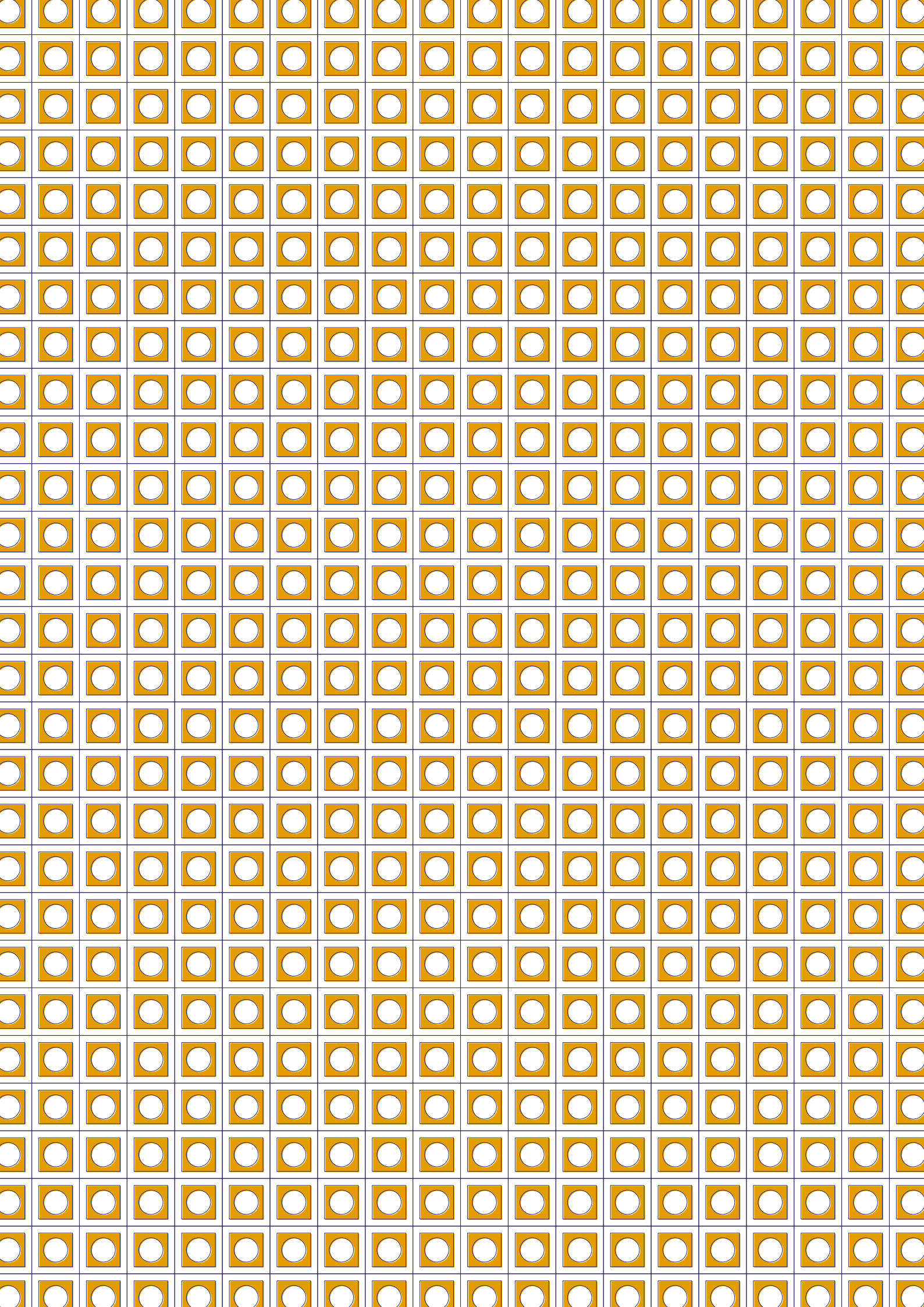
Eltern und Schule
Les parents et l'école **11 – 12**

Herkunftssprachlicher Unterricht
Les cours dans la langue d'origine **13**

Informationsaustausch mit der Schule
Echange d'informations avec l'école **14**

Mein Kind ist krank!
Mon enfant est malade **15 – 16**

Abmeldung von der Schule
La désinscription de l'école **17**



Schuljahr / Ferienkalender L'année scolaire / le calendrier des vacances scolaires

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Une année scolaire signifie le laps de temps d'une classe à une autre.
Chaque année scolaire débute en septembre et se termine au mois d'août.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

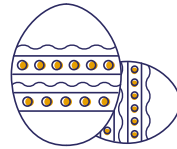
In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

Une année scolaire en Allemagne est divisée en deux semestres.

Dans une année scolaire les élèves du Baden-Württemberg ont:



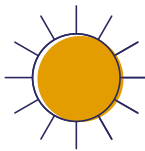
Fasnachtsferien
Des vacances de carnaval



Osterferien
Des vacances de Pâques



Pfingstferien
Des vacances de Pentecôte



Sommerferien
Des vacances d'été



Herbstferien
Des vacances d'automne



Weihnachtsferien
Des vacances de Noël

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Les dates actuelles des vacances Vous seront remises au début de chaque année scolaire par l'école.

Stundenplan

L'emploi du temps

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

En Allemagne votre enfant doit aller à l'école tous les jours du lundi au vendredi.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'emploi du temps de votre enfant, qui vous sera remis au début de l'année scolaire, vous informe sur le déroulement des heures de cours. Une heure de cours dure 45 minutes.

Stunde Le temps	Montag Lundi	Dienstag Mardi	Mittwoch Mercredi	Donnerstag Jeudi	Freitag Vendredi
1					
2					
Pause pause					
3					
4					
Pause pause					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'emploi du temps vous indique pour tous les jours quand les cours commencent et se terminent et quels sujets seront enseignés.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Vous l'obtenez par le professeur principal de la classe.



Schulmaterial Le matériel scolaire

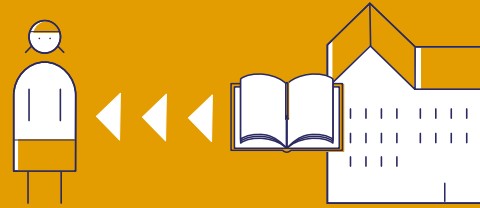
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Dans toutes les écoles laïques du Bade-Wurtemberg existe la mise à disposition gratuite du matériel pédagogique.



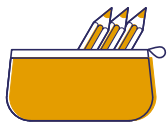
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Les livres d'école et autre matériel pédagogique sont mis à disposition par l'école. Les livres doivent être rendus en fin de l'année scolaire.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

En début d'année scolaire (en septembre) les parents doivent prévoir suffisamment d'argent pour l'achat des fournitures nécessaires.



Federmäppchen
La trousse



Bleistifte
Les crayons à papier



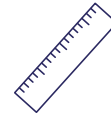
Buntstifte
Des crayons de couleur



Spitzer
Le taille-crayon



Radiergummi
La gomme



Lineal
La règle



Schere
Les ciseaux



Klebstift
Un bâton de colle



Füller
Le stylo-plume



Tintenpatronen
Les cartouches d'encre



DIN A 4 - Heft
Un cahier de format A4



DIN A 5 - Heft
Un cahier de format A5



Vokabelheft
Un carnet de vocabulaire



Hausaufgabenheft
Un carnet pour les devoirs



Hefter
Un classeur



Geo-Dreieck
Le triangle pour la géométrie



Taschenrechner
Une calculatrice



Zirkel
Le compas



Zeichenblock
Un bloc à dessin



Ranzen oder Rucksack
Un cartable ou un sac à dos

Allgemeines

Schulteam

Deutsch

Französisch

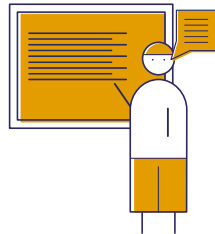
Généralités

Le team de l'école

Allemand

Français

Schulteam Le team de l'école



Klassenlehrkraft
Le professeur / enseignant principal

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

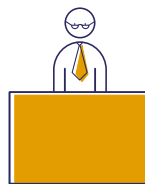
Il est pour votre enfant et pour Vous la personne de contact et de référence à l'école. En cas de questions et difficultés concernant votre enfant contactez d'abord s'il-Vous-plaît le professeur principal de votre classe.



Fachlehrkraft
Enseignant spécialisé

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

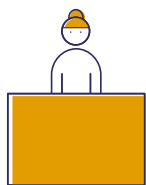
Il s'agit d'un enseignant qui donne des cours dans certaines matières. Par exemple en musique, sport, art ou technique.



Schulleitung
Le directeur

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Il dirige l'école et il est responsable de l'enseignement. C'est-à-dire qu'il est la direction pédagogique, du personnel et de l'organisation.



Sekretariat
Le / la secrétaire

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

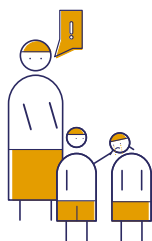
C'est le point central des enseignants, des élèves et des parents.



Hausmeisterdienst
Le concierge

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

Il s'occupe du bon maintien de l'ordre et de l'installation technique dans l'enceinte de l'école et participe au bon fonctionnement à l'école.



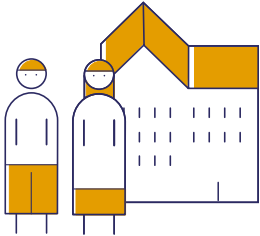
Schulsozialarbeit
L'assistant social

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Il conseille et soutient votre enfant en cas de difficultés personnelles, familiales, scolaires ou sociales

Eltern und Schule Les parents et l'école

Eltern und Schule Les parents et l'école



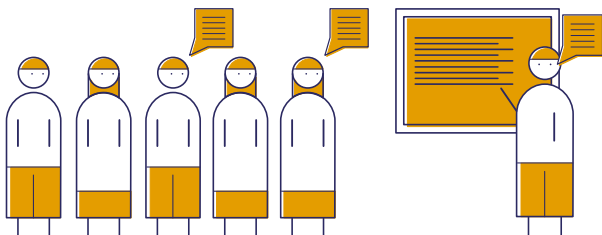
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

En Allemagne les parents participent activement à la scolarité des enfants au sein de l'école. Ils ont un droit de participation. C'est-à-dire que les parents soutiennent le travail de l'école, s'engagent et sont en contact régulièrement avec les enseignants.

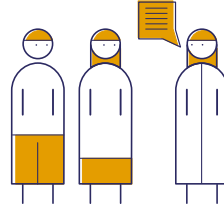
Elternabend La soirée parents d'élèves

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

A la soirée des parents d'élèves tous les thèmes touchants aux cours seront échangés. Mais aussi les excursions, sorties de classe ainsi que les achats à faire, de même que les souhaits et problèmes.



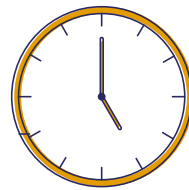
Elternsprechtage La réunion / rencontre parents-enseignants



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Les enseignants Vous informent sur les progrès et l'évolution de votre enfant. Vous pouvez Vous-même poser des questions et Vous informer des soucis et difficultés. Le professeur principal Vous informera des dates des rencontres parents-enseignants.

Individuelle Elternsprechstunden La réunion individuelle avec les parents



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Les parents peuvent prendre un rendez-vous avec les enseignants pour s'informer.

Elternbriefe

Les lettres aux parents

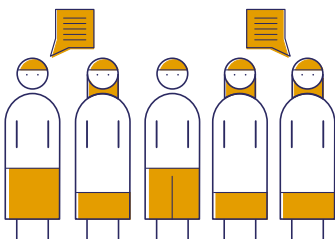


Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

L'école informe les parents sur les thèmes importants par une lettre aux parents. Cette lettre vous sera remise par votre enfant.

Elternbeirat

Le comité de parents délégués

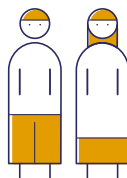


Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Le comité des délégués est élu par les parents en début d'année scolaire. Il représente les intérêts des parents. Le comité et la direction de l'école coopèrent.

Elternvertretung

Les représentants des parents



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Chaque classe élit ses représentants. Ils sont responsables quand il s'agit de thèmes qui concernent la classe et ils sont en contact avec l'enseignant principal. Ils font partie du comité des parents délégués.

Allgemeines

Herkunftssprachlicher
Unterricht

Deutsch

Französisch

Généralités

Les cours dans
la langue d'origine

Allemand

Français

Herkunftssprachlicher Unterricht Enseignement dans la langue maternelle / d'origine

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

Die Teilnahme ist freiwillig. Welche Sprachen wo angeboten werden finden Sie hier.

Il est important que votre enfant apprenne sa langue, qui est parlée dans la famille.

La participation est libre. Vous trouvez ici les langues proposées.



Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

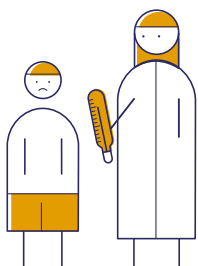
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Informationsaustausch mit der Schule Echange d'informations avec l'école

Krankheit Maladie

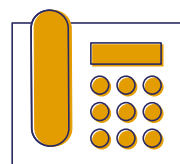
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.

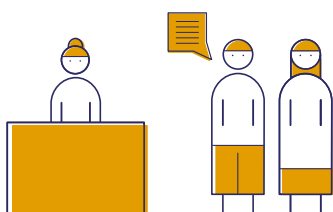


Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

Vous pouvez l'excuser avec un appel téléphonique au secrétariat de l'école. Au plus tard au troisième jour l'école doit recevoir une excuse par écrit ou l'attestation médicale.



Anmeldung und Abmeldung Inscription et désinscription



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Vous déménagez ou votre enfant change d'école? Alors vous devez le déclarer à son école actuelle et l'inscrire à sa nouvelle école.

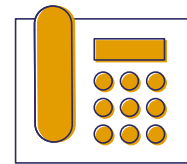
Mein Kind ist krank! Mon enfant est malade!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.

Anruf in der Schule Appel téléphonique à l'école

Ein Tag krank!
Malade une journée!

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Appelez s'il-vous-plaît à l'école avant le commencement des cours.



»Mein Name ist [Name]
«Mon nom est [Name]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Je suis la mère / le père de [Name] (nom de l'enfant)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse]
Elle / il va dans la classe [Klasse]

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [Name] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Mon enfant revient demain à l'école.

oder
ou

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra le [Datum] (date du retour) à l'école.

Vielen Dank.
Merci beaucoup.

Auf Wiedersehen.«
Au revoir.»

Zwei Tage krank! Deux jours de maladie!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

Si votre enfant est encore malade au deuxième jour, vous devez avertir l'école de nouveau.

Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [nom de l'enfant] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra probablement le [date du retour] (date du retour) à l'école.

Unterschrift der Eltern
Signature des parents

[Signature]

Mehr als eine Woche krank! Plus d'une semaine malade!

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.
Si votre enfant doit manquer plus d'une semaine, vous devez joindre une attestation du médecin traitant.

Ihr Kind ist wieder gesund! Your child is healthy again!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Lorsque votre enfant est guérit et peut retourner en cours, Vous devez lui donner une excuse écrite pour les jours où il a manqué.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] (Name des Kindes) konnte
Ma fille / mon fils [nom de l'enfant] (nom de l'enfant) n'a pas pu venir

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,
en cours du [date] au [date]

weil sie / er krank war.
car elle / il était malade.

Unterschrift der Eltern
Signature des parents

[Signature]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Französisch

Généralités

La désinscription
de l'école

Allemand

Français

Abmeldung von der Schule La désinscription de l'école

Konstanz, den [Datum]
Konstanz / Constance, le (date)

Abmeldung [Name des Kindes] von der Schule
Annulation de l'inscription à l'école de (nom de l'enfant)

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mesdames, Messieurs,

wir ziehen am [Datum des Umzugs] um.
Nous déménageons le (date du déménagement).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
J'annule l'inscription de ma fille / mon fils à votre école.

Name des Kindes: [Name des Kindes]
Nom de l'enfant:

Geburtsdatum des Kindes: [Datum]
Date de naissance de l'enfant:

Klasse: [Klasse]
Classe:

Mein Kind [Name des Kindes] wird die [Name der neuen Schule]
Mon enfant (Nom de l'enfant) va fréquenter

(Name der neuen Schule) in [Name der neuen Stadt] besuchen.
(nom de la nouvelle école) à (nom de la nouvelle ville).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
Faites-nous parvenir les documents nécessaires à notre nouvelle adresse s'il-vous-plaît.

[Name]
(Name)
(Nom)

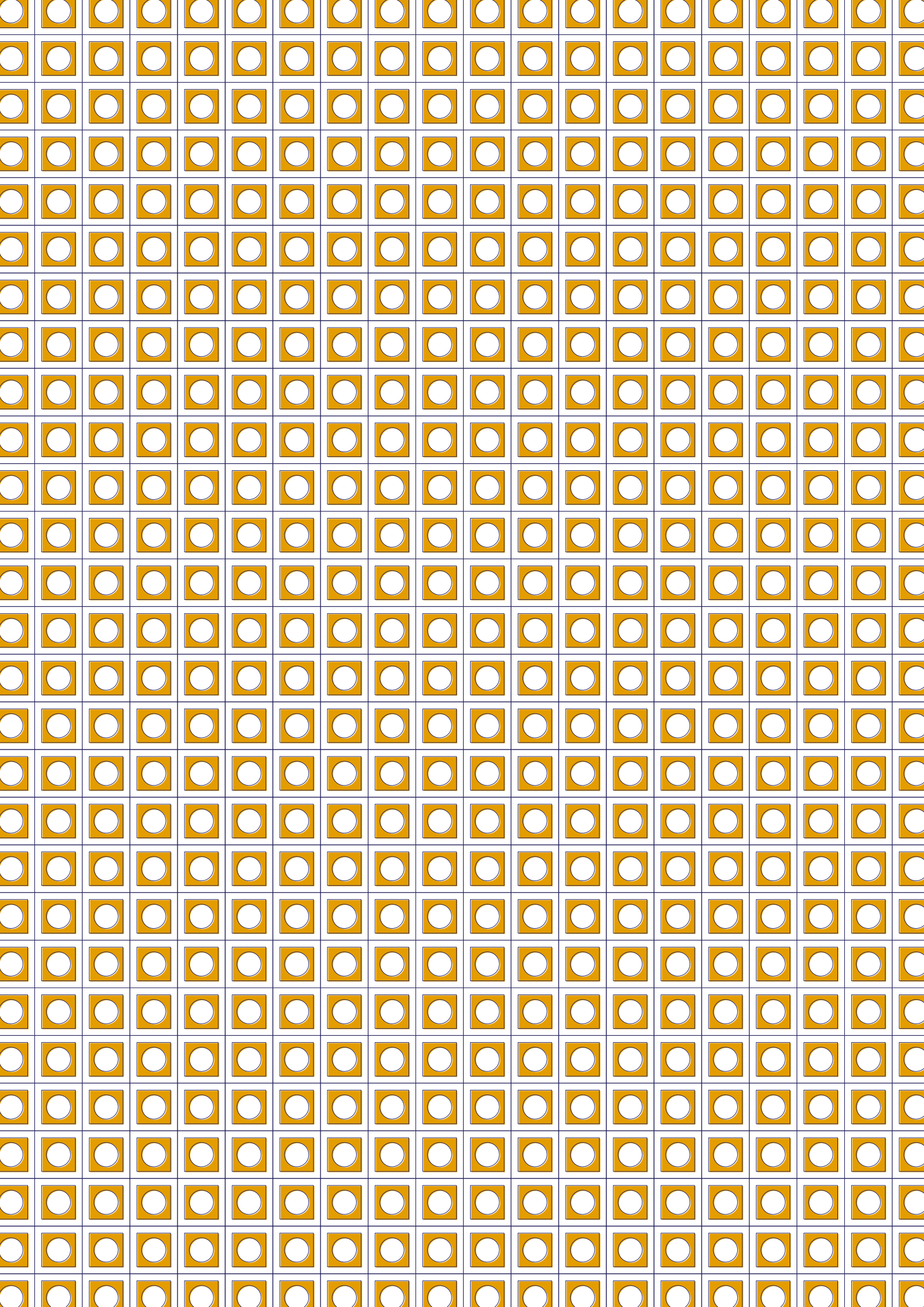
[Straße]
(Straße)
(rue)

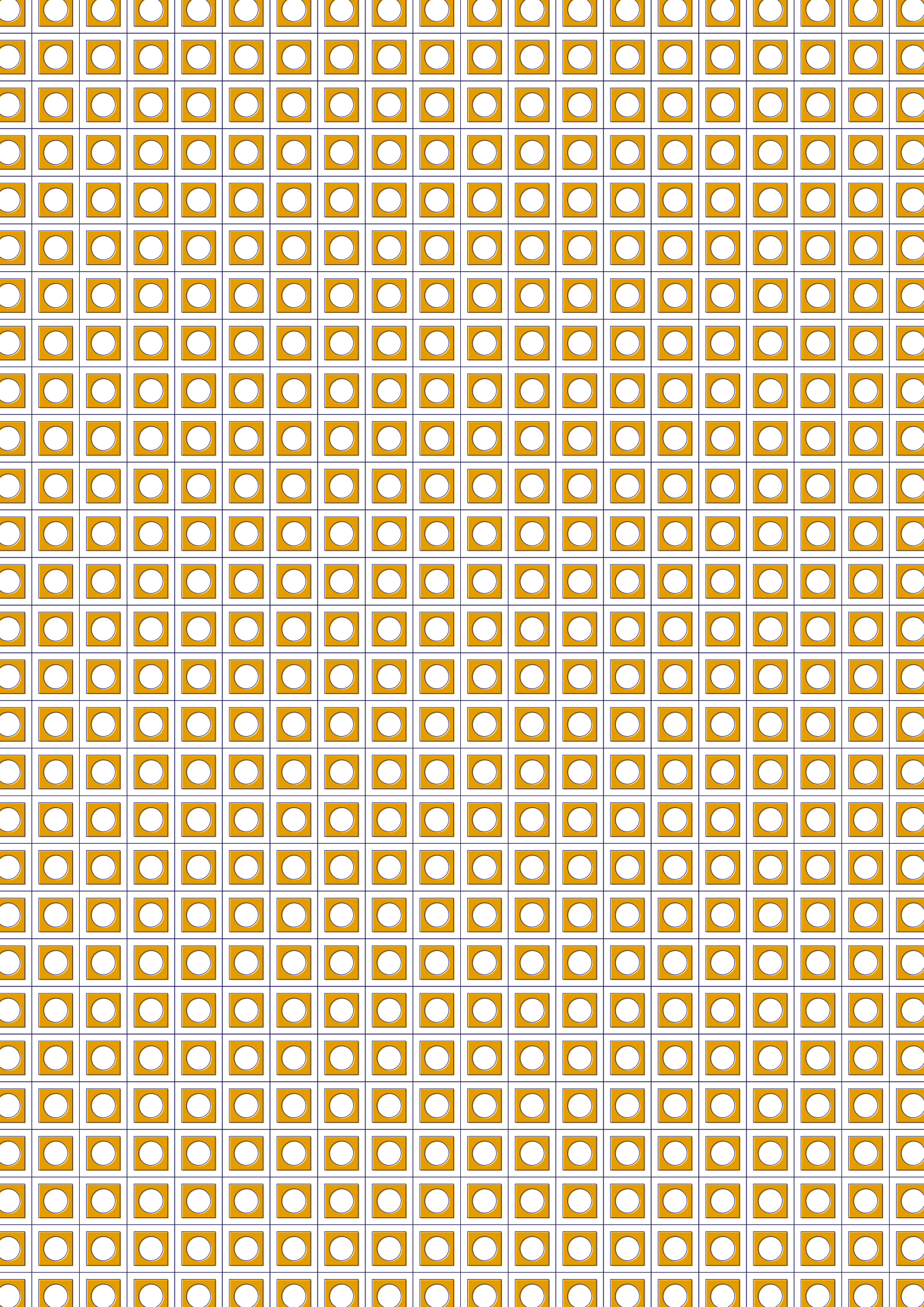
[Postleitzahl und Stadt]
(Postleitzahl und Stadt)
(code postal et ville)

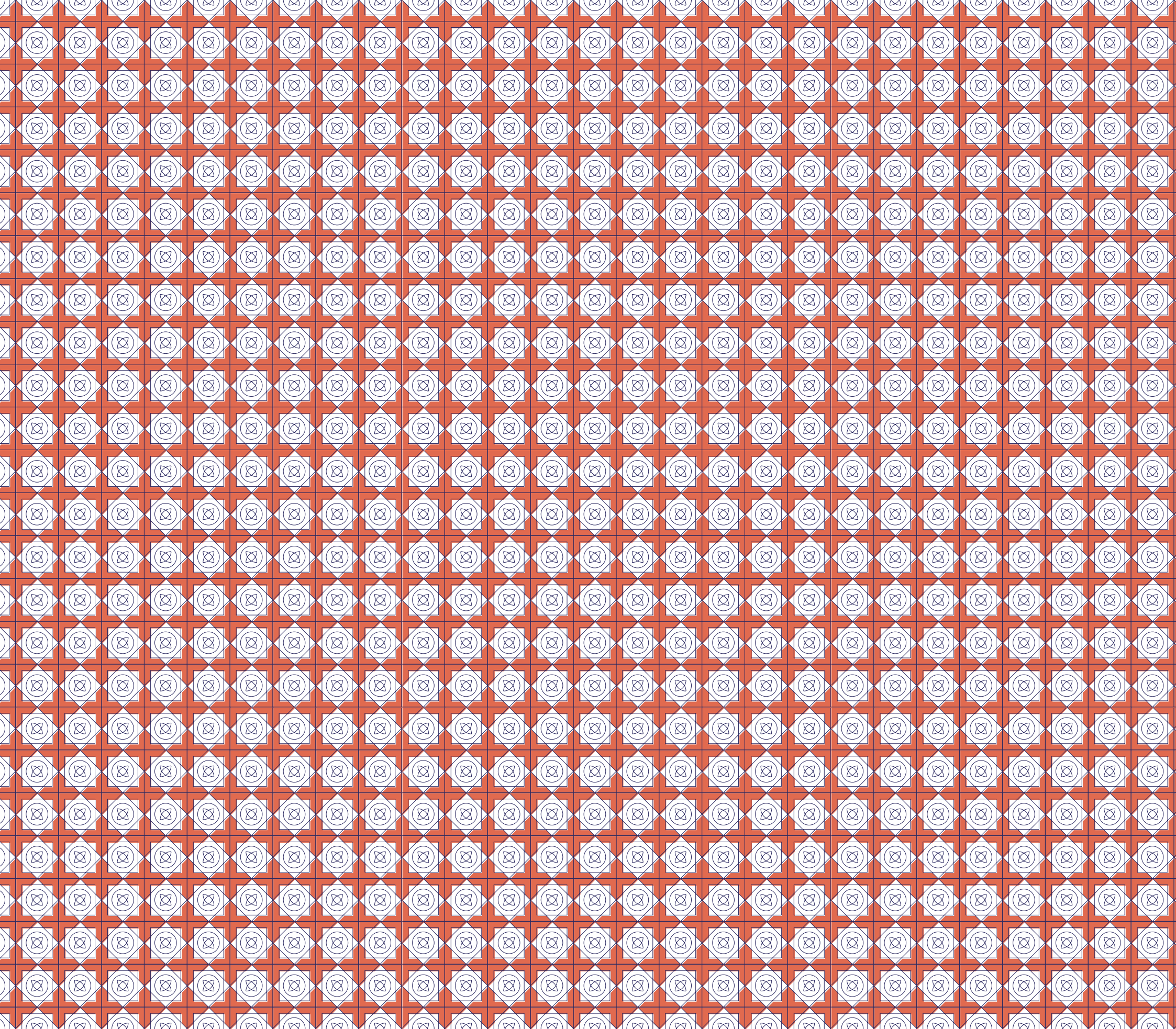
Freundliche Grüße
Sincères salutations

[Unterschrift Eltern]

Unterschrift Eltern
Signature des parents







Grundschule École primaire

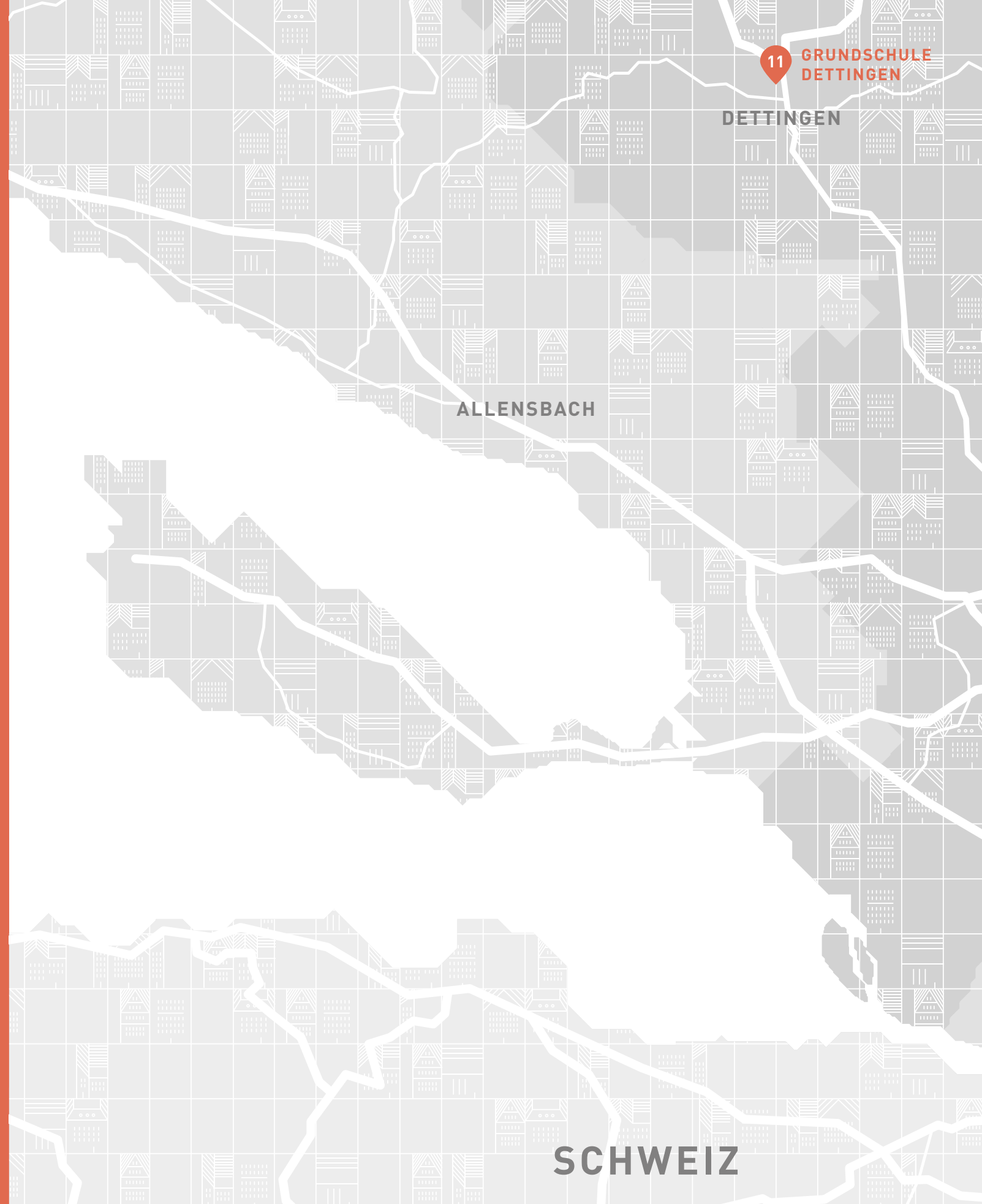
Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

La loi sur l'école du Bade-Wurtemberg prescrit que la scolarité est obligatoire pour tous les enfants de 6 ans. En général, l'école primaire dure 4 ans. Primary school generally lasts 4 years.

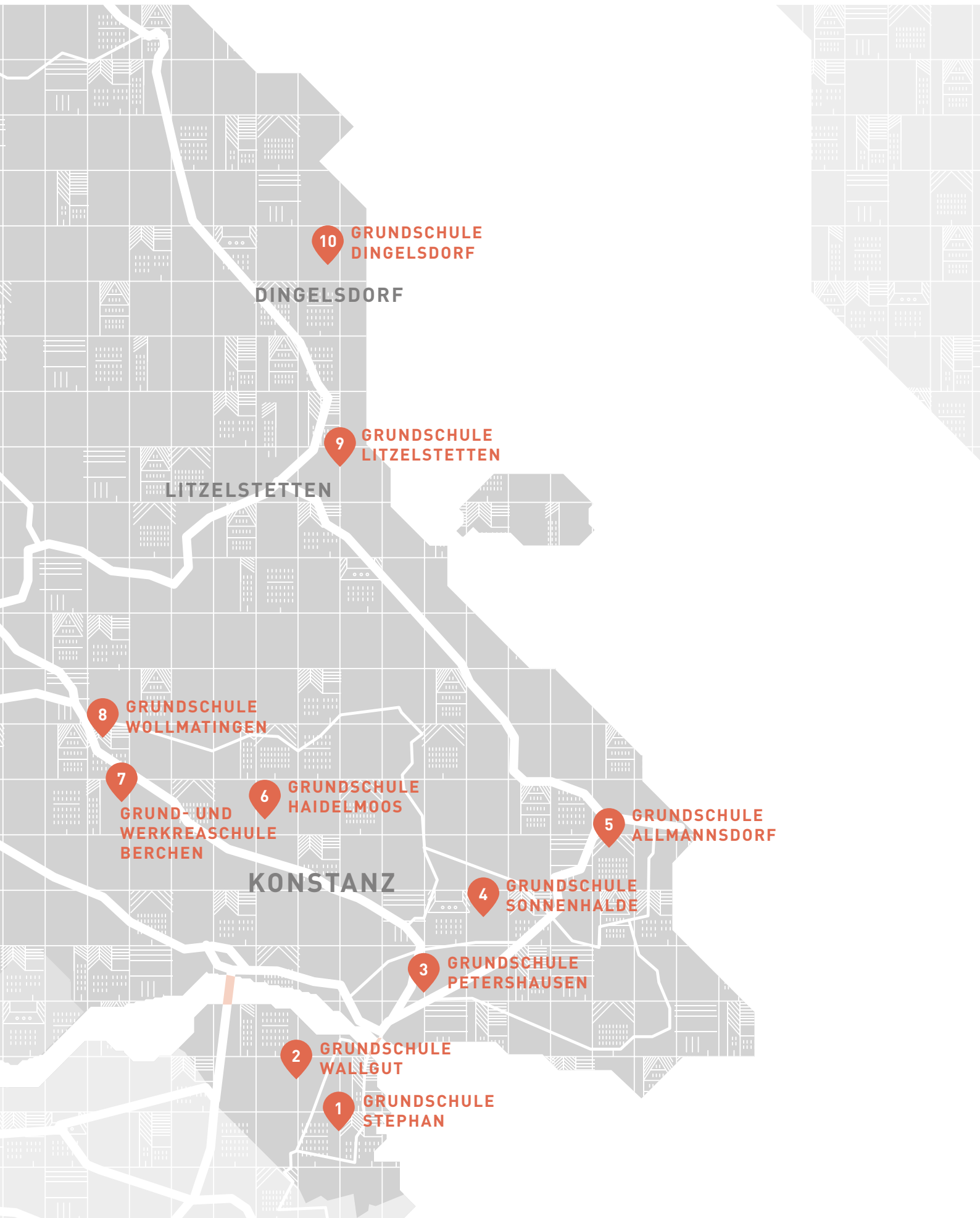
Vorbereitungsklasse Classe de préparation

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

Si votre enfant n'a aucune ou peu de connaissances de la langue allemande, il peut fréquenter une classe de préparation. Dans la classe de préparation, on lui apprend à parler, écrire et à lire l'allemand.



Grundschulen
Écoles primaires



10 GRUNDSCHULE
DINGELSDORF

DINGELSDORF

9 GRUNDSCHULE
LITZELSTETTEN

LITZELSTETTEN

8 GRUNDSCHULE
WOLLMATINGEN

7 GRUND-UND
WERKREALSCHULE
BERCHEN

6 GRUNDSCHULE
HAIDELMOOS

KONSTANZ

5 GRUNDSCHULE
ALLMANNSDORF

4 GRUNDSCHULE
SONNENHALDE

3 GRUNDSCHULE
PETERSHAUSEN

2 GRUNDSCHULE
WALLGUT

1 GRUNDSCHULE
STEPHAN

Grundschulen Écoles primaires

1 Grundschule Stephan

Stephansplatz 17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914260
Fax: 07531 / 23217
www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de
rektorat@ghs-stephan.konstanz.de

2 Grundschule Wallgut

Wallgutstraße 14
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 457290
Fax: 07531 / 4572919
www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-wallgut.konstanz.de

3 Grundschule Petershausen

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 942958 – 0
rektorat@gs-petershausen.konstanz.de

4 Grundschule Sonnenhalde

Höhenweg 14
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89310
Fax: 07531 / 893119
www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de

5 Grundschule Allmannsdorf

Mainaustraße 147
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 93770
Fax: 07531 / 937719
www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de

6 Grundschule Haidelmoos

Sonnentauweg 39
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 89320
Fax: 07531 / 893219
www.haidelmoosschule-konstanz.de
rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de

7 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

8 Grundschule Wollmatingen

Radolfzeller Straße 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 892790
Fax: 07531 / 8927919
www.grundschule-wollmatingen.de
rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de

9 Grundschule Litzelstetten

Großherzog-Friedrich-Straße 12
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 3639360
Fax: 07531 / 36393619
rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de
www.grundschule-litzelstetten

10 Grundschule Dingelsdorf

Rathausplatz 2
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 4149
Fax: 07533 / 2077
rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de
www.gs-dingelsdorf.de

11 Grundschule Dettingen

Schulweg 1-7
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 93 66 890
Fax: 07533 / 93 66 8919
www.ghsdettingen.de
rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de

Grundschulen in Konstanz
Écoles primaires dans la ville
de Constance **01 – 03**

Dauer, Einschulungsalter
Durée, âge de scolarisation **06**

Stichtag
Date de référence **07**

Schulanmeldung
Inscription à l'école **08**

Schuleingangsuntersuchung
Examen médical d'entrée scolaire **09**

Schulfächer
Matières **09**

Vorbereitungsklassen
Classes de préparation **10**

Betreuungsmöglichkeiten
Possibilités de garde d'enfant **11**

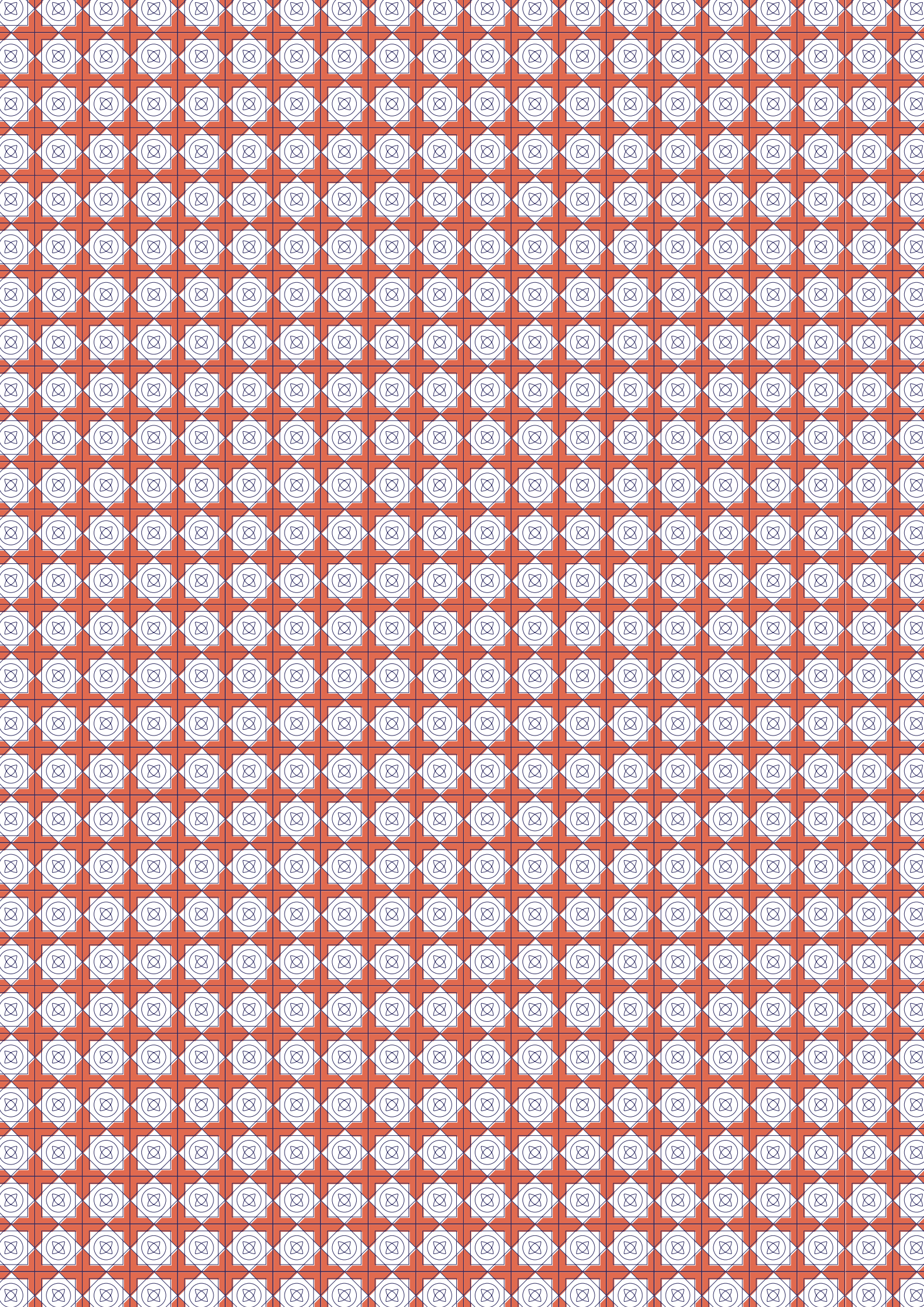
Leistungsbeurteilung
Évaluation de la performance scolaire **12**

Zeugnisse
Bulletins **13**

**Empfehlung für die
weiterführende Schule**
Recommandation pour le collège **14**

Schulformen
Types d'école **15**

**Informations- und
Beratungsangebote für Eltern**
Offre d'information et
de consultation pour les parents **16**



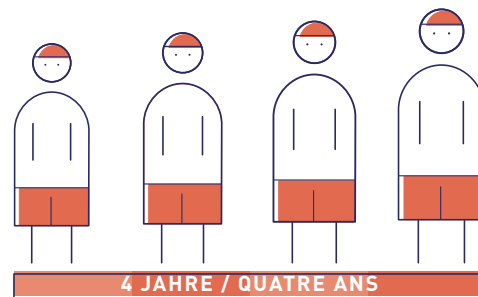
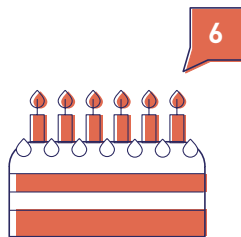
Dauer, Einschulungsalter Durée, âge de scolarisation

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

En Allemagne tous les enfants doivent aller à l'école. La scolarité obligatoire commence en septembre de l'année où l'enfant atteint l'âge de six ans.

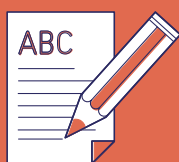
Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

L'école primaire dure généralement 4 ans.

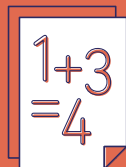


Hier lernen Kinder:

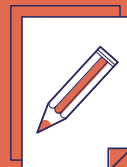
Ici les enfants apprennent à :



Lesen und
Schreiben
Lire et
écrire



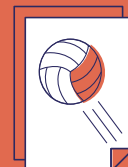
Rechnen
Calculer



Malen
Peindre



Musik machen
Faire de la
musique



Sport machen
Faire du sport

Stichtag date de référence

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

Un enfant est scolarisé à l'âge de six ans. La date de référence définit le moment où un enfant doit aller à l'école.



AUGUST / AOÛT						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. August des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

Tous les enfants âgés de six ans avant le 30 août d'une année, doivent aller à l'école primaire.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. August 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

Les enfants, qui atteignent l'âge de six ans après le 30 août, iront à l'école une année plus tard. Si les parents souhaitent que l'enfant aille à l'école plus tôt, ils peuvent déposer une demande de scolarisation anticipée.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	------

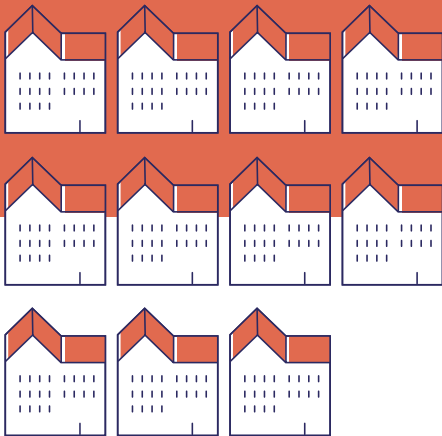
Schulanmeldung inscription à l'école

Das Schuljahr beginnt im September.
L'année scolaire commence en septembre.



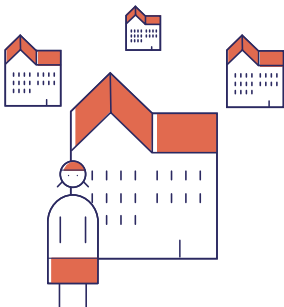
In Konstanz gibt es 11 Grundschulen,
die in Schulbezirke eingeteilt sind.

La ville de Constance a 11 écoles
primaires organisées en circonscriptions
scolaires.



In welche Grundschule Ihr Kind geht,
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse
oder nach den individuellen Bedürfnissen
Ihres Kindes.

Votre enfant sera scolarisé en fonction
de votre adresse postale ou de ses
besoins ou orientations individuels.



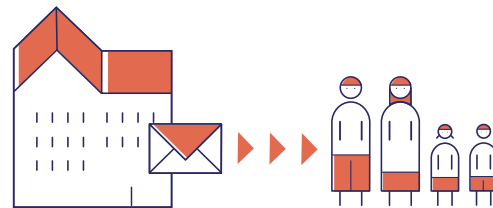
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

Vous devez inscrire votre enfant à
l'école à proximité de votre domicile au
printemps.



Den genauen Termin zur Anmeldung
teilen die Grundschulen mit.

Les écoles primaires vous informent sur
la date exacte de l'inscription.



Grundschule

Schuleingangs-
untersuchung

Schulfächer

Deutsch

Französisch

École primaire

Examen médical
d'entrée scolaire

Matières

Allemand

Français

Schuleingangsuntersuchung examen médical d'entrée scolaire

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

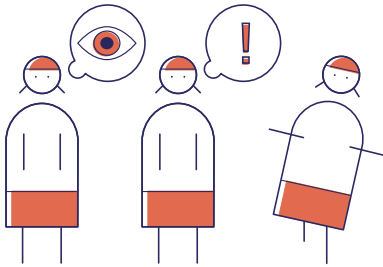
Avant l'entrée scolaire votre enfant subira un examen médical à l'école maternelle exécuté par un ou une pédiatre du service de santé publique. Vous recevrez une convocation concernant cette date.



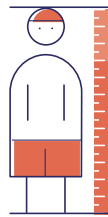
Seh- und Hörtest
test d'acuité visuelle et d'audition



Sprachtest
examen linguistique

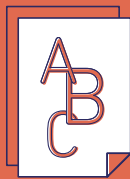


Wahrnehmung, Aufmerksamkeit,
Motorik überprüfen
tester la perception, l'attention,
la motricité

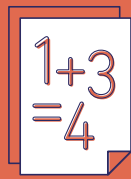


Körpergröße
und Gewicht messen
mesurer la taille et
le poids

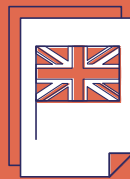
Schulfächer matières



Deutsch
Allemand



Mathematik
Mathématique



Englisch
Anglais



Mensch,
Natur und
Kultur
Être humain,
nature, culture



Religion
Religion



Bewegung,
Spiel und Sport
Mouvement,
jeu et sport

Vorbereitungsklassen classes de préparation

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

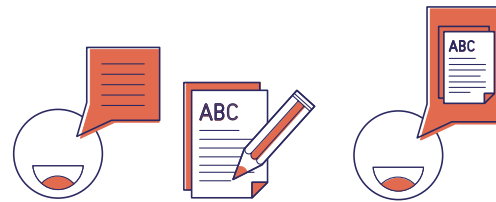
Votre enfant n'a aucune ou peu de connaissances de la langue allemande? Il peut fréquenter une classe de préparation.



Vorbereitungsklasse
classes de préparation

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Dans la classe de préparation, les enfants apprennent à parler, écrire et à lire l'allemand.



sprechen
parler

schreiben
écrire

lesen
lire

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Verlässliche Grundschule École primaire fiable

Die verlässliche Grundschule unterstützt Eltern bei der Betreuung der Kinder vor und nach den Unterrichtszeiten.

Notre école primaire fiable vous offre immédiatement une prise en charge de votre enfant avant et après le cours de la matinée.

Betreuungsmöglichkeiten Possibilités de garde d'enfant

Kernzeitbetreuung Horaire de base de la prise en charge de votre enfant

Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

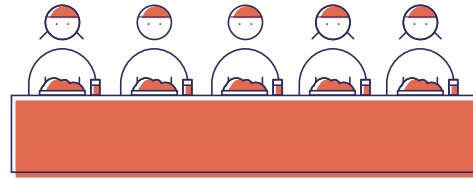
L'école primaire vous offre en plus des horaires de base une garderie l'après-midi avec déjeuner sans frais supplémentaires.



Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung Déjeuner + garde d'enfant dans l'après-midi

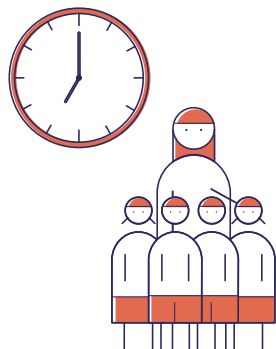
In vielen Schulen in Konstanz kann Ihr Kind zu Mittag essen.

Votre enfant peut manger à midi dans beaucoup d'écoles de la ville de Constance.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 17:30 Uhr betreut werden.

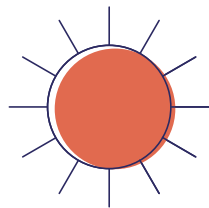
En fonction de l'école primaire chaque enfant peut être pris en charge de 7 h à 17:30 h.



Leistungsbeurteilung Évaluation de performance scolaire

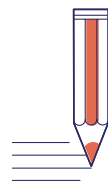
Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

Les enfants reçoivent deux bulletins par année scolaire, à la fin du premier semestre et à la fin de l'année scolaire.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

À l'école il y a des performances écrites et orales.



schriftlich
écrit(e)



mündlich
oral(e)

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Sommer.

Le bulletin semestriel est délivré en février. Le bulletin de fin d'année en été.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

Les notes vont de 1 (très bien) à 6 (insuffisant).

1

sehr gut
très bien

2

gut
bien

3

befriedigend
satisfaisant

4

ausreichend
satisfaisant

5

mangelhaft
médiocre

6

ungenügend
insuffisant

Zeugnisse bulletins

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

Dans la première et la deuxième classe il n'y a pas de notes, mais des rapports scolaires. Ces sont des évaluations écrites faites l'enseignant principal.

Lernen:
apprentissage :

Verhalten:
comportement :

Arbeiten:
travail :

Bemerkung:
remarque :

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
Signature des parents

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

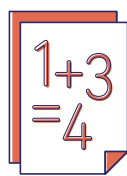
In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

A la fin de la deuxième classe les enfants reçoivent en outre des notes pour les matières allemand et mathématique.

En 3. et 4. année il y a des notes dans toutes les matières.



Deutsch
allemand



Mathematik
mathématique

—	2	—	2
—	1	—	1
—	2	—	2
—	3	—	3
—	2	—	2
—	1	—	1

Bemerkung
Remarque

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
Signature des parents

Empfehlung für die weiterführende Schule Recommandation pour le collège

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen.
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

Après l'école primaire tous les enfants doivent aller au collège. La décision sur le
collège approprié pour l'enfant est prise durant la quatrième classe.

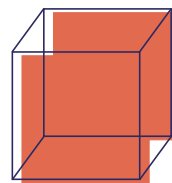
Wichtig für die Schulwahl sind:
Important pour le choix de l'école sont :



Ausdauer
Persévérance



Konzentration
Concentration



abstraktes Denken
Raisonnement
abstrait



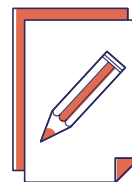
Neugier
Curiosité



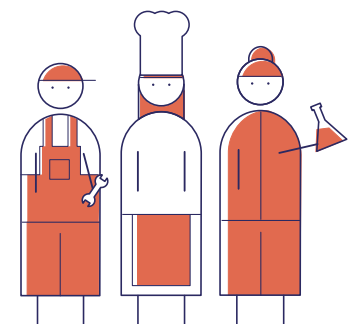
Sprachbegabung
Talent des langues



Handwerkliche
Begabung
Talent manuel



Künstlerische
Begabung
Talent artistique



Berufswunsch
Profession désirée

Grundschule

Schulformen

Deutsch

English

École primaire

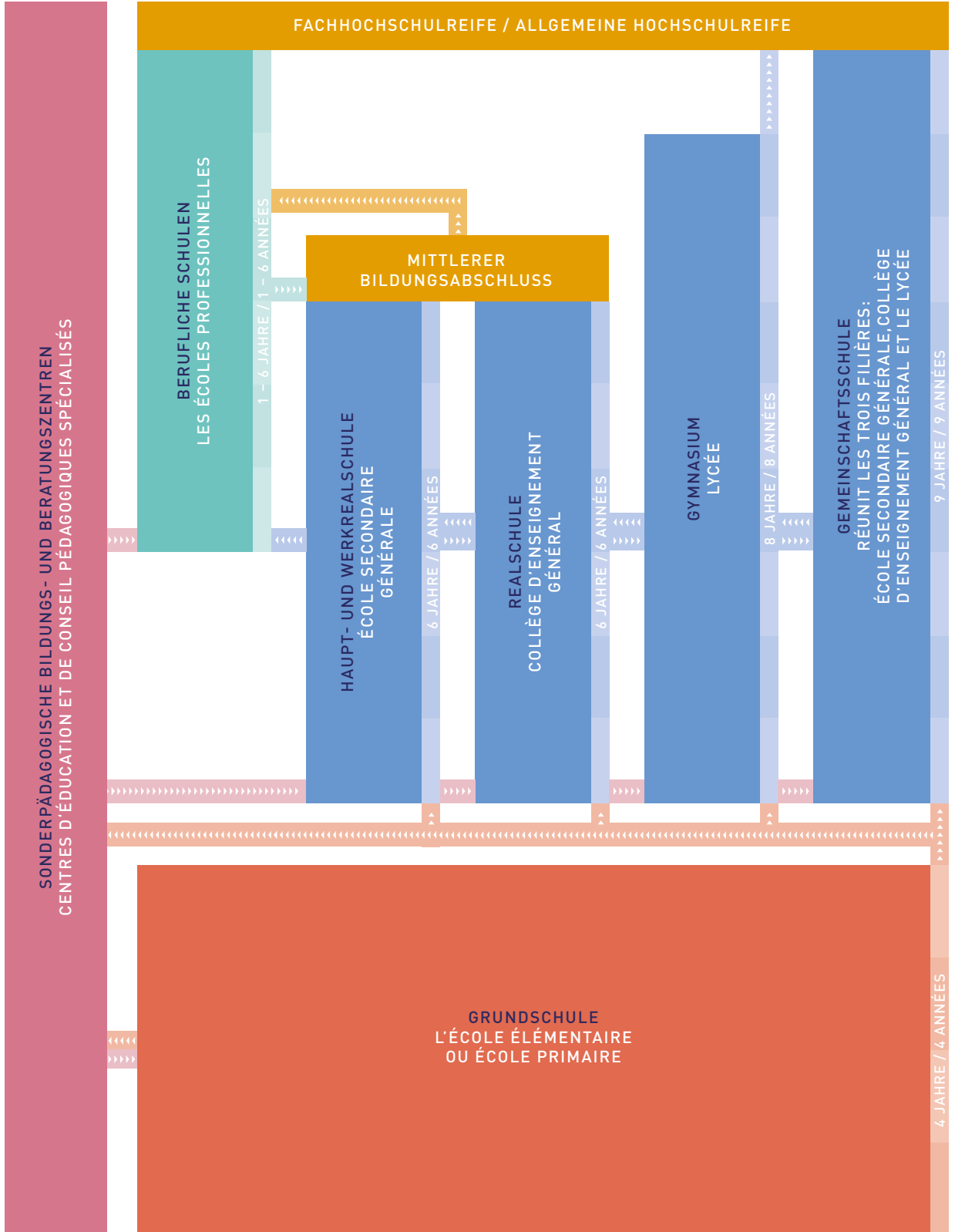
Types d'école

Allemand

Français

Schulformen Types d'école

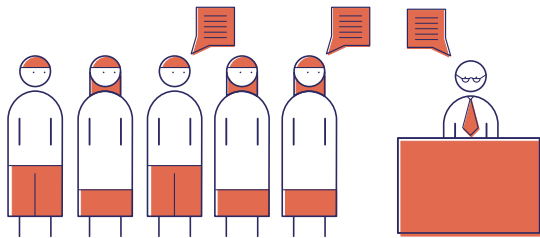
Es gibt in Konstanz verschiedene Schulformen:
There are various school forms in Constance:



Informations- und Beratungsangebote für Eltern Offre d'information et de consultation pour les parents

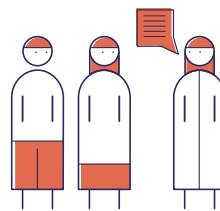
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrerin beraten und informiert.

A partir de la première classe les enseignants informent et conseillent les parents durant les réunions des parents-professeurs et les journées de parents d'élèves.



Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Les parents ont aussi la possibilité de se faire conseiller par un enseignant neutre de la quatrième classe.

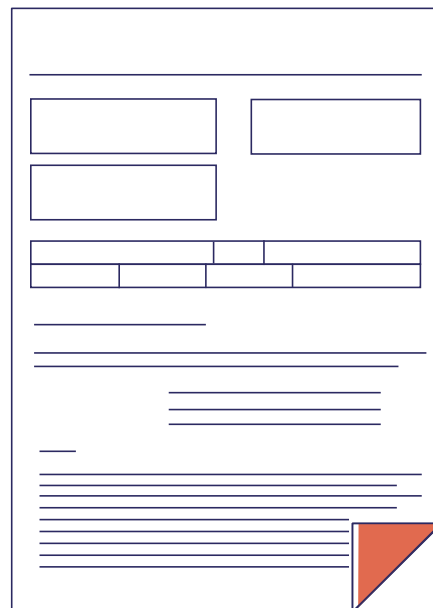
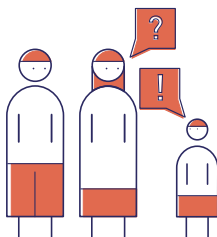


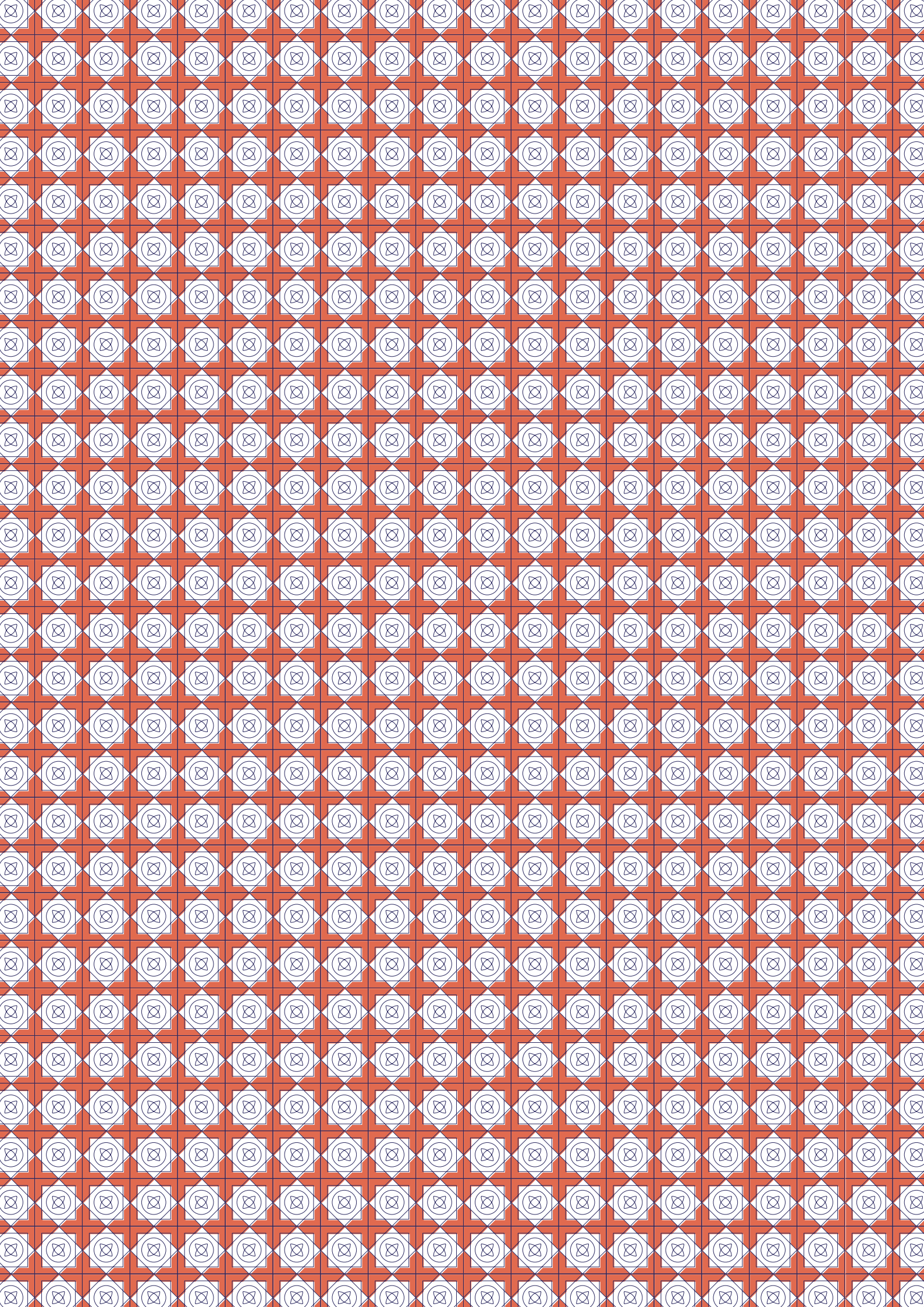
Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

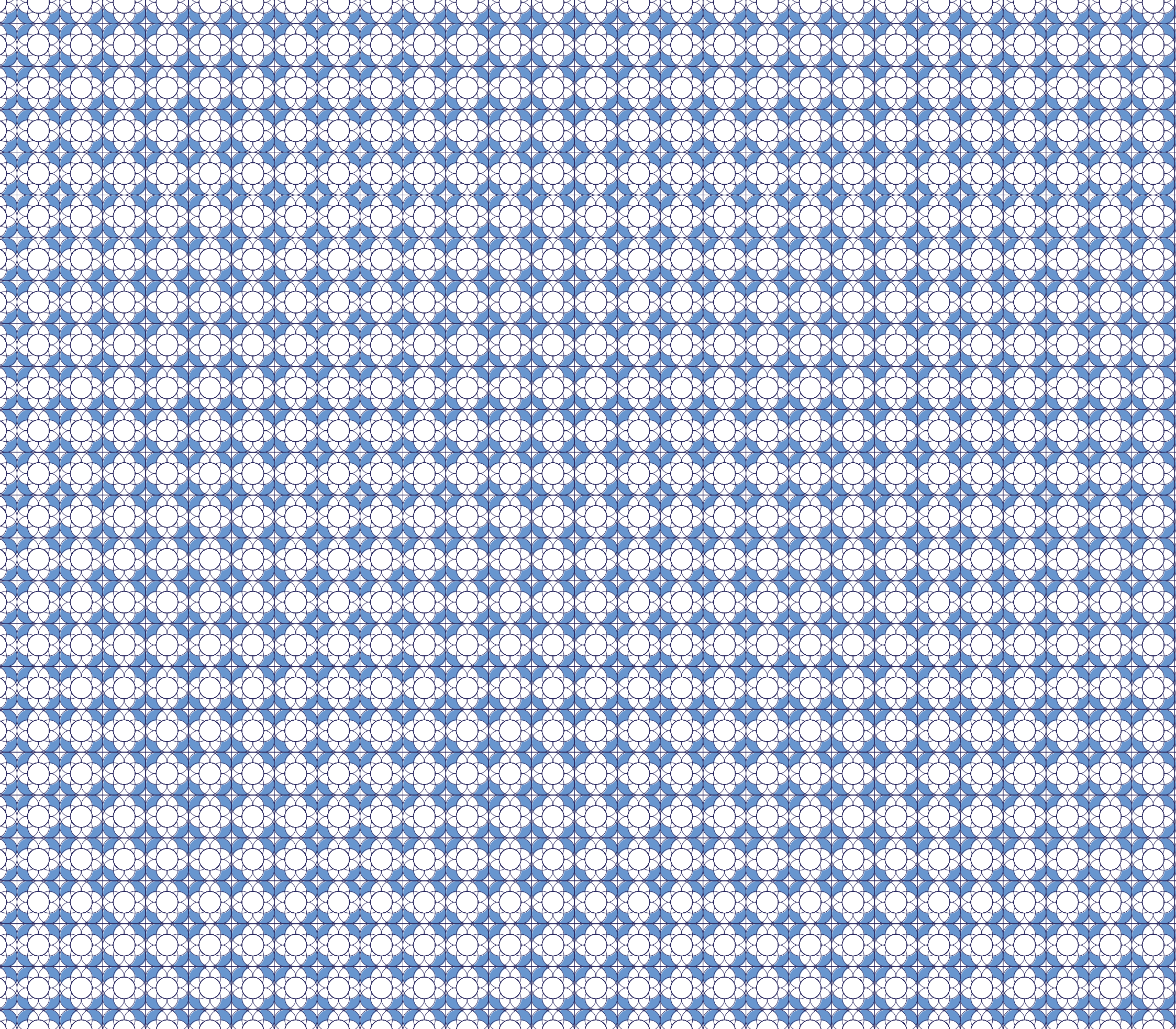
Dans le bulletin semestriel de la quatrième classe les parents reçoivent une recommandation pour le collège de l'enseignant principal.

Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

Les parents et l'enfant prennent la décision concernant le collège.







Schulsystem Le système scolaire

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

En Bade Wurtemberg il existe 4 formes d'écoles différentes :

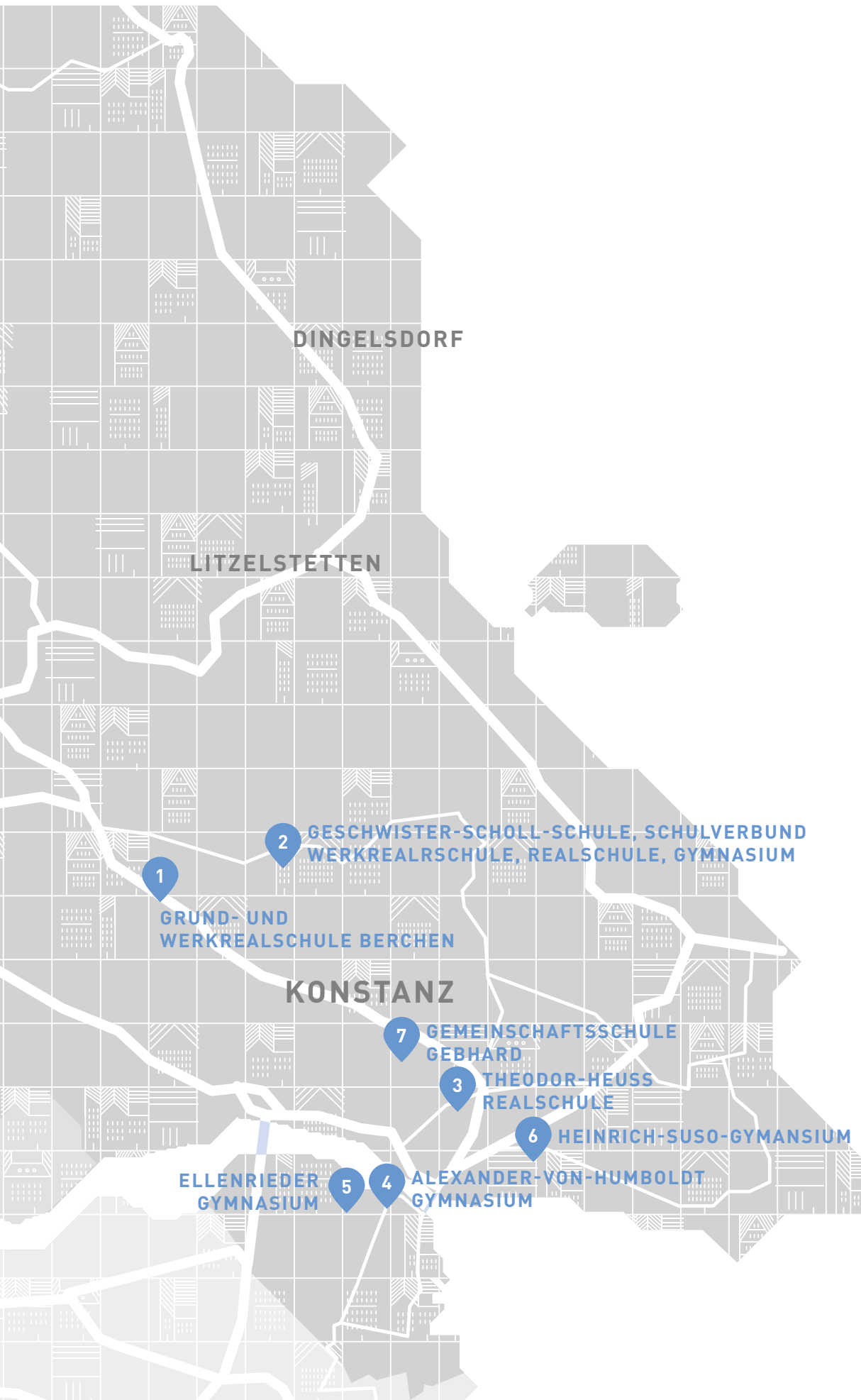
- ▶ Ecole secondaire technique / école secondaire générale
- ▶ Collège d'enseignement général
- ▶ Lycée
- ▶ Ecole élémentaire communautaire

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

L'Allemagne a un système scolaire perméable, c'est-à-dire que chaque enfant peut changer de forme d'école.



Weiterführende Schulen Écoles supérieures secondaires



Weiterführende Schulen Écoles supérieures secondaires

Werkrealschule / Hauptschule
Ecole secondaire technique /
école secondaire générale

1 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16 - 18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

Realschule
Collège d'enseignement général

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

3 Theodor-Heuss Realschule

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89350
Fax: 07531 / 893519
www.theo.schulen.konstanz.de
rektorat@theo.konstanz.de

Gymnasium
General upper secondary school

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

4 Alexander-von-Humboldt Gymnasium

Schottenplatz 2
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 905013
Fax: 07531 / 905024
www.humboldt-konstanz.de
direktion@humboldt.konstanz.de

5 Ellenrieder Gymnasium

Brauneggerstraße 29
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914257
Fax: 07531 / 18780
www.meg.schulen.konstanz.de
direktion@ellenrieder.konstanz.de

6 Heinrich-Suso Gymnasium

Neuhauser Straße 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66278
Fax: 07531 / 54741
www.suso.schulen.konstanz.de
direktion@suso.konstanz.de

Gemeinschaftsschule
Ecole élémentaire communautaire

7 Gemeinschaftsschule Gebhard

Pestalozzistraße 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 94 29 69 - 0
www.gebhardschule-konstanz.de
rektorat@gebhard.konstanz.de

Weiterführende Schulen in Konstanz 01 – 03
Écoles supérieures secondaires
de Constance

Anmeldeverfahren 06
Le procédé d'inscription

Werkrealschule / Hauptschule 07 – 08
Ecole secondaire technique /
école secondaire générale

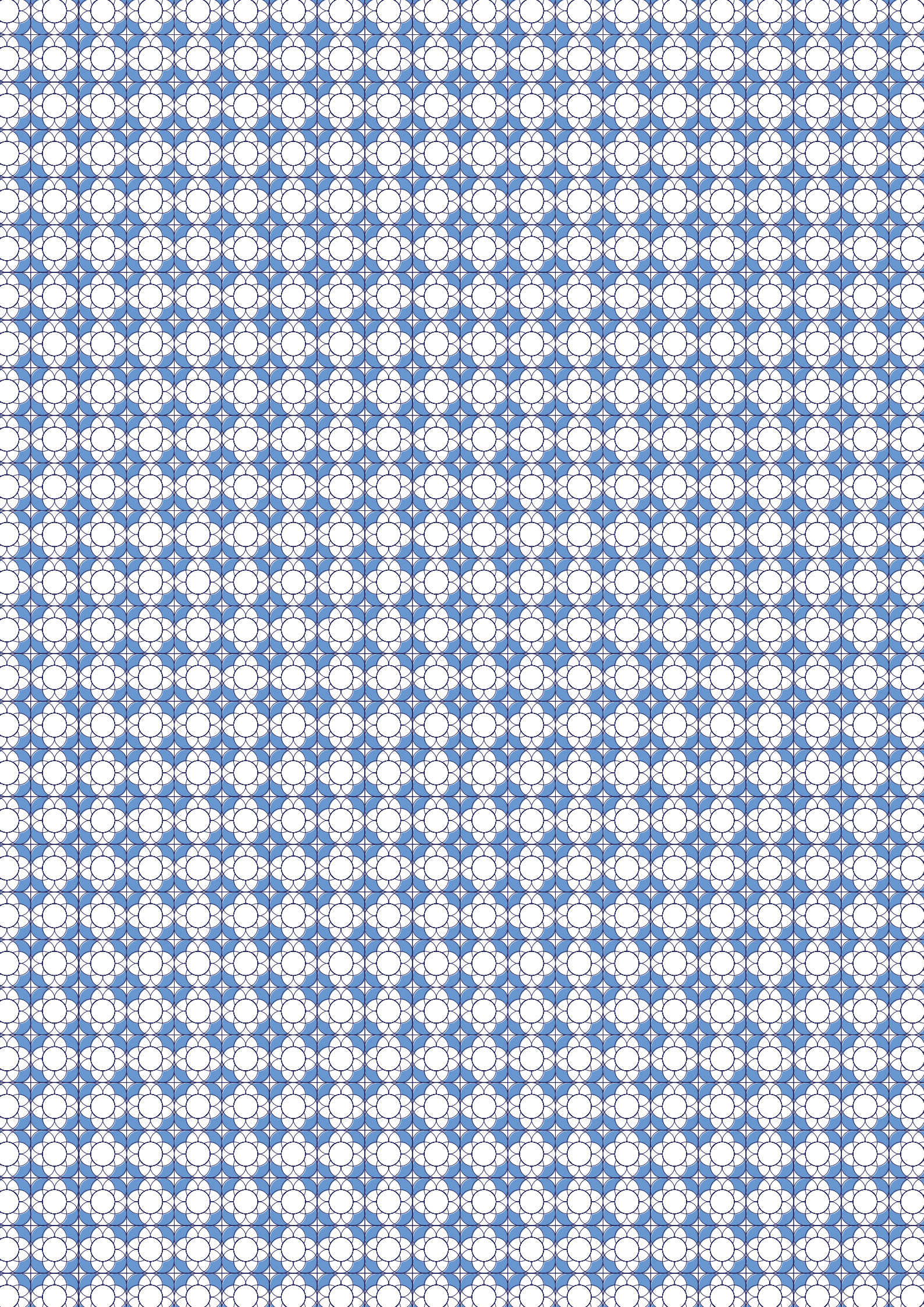
Realschule 09 – 10
Collège d'enseignement général

Gymnasium 11 – 14
Lycée

Gemeinschaftsschule 15 – 16
Ecole élémentaire communautaire

**Mitagessen und
Nachmittagsbetreuung** 17
La cantine et l'après-midi

Vorbereitungsklassen 18
Les classes préparatoires



Anmeldeverfahren Le procédé d'inscription

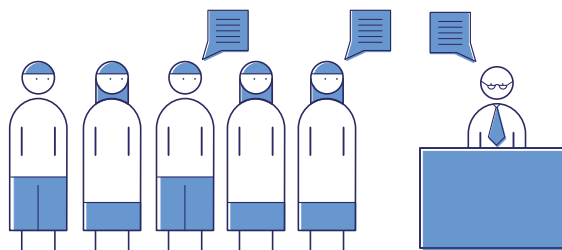
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Les parents reçoivent en plus du second bulletin semestriel de la 4^{ième} classe par l'institutrice une recommandation pour l'école suivante.



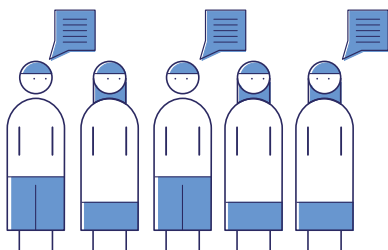
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

Les parents participent avec leurs enfants à des journées d'information dans les écoles suivantes.



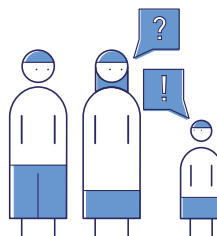
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Konstanz informiert.

Les parents sont informés au cours d'une soirée de parents d'élèves sur les écoles supérieures secondaires de la ville de Constance.



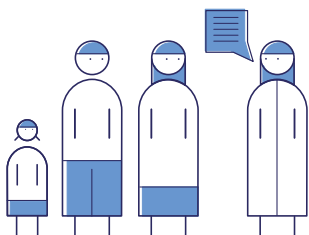
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Les parents et l'enfant choisissent une forme d'école et l'établissement scolaire.



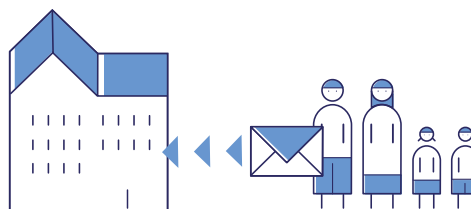
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

De plus les parents peuvent s'informer plus amplement auprès de la conseillère d'éducation de la 4^{ième} classe.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

Les parents inscrivent leur enfant à l'école choisie.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

A ce but il y a des dates d'inscription dans les différentes écoles. Votre école élémentaire Vous informera.

Weiterführende
Schulen

Werkrealschule /
Hauptschule

Deutsch

Französisch

Écoles supérieures
secondaires

Ecole secondaire
technique /
école secondaire
générale

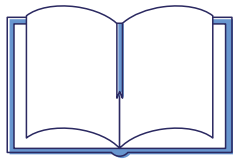
Allemand

Français

Werkrealschule / Hauptschule Ecole secondaire technique / école secondaire générale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.
L'école secondaire technique comprend les classes 5 à 10.
L'école secondaire générale comprend les classes 5 à 9.

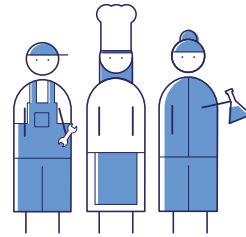
Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Les particularités d'une école secondaire technique / école secondaire générale



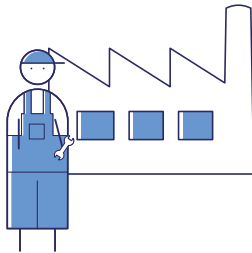
Vermittlung von
Allgemeinbildung.
Enseignement
général



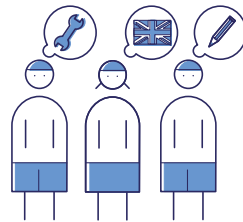
Lernen einer
Fremdsprache
(Englisch).
Apprentissage d'une
langue vivante (anglais)



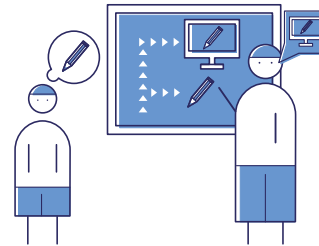
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung.
Préparation à
l'apprentissage
d'un métier.



Praktika in Betrieben und
Unternehmen.
Stages dans les sociétés
et entreprises

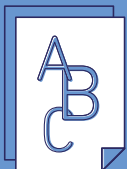


Individuelle Förderung.
Soutien individuel

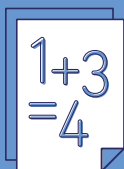


Lehrer helfen bei der
Berufswegplanung.
Les enseignants aident
pour la suite de la carrière
professionnelle

Schulfächer Les matières



Deutsch
Allemand



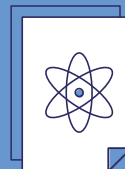
Mathematik
Mathématiques



Englisch
Anglais



Religion
oder Ethik
Education
religieuse ou
éthique



Materie-
Natur-
Technik
Sciences-
Nature-
technique



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
Economie-
monde du
travail-
santé



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
Monde-
politique-
société



Musik-
Sport-
Gestaltung
Musique-
sport-
travail
manuel

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant?

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.

Brevet d'enseignement général secondaire se passe en fin de 9^{ième} classe.

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

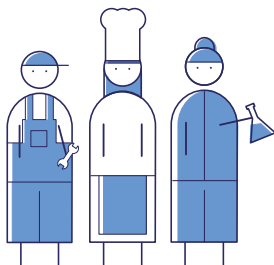
Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10.

Le brevet d'enseignement technique secondaire se passe à la fin de la 10^{ième} classe.

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

Que peut faire votre enfant après ces brevets ?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
Après la 9^{ième} classe (Brevet d'enseignement général secondaire) :



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

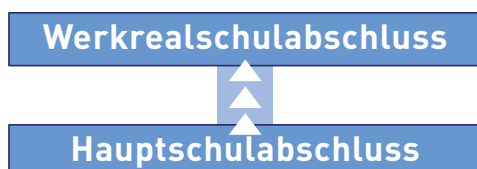
Votre enfant peut s'engager pour une formation professionnelle.

Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):
Après la 10^{ième} classe (brevet d'enseignement technique secondaire) :

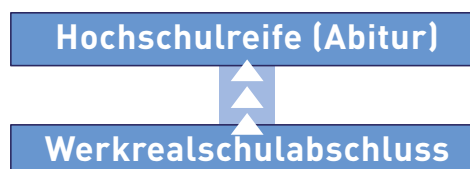


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Votre enfant peut s'engager pour une formation professionnelle.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.
Votre enfant peut passer le brevet d'enseignement technique secondaire.

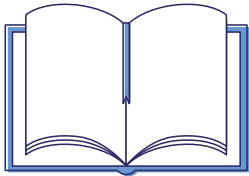


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.
Votre enfant peut continuer son cursus scolaire et passer un diplôme supérieur.

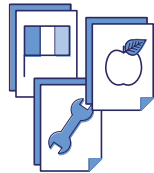
Realschule Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Le collège d'enseignement général comprend les classes 5 à 10.

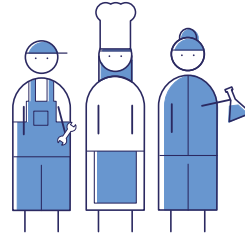
Besonderheiten einer Realschule Les particularités du collège d'enseignement général



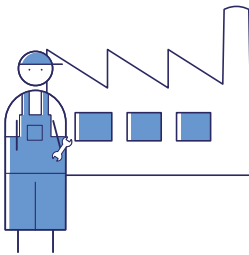
Vermittlung einer
erweiterten allgemeinen
Bildung.
Apprentissage d'une
éducation générale
étendue



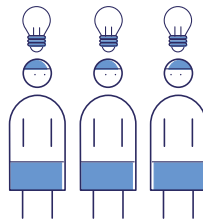
Wahlpflichtfachbereich ab
Klasse 7:
Alltagskulturen und
Ernährung, Technik,
Französisch.
Différentes options
obligatoires à partir de la
7^{ème} classe : les cultures
du quotidien et la
nutrition, technique,
français



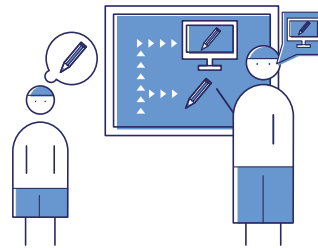
Ihr Kind wird auf das
Berufsleben vorbereitet.
Préparation à la vie
professionnelle



Praktika in Betrieben
und Unternehmen.
Stages dans des
exploitations et
entreprises



Ihr Kind arbeitet an
Schulprojekten.
Travail dans des projets
de l'école

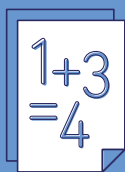


Unterstützung bei der
Berufswegplanung.
Soutien pour le choix de
la carrière professionnelle

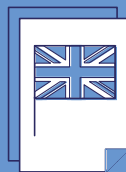
Schulfächer Les matières d'école



Deutsch
Allemand



Mathematik
Mathé-
matiques



Erste
Fremdsprache
Langue
vivante 1



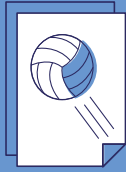
Religion bzw.
Ethik
Education
religieuse ou
éthique



Geschichte
Histoire



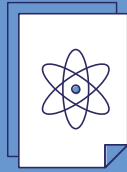
Wahlpflichtfächer
Options obligatoires



Sport
Education
sportive



Bildende
Kunst
Arts
plastiques



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
Travaux de
sciences
naturelles



Musik
Musique



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
Géographie-
économie-
éducation civique

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

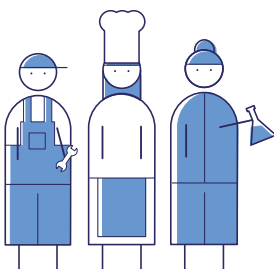
Realschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.
Brevet d'études du premier cycle à
la fin de la 10^{ième} classe

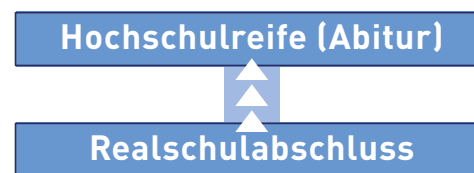
Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.
Brevet d'enseignement général à
la fin de la 9^{ième} classe

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Que peut faire votre enfant après le collège ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
Votre enfant peut commencer une
formation professionnelle.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
Votre enfant peut continuer son cursus
scolaire et obtenir un diplôme supérieur.

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

Deutsch

Französisch

Écoles supérieures
secondaires

Lycée

Allemand

Français

Gymnasium Lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.
Le lycée comprend les classes 5 à 12.

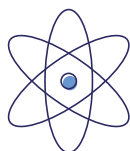
Besonderheiten eines Gymnasiums: Les particularités du lycée :

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.
Votre enfant reçoit une éducation générale approfondie et peut après le baccalauréat étudier à des universités ou autres écoles supérieures.

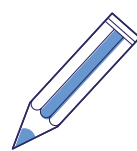
Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:
Le lycée a différents points forts, par exemple :



sprachlich
Linguistique



naturwissenschaftlich
Scientifique



künstlerisch / sportlich
Artistique / sportif

Das Bildungsangebot der Konstanzer Gymnasien: Le programme d'éducation des lycées de la ville de Constance :

<p>Alexander-von-Humboldt Gymnasium</p> <p>Sprachenfolge Ordre d'apprentissage des langues:</p> <p>Englisch ab Klasse 5 Anglais à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 Français ou latin à partir de la 6^{ème} classe</p> <p>Italienisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Italien à partir de la 8^{ème} classe (filière de langues)</p>	<p>Geschwister-Scholl-Schule Gymnasium</p> <p>Sprachenfolge Ordre d'apprentissage des langues:</p> <p>Englisch ab Klasse 5 Anglais à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 Français ou latin à partir de la 6^{ème} classe</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Espagnol à partir de la 8^{ème} classe (filière de langues)</p>	<p>Heinrich-Suso-Gymnasium</p> <p>Sprachenfolge Ordre d'apprentissage des langues:</p> <p>Englisch und Latein ab Klasse 5 Anglais et latin à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Französisch oder Griechisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Français ou grec ancien à partir de la 8^{ème} classe (filière de langues)</p> <p>Spanisch ab Klasse 10 (sprachl. Profil) Espagnol à partir de la 10^{ème} classe (filière de langues)</p>	<p>Ellenrieder Gymnasium</p> <p>Sprachenfolge Ordre d'apprentissage des langues:</p> <p>Englisch ab Klasse 5 Anglais à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Französisch ab Klasse 6 Français à partir de la 6^{ème} classe</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Espagnol à partir de la 8^{ème} classe (filière de langues)</p>
<p>Profilfächer ab Klasse 8 Filières ab partir de la 8^{ème} classe:</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Sciences naturelles et technique</p> <p>Italienisch Italien</p> <p>Bildende Kunst Arts plastiques</p> <p>Informatik, Mathematik, Physik (IMP) Informatique, Mathématiques, Physique (IMP)</p>	<p>Profilfächer ab Klasse 8 Filières ab partir de la 8^{ème} classe:</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Sciences naturelles et technique</p> <p>Spanisch Espagnol</p> <p>Musik Musique</p> <p>Sport Sport</p>	<p>Profilfächer ab Klasse 8 Filières ab partir de la 8^{ème} classe:</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Sciences naturelles et technique</p> <p>Französisch oder Griechisch Français ou grec ancien</p> <p>Europäisches Gymnasium (Zwei alte und zwei neue Sprachen) Lycée européen (deux langues mortes ou deux langues vivantes)</p>	<p>Profilfächer ab Klasse 8 Filières ab partir de la 8^{ème} classe:</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Sciences naturelles et technique</p> <p>Spanisch Espagnol</p>
<p>»Kunstprofil« ab Klasse 5 Filière artistique à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 (1 Woche) Stage social en 9^{ème} classe (1 semaine)</p> <p>Offene Ganztageschule Klasse 5 - 9 (10) Ecoles à temps complet classes 5 - 9 (10)</p> <p>Lernwerkstätten Ateliers d'apprentissage</p>	<p>Verstärkter Musikunterricht Klasse 5 - 6 Cours renforcé de musique classes 5 - 6</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 (1 Woche) Stage social en 9^{ème} classe (1 semaine)</p> <p>Offene Ganztageschule Klasse 5 - 9 (10) Ecoles à temps complet classes 5 - 9 (10)</p> <p>Lernwerkstätten Ateliers d'apprentissage</p>	<p>Hochbegabtenzug Filière des élèves surdoués</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 Stage social en 9^{ème} classe</p> <p>Nachmittagsprogramm Programme de l'après-midi</p>	<p>Bilingual Englisch ab Klasse 5 Anglais bilingue à partir de la 5^{ème} classe</p> <p>Internat. Abitur Baden-Württemberg Baccalauréat international Bade Wurtemberg</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 8 / 9 Stage social en 8 / 9^{ème} classe</p>

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

Realschulabschluss	
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.
A la fin de la 10^{ième} classe les élèves obtiennent obligatoirement le certificat d'études.

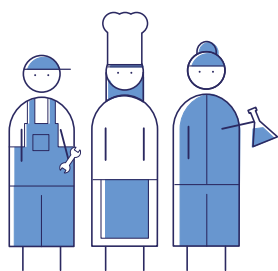
Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^	Klasse 12 / Classe 12
^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
A la fin de la 12^{ième} classe après la réussite des épreuves votre enfant obtient le certificat de fin de scolarité (baccalauréat).

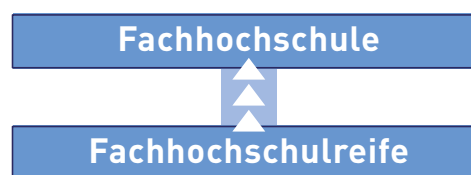
Fachhochschulreife	
^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.
Après la 11^{ième} classe en posant une demande sous certaines conditions les élèves peuvent obtenir un baccalauréat professionnel.

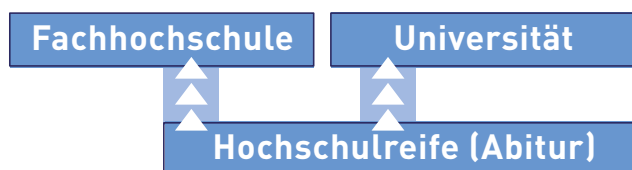
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Que peut faire votre enfant après le lycée ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut commencer une formation professionnelle.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.
Votre enfant peut avec son baccalauréat professionnel étudier toutes les matières d'une université technique.



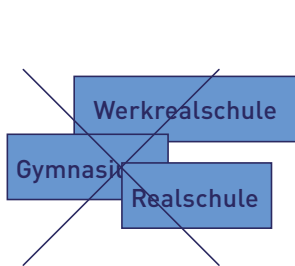
Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.
Votre enfant peut avec son baccalauréat étudier toutes les matières d'une école supérieure ou d'une université.



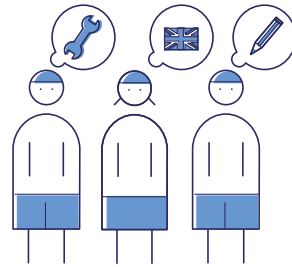
Gemeinschaftsschule Ecole élémentaire communautaire

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.
Ecole élémentaire communautaire comprend les classes 5 à 13.

Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Les particularités de l'école élémentaire communautaire :



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.
Il n'y a pas de différenciation des formes d'écoles



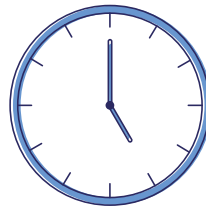
Ihr Kind wird individuell gefördert.
Votre enfant obtient un soutien individuel.



Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.
Il n'y a pas de notes, mais des statuts d'évolution



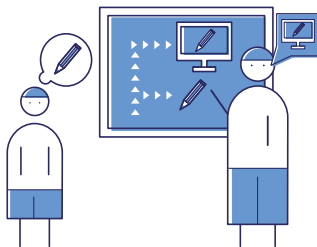
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.
Il y a des notes uniquement à la fin du cursus scolaire.



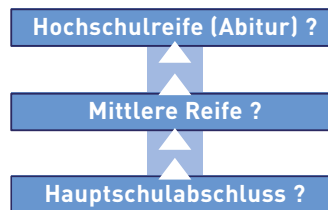
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.
Votre enfant va à l'école 4 journées entières



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.
Il y a la cantine le midi, les heures d'études, les récréations et des groupes de travail.



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.
En 8^{ième} classe il y a également un conseil d'orientation scolaire pour tous les enfants.



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.
Vous décidez seulement en 9^{ième} classe quel diplôme fera votre enfant.

Welchen Abschluss kann ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

Weiterführende
Schulen

Gemeinschaftsschule

Deutsch

Französisch

Écoles supérieures
secondaires

École élémentaire
communautaire

Allemand

Français

Hauptschulabschluss	
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.
A la fin de la 9^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le Brevet d'enseignement général secondaire.

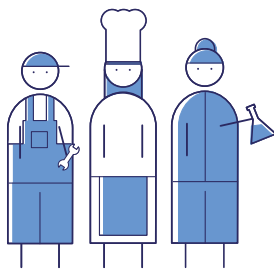
Realschulabschluss	
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / Classe 10
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).
A la fin de la 10^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le certificat d'études. (brevet d'études du premier cycle).

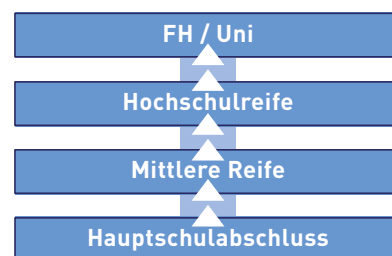
Hochschulreife (Abitur)	
▶▶▶▶▶	Klasse 13 / Classe 13
▶▶▶▶▶	Klasse 12 / Classe 12
▶▶▶▶▶	Klasse 11 / Classe 11
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / Classe 10
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
A la fin de la 13^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le diplôme de fin d'études secondaires (baccalauréat)

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Que peut faire votre enfant après l'école élémentaire communautaire ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut commencer une formation professionnelle.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.
Selon son diplôme votre enfant peut continuer avec un diplôme supérieur.

Weiterführende
Schulen

Mittagsessen und
Nachmittagsbetreuung

Deutsch

Französisch

Écoles supérieures
secondaires

La cantine et
l'après-midi

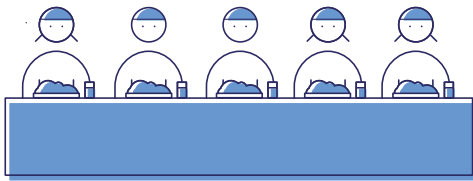
Allemand

Français

Mittagsessen und Nachmittagsbetreuung La cantine et l'après-midi

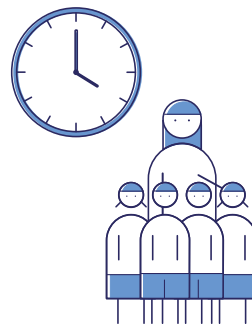
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen. Das Essen ist kostenpflichtig.

Après les cours votre enfant peut manger à la cantine de l'école avec les autres enfants. Le repas est payant.



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

L'après-midi il existe dans beaucoup d'écoles des groupes de travaux, les devoirs et autres activités sous surveillance jusqu'au plus tard 16 heures.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Informez-Vous auprès de votre école, quelles activités ont lieu l'après-midi.

Vorbereitungsklassen Les classes préparatoires

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Votre enfant ne parle pas l'allemand ou très peu ? Alors il peut aller dans une classe préparatoire.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Dans la classe préparatoire les enfants apprennent à parler, écrire et lire l'Allemand.



sprechen
Parler



schreiben
Ecrire



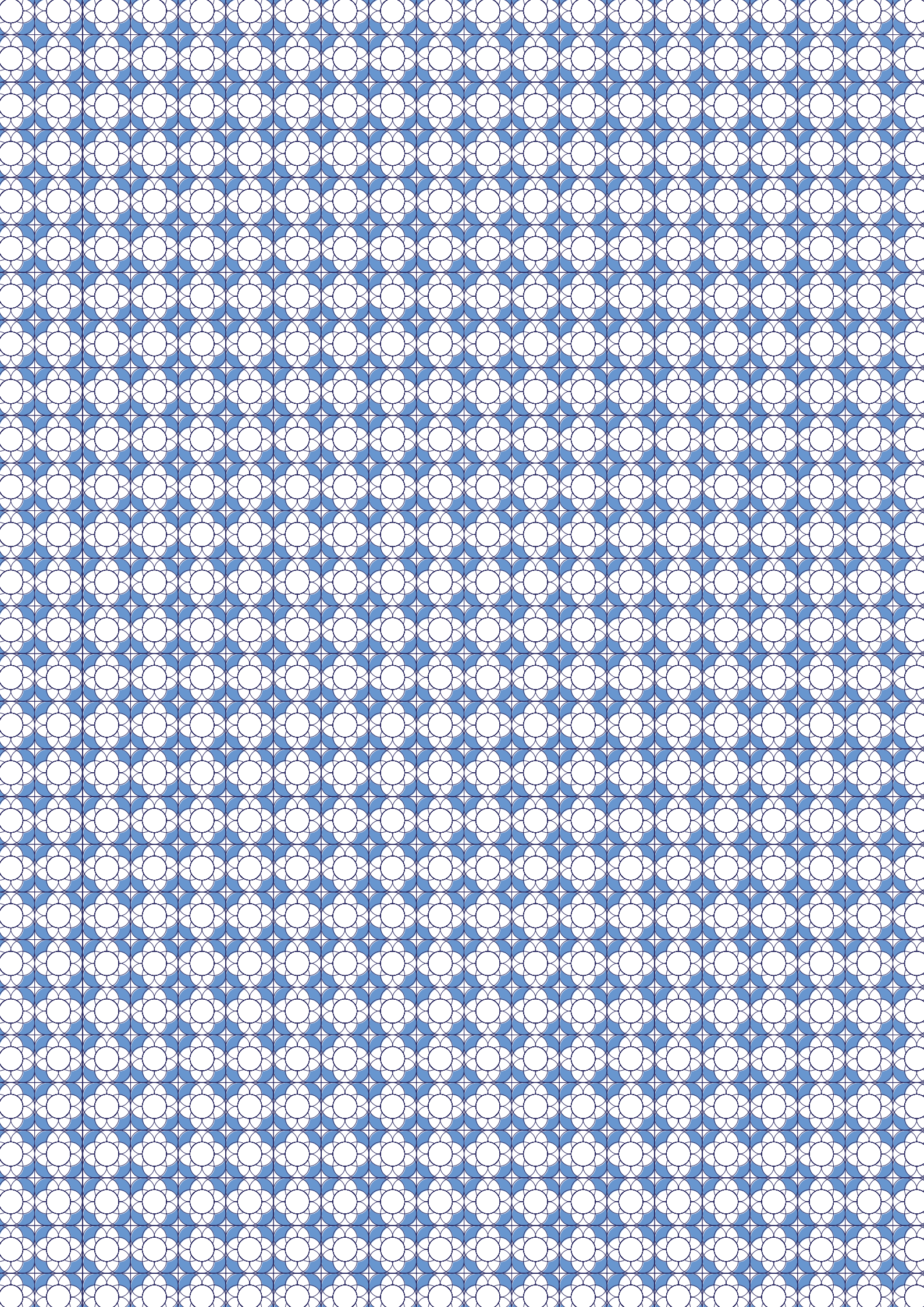
lesen
Lire

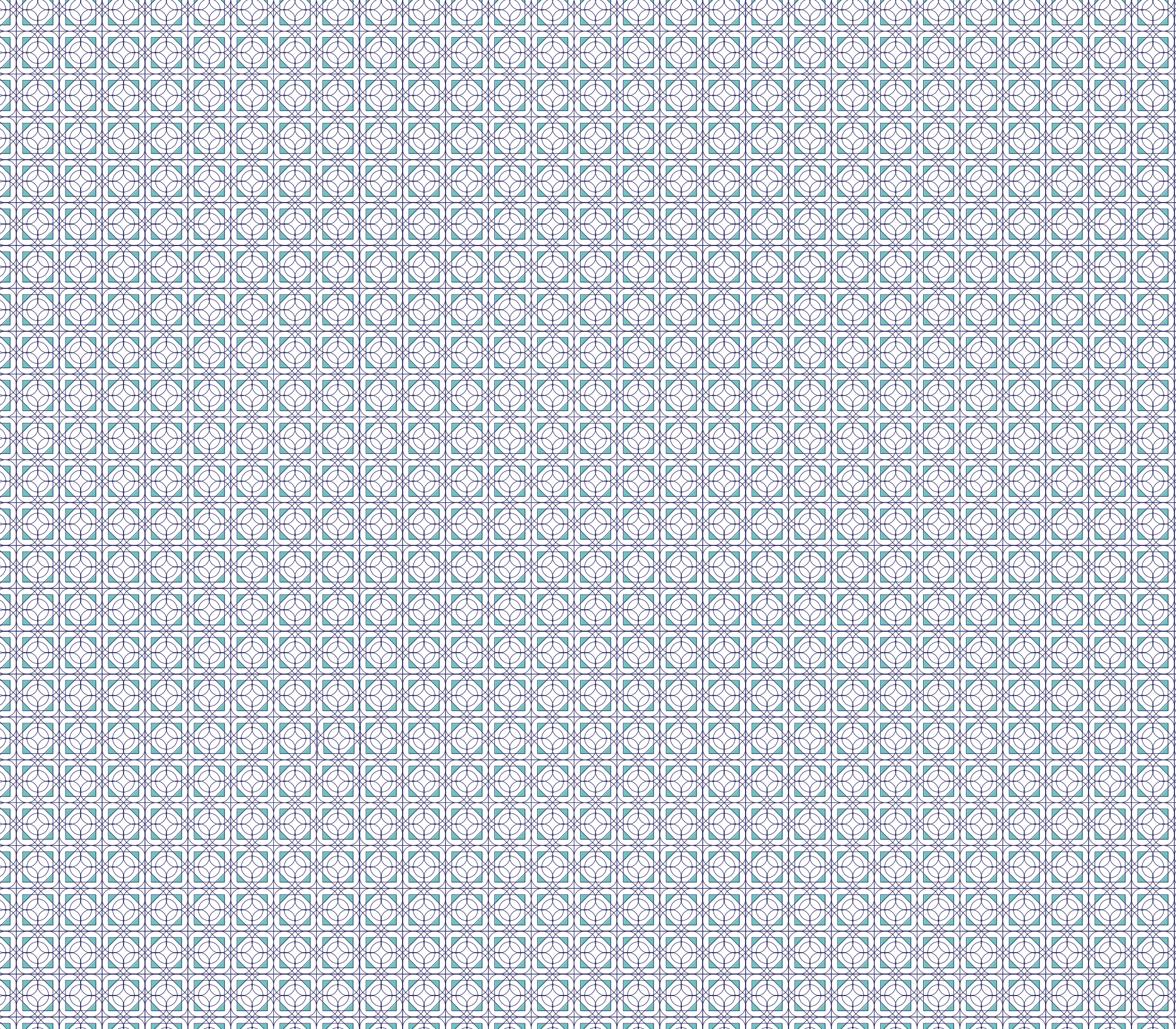
Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de





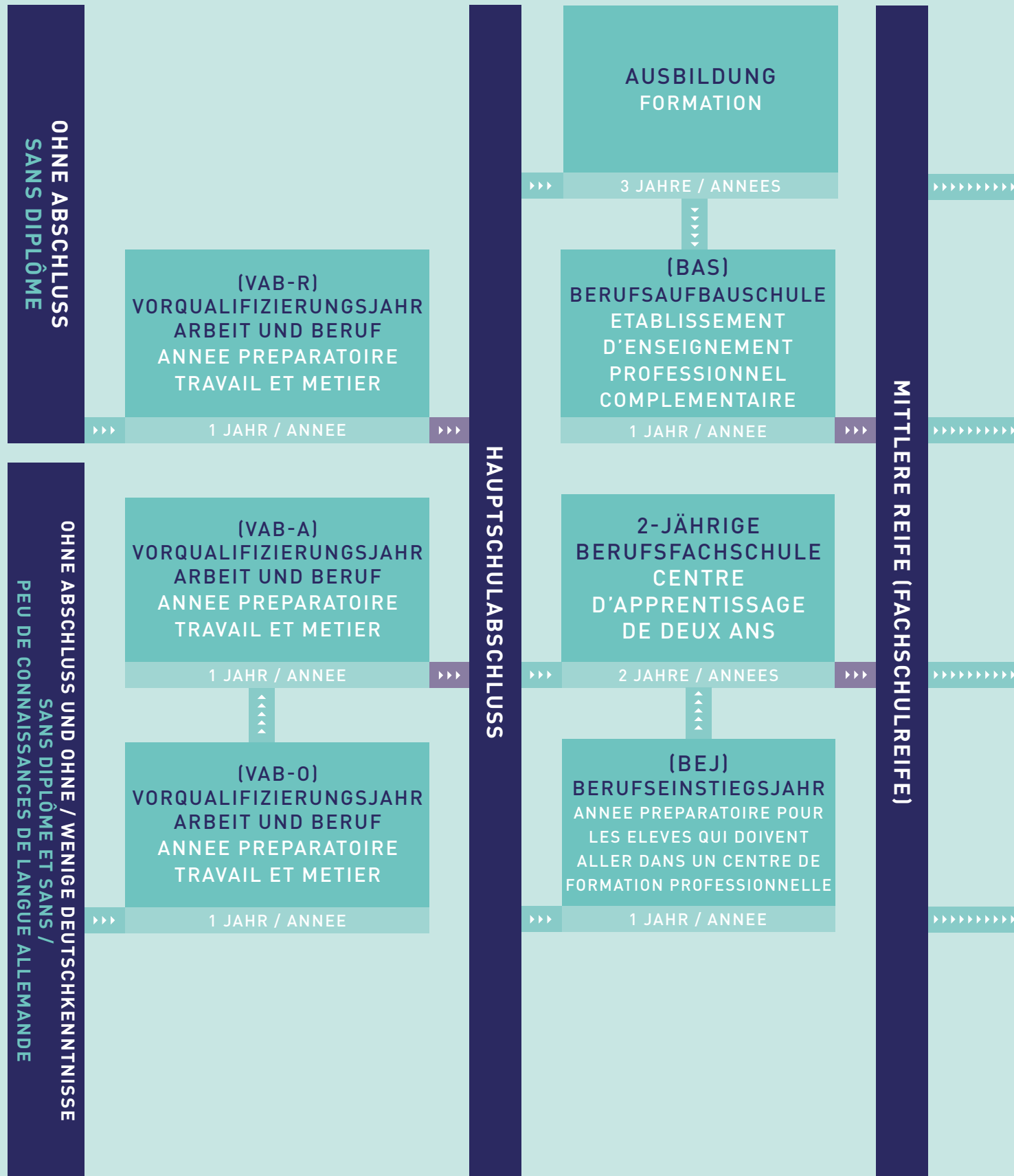
Übergang Schule – Beruf Les écoles professionnelles

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

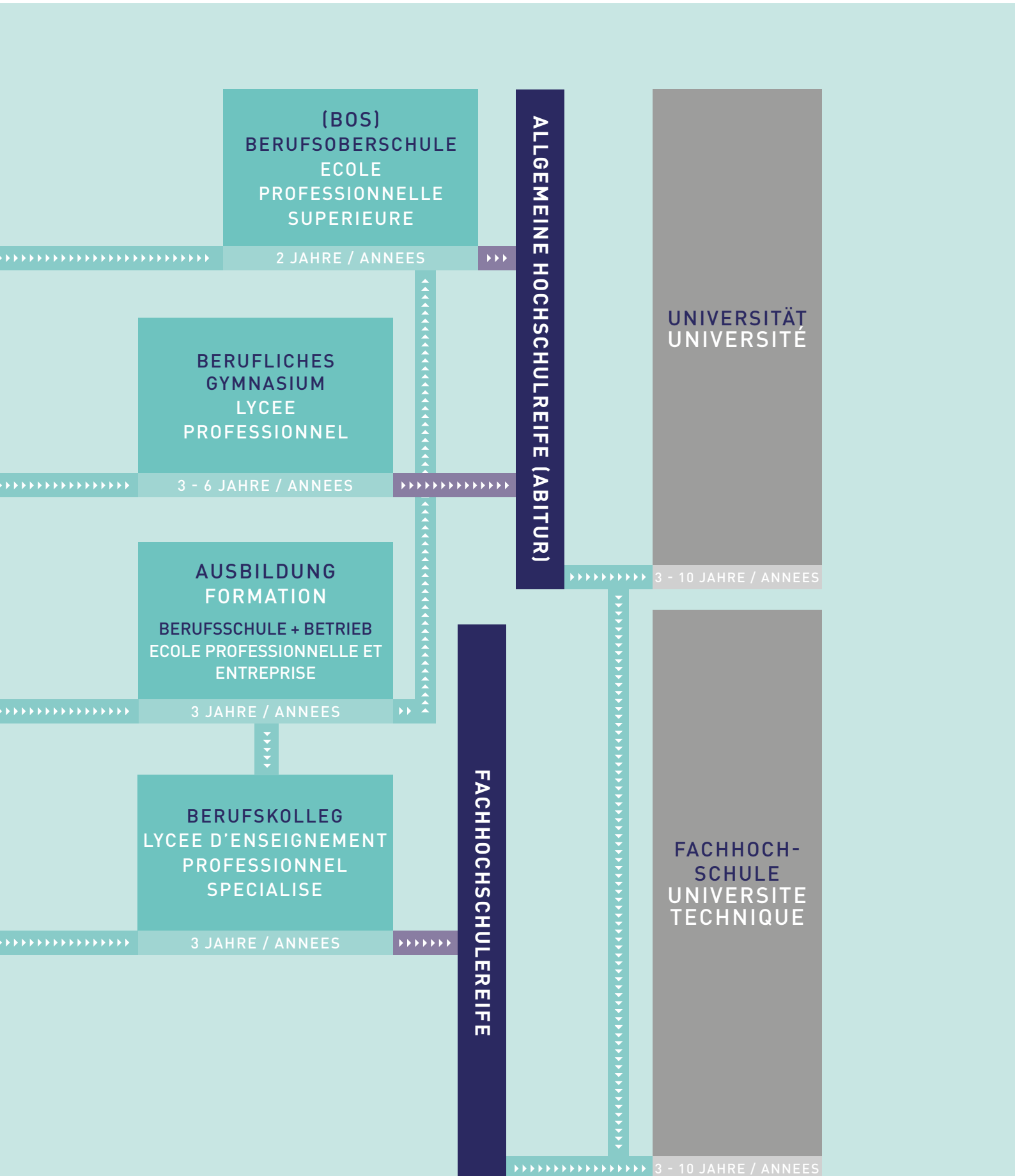
1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

Les écoles professionnelles préparent les jeunes à un métier. Ils peuvent y apprendre un métier ou obtenir un certificat. (du certificat de fins d'études secondaire primaire jusqu'au baccalauréat)
Les écoles professionnelles se divisent en six formes d'écoles :

1. Centre de formation d'apprentis
2. Centre d'apprentissage
3. Lycée professionnel
4. Lycée d'enseignement professionnel spécialisé
5. Ecole professionnelle supérieure
6. Ecole professionnelle supérieure spécialisée (formation professionnelle)



Übergang Schule – Beruf Les écoles professionnelles



Übergang Schule – Beruf

Les écoles professionnelles

Berufsschulen

Les écoles professionnelles

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307-0
Fax: 07531 / 1307-99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442-0
Fax: 07732 / 9442-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 957-299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95 71 0
Fax: 07731 / 95 71 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen

Ecoles privées

Private Katholische Schule Marianum

Konradistraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07733 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-0 oder / ou -21
Fax: 07735 / 812-23
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 Übergang Schule – Beruf
Übergang Schule – Beruf

08 Abschlüsse
Diplômes

10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote** **Possibilité de formation de préparation professionnelle**

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)
Année de pré-qualification travail et métier
– classe régulière

14 Sprachniveaustufen
Niveau de langage

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)
Année de préqualification et profession
pour les personnes sans compétences
linguistiques en allemand

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)
Année de pré-qualification travail et métier
avancé

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Année préparatoire pour les élèves qui
doivent aller dans un centre de formation
professionnelle

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)
Centre d'apprentissage annuel

22 – 26 **Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss**
Les possibilités après le brevet d'enseignement général secondaire

23 – 24 Berufsschule
Ecole professionnelle

25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) /
(BFPE)
Centre d'apprentissage de deux années

28 – 38 **Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss)**
Les possibilités après le certificat validant les acquis du premier cycle (tel le BEPC français)

29 – 33 Berufskolleg (BK)
Lycée d'enseignement professionnel spécialisé

34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
Lycées professionnels

40 – 46 **Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung**
Les possibilités d'enseignements professionnels après une formation

41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
Ecole professionnelle supérieure

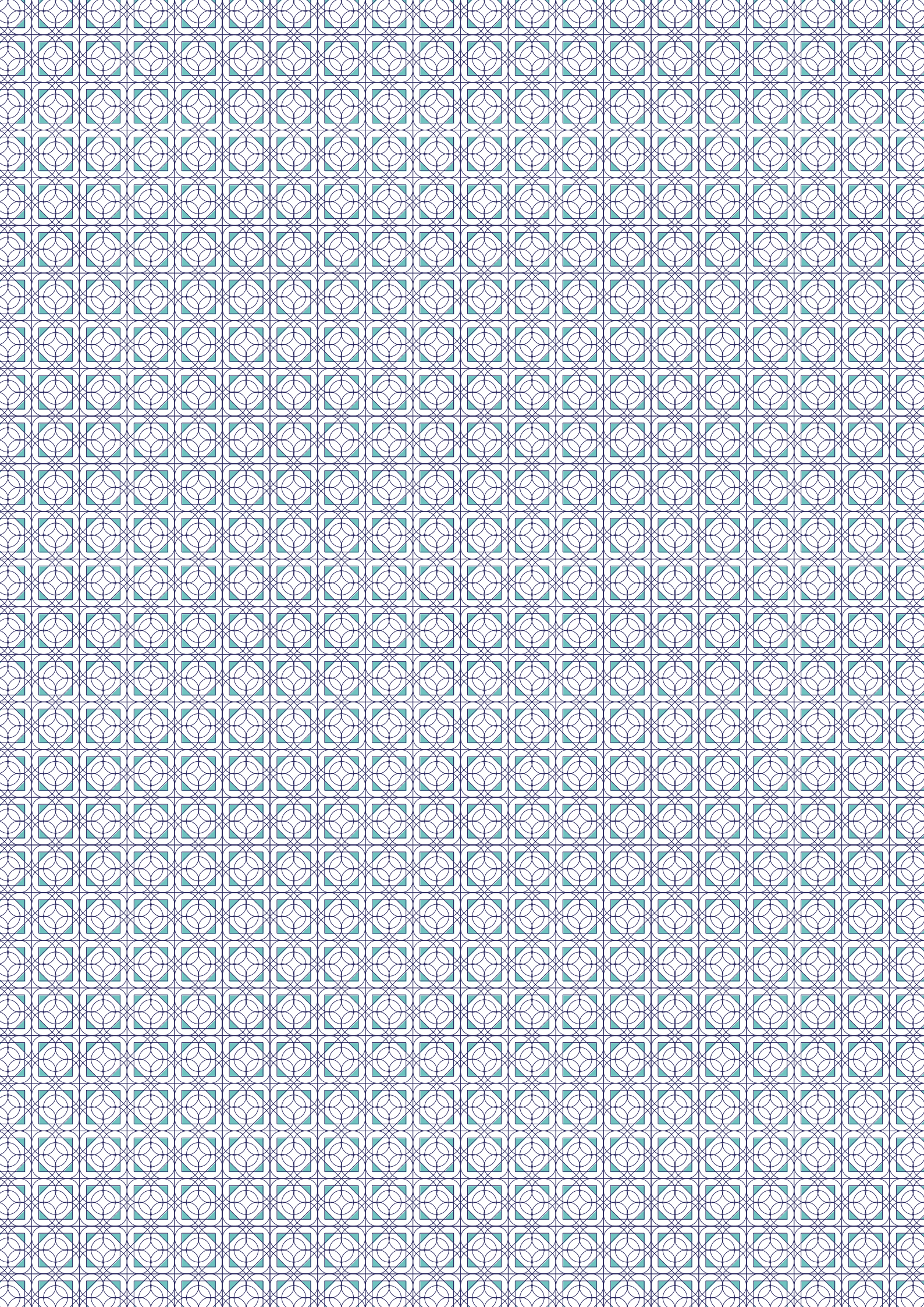
43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
Ecole professionnelle supérieure

45 – 46 Fachschule (FS)
Ecole professionnelle supérieure spécialisée

48 – 52 **Studium**
Études

- 49 Studium
Études
- 50 Das Studium an einer Universität
Les études dans une Université
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
Étudier à l'université technique
- 52 Das duale Studium
Les études en alternance

53 – 64 **Steckbriefe**
Fiches



Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

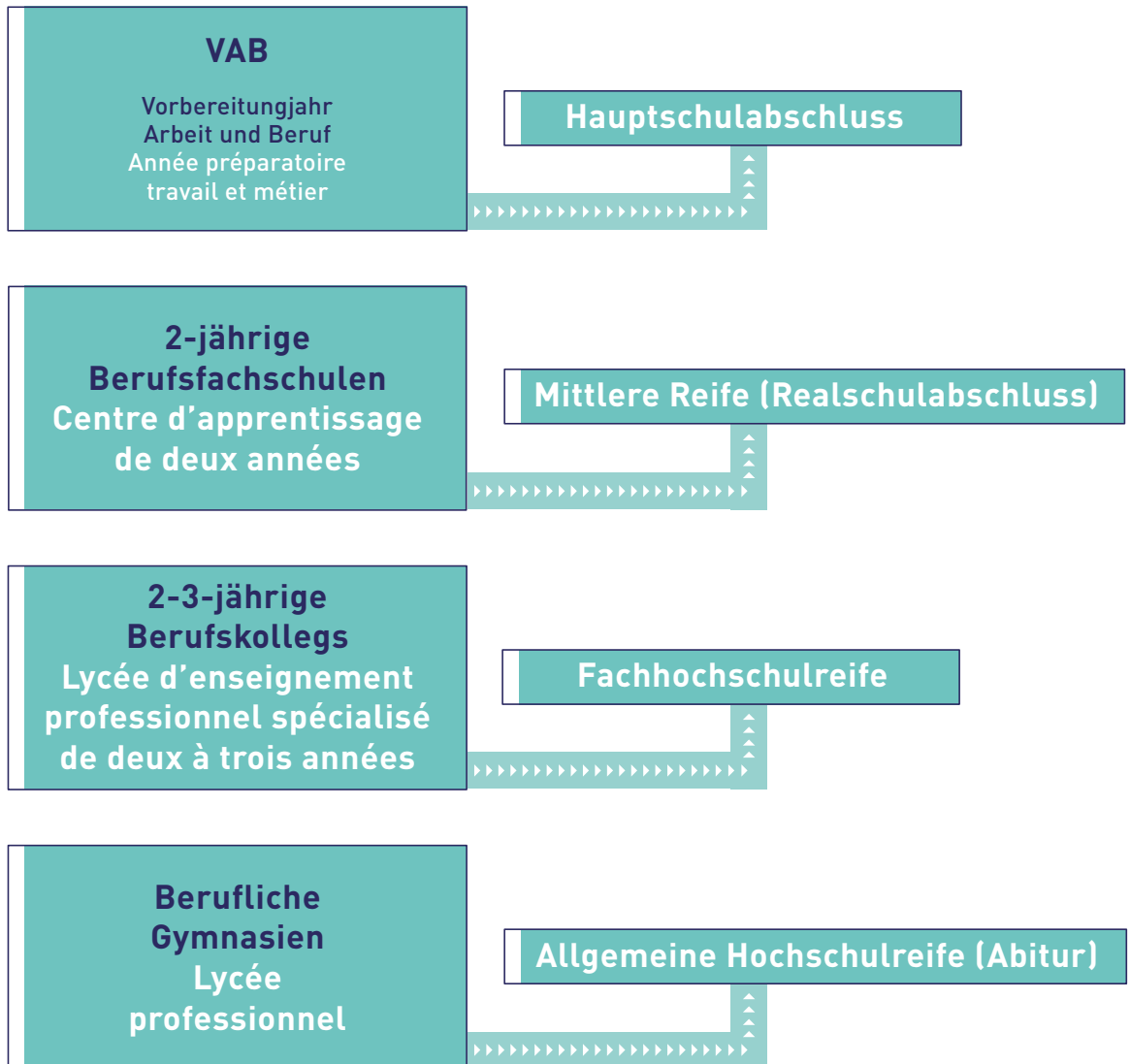
Votre enfant peut obtenir les diplômes suivants dans les écoles professionnelles :

Schularten:

Les formes d'écoles:

Abschlüsse:

Diplômes:



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Possibilité de formation de préparation professionnelle



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Possibilité de formation de préparation professionnelle

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:
Après le temps de la scolarité obligatoire générale commence pour les jeunes la scolarité obligatoire professionnelle. Cela veut dire : les jeunes, qui ne poursuivent pas leur cursus scolaire dans une école supérieure et qui ne débutent pas un apprentissage, ont deux possibilités :

! Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf (VAB)
Année de pré-qualification
travail et métier

! Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Année préparatoire
professionnelle

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB) Année de pré-qualification travail et métier



Für Nicht-Muttersprachler:
Pour les locuteurs «non-natifs».



- ! Erwerb von Hauptschulabschluss
Obtention du brevet
d'enseignement général
- ! Vorbereitung auf den Einstieg
in die Arbeitswelt
Préparation à l'entrée dans
le monde du travail
- ! Berufliche Orientierung und erste
berufsbezogene Fähigkeiten und
Fertigkeiten in bis zu drei
Berufsfeldern
Orientation professionnelle et
premiers acquis professionnels et
compétences jusqu'à 3 domaines de
travail différents.

Gezieltes Sprachförderangebot in
eigenen Klassen. Diese Klasse heißt
Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von
Deutschkenntnissen (VAB-0).

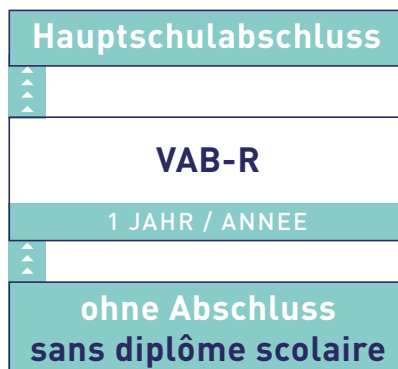
Un soutien spécial précis de langue
dans les classes. Cette classe s'appelle
année de pré-qualification au travail et
en mettant l'accent sur l'acquisition de
compétences linguistiques en allemand.

Berufseinstiegsjahr (BEJ) Année préparatoire professionnelle

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

Pendant l'année d'entrée dans la vie professionnelle les jeunes approfondissent leur niveau de formation générale. Ils acquièrent des compétences liées à un domaine professionnel et ils apprennent des parties de contenus professionnels d'une première formation.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) Classe spécialisée sans connaissances de langue



Aufnahmevoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
Élèves d'une école de formation général sans certifica d'études

Ziele: Objectif:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
rattrape l'école secondaires
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
orientation professionnelle / placement
- ! Betriebe kennen lernen
Connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
obtenir une place de formation professionnelle
- ! weiterführende Schule besuchen
suivre une école supérieure

Übergang
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf –
Regelklasse (VAB-R)

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Classe spécialisée
sans connaissances
de langue

Allemand

Français

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) Ecoles et disciplines

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
VAB-R (règle) avec deux domaines de
spécialisation :



gewerblich
usage
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
économie domestique
et agriculture

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.
VAB-R (règle) seulement pour les
élèves de Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen et
Hewenschule Engen

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)
VAB-R (règle) seulement pour les élèves
de Goldäckerschule Stockach (SBBZ /
école pour des besoins particuliers)

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.
Les trois écoles sont des centres éducatifs et consulatifs pour des besoins spécifiques.

Sprachniveaustufen Niveau de langue

Elementare Sprachbeherrschung:

Maîtrise de base de langue :

A

A1 Anfänger
Débutant

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
Débutant avec connaissance de base



Selbstständige Sprachbeherrschung:

Maîtrise indépendant des langues:

B

B1 Fortgeschritten
Avancé

B2 Gut / weit Fortgeschritten
Très avancé



Kompetente Sprachbeherrschung:

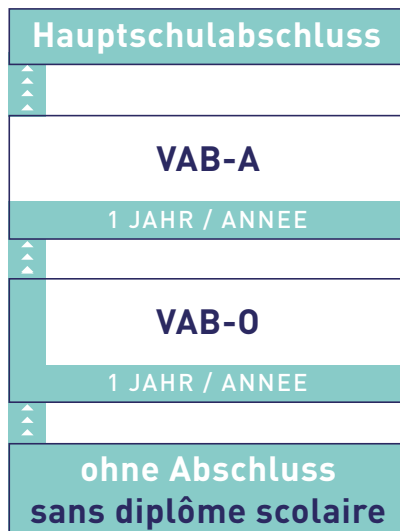
Maîtrise le langage qualifié:

C

C1 Fundierte Kenntnisse
Connaissances approfondies

C2 Exzellente Kenntnisse
Connaissances parfait

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) Année préparatoire travail et métier sans connaissances d'allemand.



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20
Jahren
Pour adolescents entre 15 et 20 ans

Ziele:
Objectif:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe
A2
Examen de compétence en allemand
- ! Anerkennung des Schulabschlusses
vom Heimatland
Reconnaissance de la qualification
scolaire du pays d'origine

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
si la qualification ne peut pas
être reconnue:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse
Transférer à une VAB-A Klasse

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht
möglich ist:
Si le transfert n'est pas possible:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder
Assister à un cours de formation ou
- ! Integrationskurses oder
Des cours un cours d'intégration
- ! Arbeitsaufnahme
Commencer à travailler

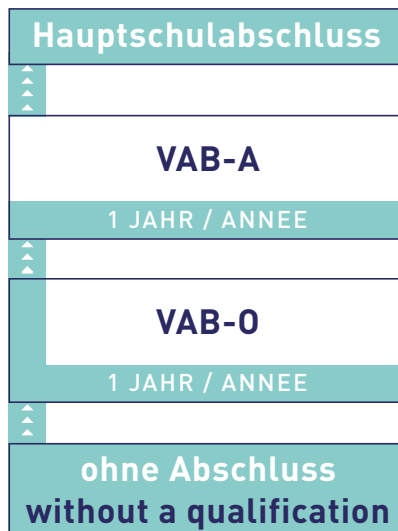
Inhalte:
Content:

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen
Acquérir des connaissances
de l'allemand
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur
und Gesellschaft
Connaître la culture et la société
allemandes
- ! Lebensführung in Deutschland
Mode de vie en Allemagne
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Orientation scolaire et professionnelle

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem
aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-0
Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

Les cours peuvent avoir lieu dans différentes écoles car le nombre de classes est
constamment adapté aux besoins actuels. Pour plus d'informations sur les écoles
VAB-0, veuillez voir www.bildungsberatung-konstanz.de

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) Vocational preparatory year work / trade – Advanced



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
Pour adolescents entre 15 et 20 ans

Ziele:
Objectif:

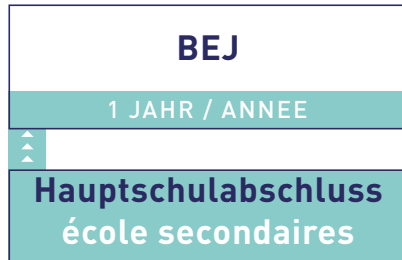
- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
German proficiency language test B1
 - ! Hauptschulabschlussprüfung
General secondary school leaving examination
 - ! Berufliche Orientierung durch Praktika
orientation professionnelle / placement
 - ! Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
Get to know companies and find an apprenticeship position
- Oder:
Or:
- ! Besuch eines Lehrgangs
Attend a training course
 - ! Arbeitsaufnahme
Start work

Inhalte:
Inhalte:

- ! Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
Training language proficiency for vocational training and work
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Educational and vocational orientation

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
Les cours peuvent avoir lieu dans différentes écoles car le nombre de classes est constamment adapté aux besoins actuels. Pour plus d'informations sur les écoles VAB-A, veuillez voir www.bildungsberatung-konstanz.de

Berufseinstiegsjahr (BEJ) Année préparatoire professionnelle



Ziele: Objectif:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
L'obligation de fréquenter l'école professionnelle
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung
Entrant sur le marché du travail - diplôme avec examen
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Qualification préliminaire spécifique de spécialiste
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Obtention de l'âge de formation
- ! Berufliche Orientierung
Orientation professionnelle
- ! Praktika
Stage
- ! Betriebe kennen lernen
Connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
trouver une place d'apprentissage
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:
2-jährige Berufsfachschule
éventuellement fréquenter une école secondaire : école professionnelle 2

Aufnahmevoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
Adolescents en-dessous de 18 ans
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss
Adolescents avec un diplôme de l'école secondaires
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben
Les jeunes qui sont encore obligés d'aller à l'école professionnelle mais ils n'ont pas d'apprentissage mais qu'il n'ont pas obtenu de place d'apprentissage

Schulen und Fachrichtungen (BEJ) Ecoles et disciplines

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



gewerblich
usage
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
économie domestique
et agriculture



Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



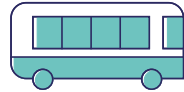
Metalltechnik
technologie du métal

Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



Gartenbau
und
Einzelhandel
Horticulture
et commerce
de détail



Metall- und
Fahrzeugtechnik
technologie du métal et
des véhicules

1-jährige Berufsfachschule (BFS) Une année d'école professionnelle



Ziele: Objectif:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
Respect de l'obligation de scolarité
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern
Examen final dans des matières théoriques et pratiques
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Qualification spécifique préliminaire spécifique de spécialiste
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Obtention de l'âge de formation
- ! Praktika
stage
- ! Betriebe kennen lernen
Connaître l'entreprise
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Obtenir un poste d'apprentissage

Aufnahmevoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
adolescents moins de 18 ans
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind
Les jeunes qui ont encore l'obligation de la scolarité

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

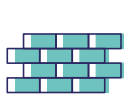
Dans certaines métiers de formation les jeunes ont besoin d'un pré-contrat ou d'un accord écrit de place de formation de l'entreprise de formation.

Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. Cela signifie: l'entreprise confirme que l'apprenti a un poste d'apprentissage à partir de la deuxième année de formation. La première année se passe dans un enseignement scolaire à temps plein.

Schulen und Fachrichtungen (BFS) Ecoles et disciplines

Zepplin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule
une année d'école professionnelle



Bautechnik
Ingénierie
structurale



Anlagenmechaniker
Klima Heizung Sanitär
Mécanicien CVC
(chauffage, ventilation,
climatisation)



Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
Enregistrement possible avec ou
sans contrat préliminaire



Metalltechnik
la technologie des métaux



mit und ohne Vorvertrag
avec ou sans contrat préliminaire

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule
un an d'école professionnelle



KFZ-Technik
Mécanicien automobile



mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire



erstes Ausbildungsjahr zum
KFZ-Mechatroniker
Inscription avec et sans contrat
préliminaire possible



Elektrotechnik
technologie électronique



Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
Inscription avec et sans contrat
préliminaire possible

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule
un ans d'école professionnelle



Holztechnik
la technologie du bois



mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire



erstes Ausbildungsjahr
zum Tischler
première année de formation au
menuisier



Landwirtschaftlich
agriculture



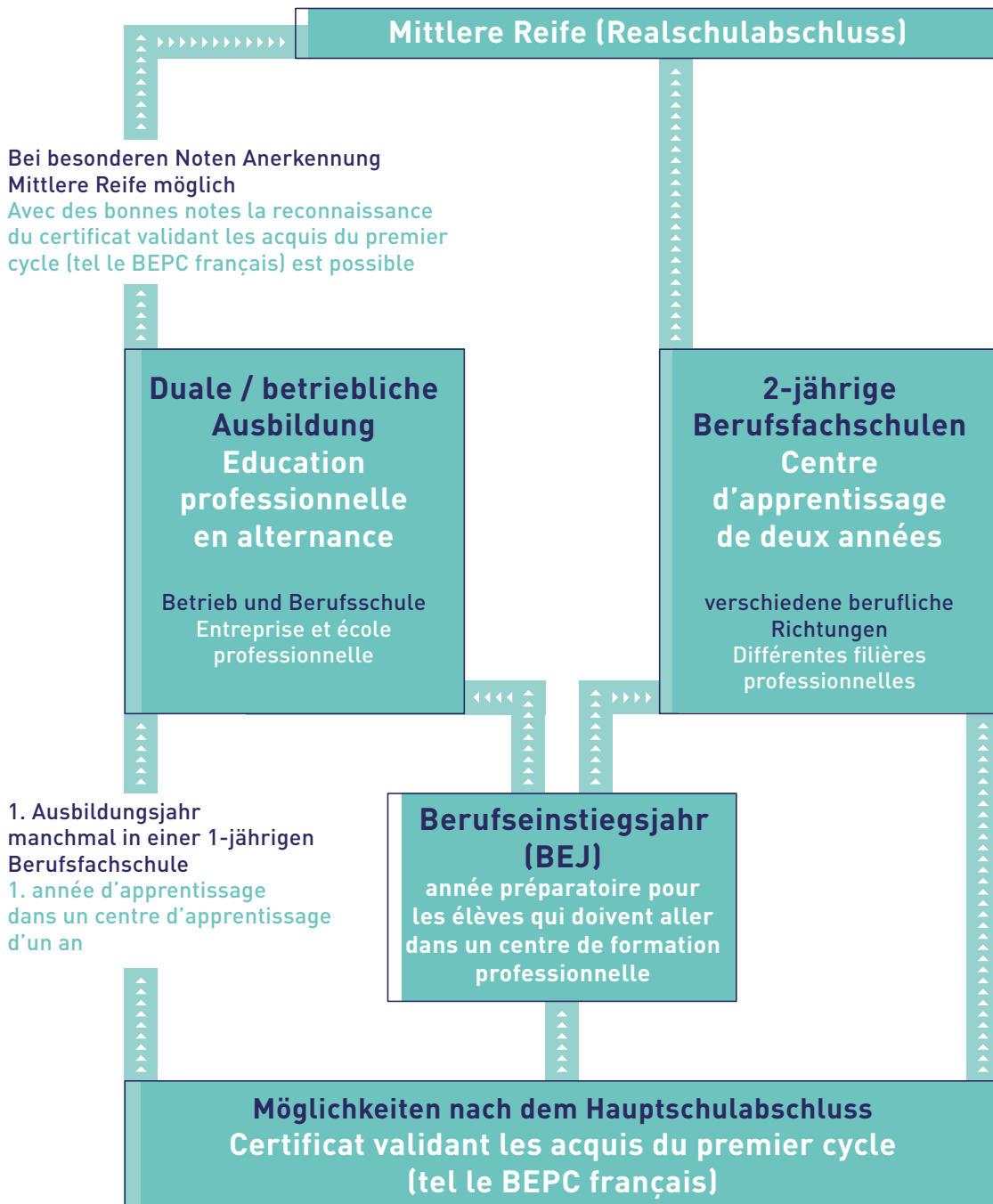
mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire



erstes Ausbildungsjahr
zum Landwirt
première année de formation
pour devenir agriculteur

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

Les possibilités après le brevet d'enseignement general secondaire dans les écoles professionnelles



Berufsschule Ecole professionnelle

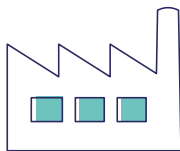
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Les écoles professionnelles dispensent une formation théorique dans le cadre du système en alternance de formation (enseignement). Chaque année, 500 000 jeunes en Allemagne commencent une formation en alternance. Cela dure généralement 3 à 3,5 ans. Il y a environ 350 professions différentes.

Was ist eine duale Ausbildung? C'est quoi une formation en alternance?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

Le système de la formation en alternance professionnelle dans deux contextes:



Der eine Ort ist in einem Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

L'un est dans une entreprise, où les étudiants apprennent des connaissances pratiques pour leur future métier.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

Un lieu est dans une école professionnelle, où les élèves apprennent dans un contexte de classe.

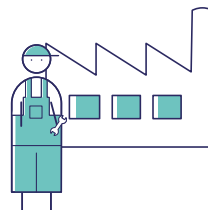
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

Les élèves apprennent par exemple pendant trois ou quatre jours dans une entreprise et ils passent une ou deux journées dans le centre d'apprentissage.

Mo/lun	Di/mar	Mi/mer	Do/jeu	Fr/ven	Sa/sam	So/dim

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz. Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

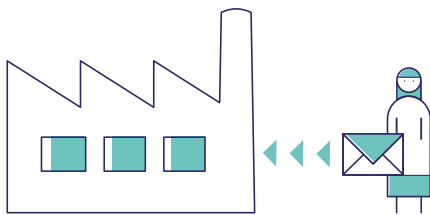
Pour faire une formation en alternance les étudiants ont besoin d'un poste de formation. C'est un apprentissage dans une entreprise.



Wie findet man eine Lehrstelle?
Comment trouvez-vous une place
d'apprentissage ?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.
Am besten macht man vorher eine
Praktikum. So lernt man den Beruf
besser kennen.

Vous appliquez à une entreprise.
Idéalement, vous faites un stage à
l'avance pour mieux connaître la
profession.



Nach der Ausbildung
Après l'apprentissage

Am Ende der Ausbildung macht man
eine Prüfung. Dann bekommt man einen
Abschluss.

Après la formation, vous passez un
examen et vous obtenez une graduation.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und
mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen
eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

Après avoir terminé un apprentissage, vous êtes un travailleur qualifié. Vous pouvez
continuer votre formation et assumer plus de responsabilités. Par exemple, vous
pouvez devenir un maître artisan, votre formation cela vous permet de démarrer
votre propre entreprise et d'enseigner les jeunes vous même.

Übergang
Schule – Beruf

2-jährige
Berufsfachulen
(BFS) / (BFPE)

Deutsch

Französisch

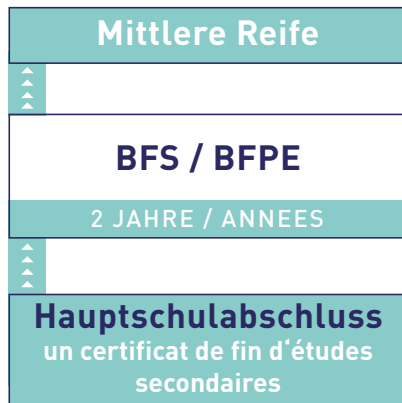
Les écoles
professionnelles

Écoles
professionnelles
de 2 ans

Allemand

Français

2-jährige Berufsfachulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) Écoles professionnelles de 2 ans / écoles professionnelles de 2 ans trial pédagogiques



Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
Élèves d'une école d'enseignement général avec un diplôme d'études secondaires ou un diplôme comparable.
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
Elèves d'une école professionnelle avec qualification BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
Les écoles professionnelles sont des écoles à temps plein.

Ziele:
Objectif:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
obtenir le brevet
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
Orientation professionnelle / stage / apprendre à connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
trouver un apprentissage ou suivre une école supérieure

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

Ecoles et disciplines

Wessenberg-Schule Konstanz:

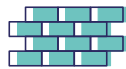
2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
École professionnelle de 2 ans trial pédagogique (BFPE = école à temps plein)



Wirtschaft
Économie

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Bautechnik
Ingénierie structurale

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Wirtschaft
Économie



Gesundheit
und Pflege
Santé
et soins



Hauswirtschaft
und Ernährung
Économie domestique
et nutrition

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle



Elektrotechnik
technologie
d'électri



Labor- und
Computertechnik
Laboratoire et
informatique

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.
École professionnelle de 2 ans (BFS),
une classe comme une école à temps
plein



Wirtschaft
Économie

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Wirtschaft
Économie

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
École professionnelle de 2 ans trial pédagogique (BFPE = école à temps plein)



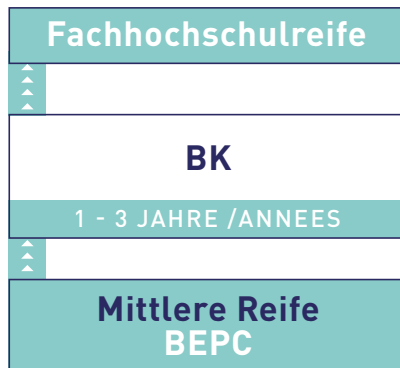
Hauswirtschaft
Économie domestique

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

Les possibilités après le certificat validant les acquis du premier cycle (tel le BEPC français) dans les écoles professionnelles.



Berufskolleg (BK) Lycée d'enseignement professionnel spécialisé



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé est à plein temps.

Ziele:
Objectif:

- ! die Fachhochschulreife erwerben
obtenir le baccalauréat spécifique
- ! einen Assistenten-Abschluss
erwerben (schulische
Berufsausbildung)
obtenir un diplôme de maîtrise
(école Formation professionnelle)
- ! Berufliche Grundbildung
Formation professionnelle de base
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
Apprentissage ou études
universitaires
- ! Weiterführende Schule besuchen
suivre une école supérieure

Ziel:
Abitur oder fachgebundene
Hochschulreife
Objectif:
Qualification d'entrée universitaire
(baccalauréat) ou qualification
d'entrée universitaire liée à un sujet

Voraussetzung:
Assistenten-Abschluss
Condition:
Diplôme d'assistant

Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Werkrealschulabschluss
einer Werkrealschule
Certificat d'une école
secondaire technique
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife)
einer Realschule oder
certificat validant les acquis du
premier cycle (tel le bepc français)
d'un collège ou
- ! Fachschulreife einer
Berufsfachschule
Brevet professionnel d'un
établissement de formation
professionnelle
- ! oder einen gleichwertigen
Bildungsstand
ou un niveau équivalent

Schulen und Fachrichtungen (BK) Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

Dans la Région de Konstanz, il y a de nombreuses possibilités de fréquenter un collège professionnel. Chaque école a des priorités et des disciplines différentes. Vous trouvez des conseils à Agence pour le travail.

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 1 continue avec le lycée
d'enseignement professionnel spécialisé 2



Wirtschaft
Économie

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour les langues étrangères



Wirtschaft und Fremdsprachen
Économies et langues étrangères

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif après 2 ans : Baccalaureat avec
des cours et examens supplémentaires:
Assistant-diplôme

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour la technologie
d'Information et de communication



Informations- und Kommunikationstechnik
La technologie d'information et
de communication

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Erwerb der Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des cours
et examens supplémentaires: acquisition
Baccalaureat (Fachhochschulreife)

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

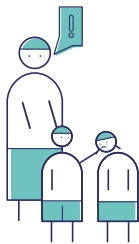
Lycée
d'enseignement
professionnel
spécialisé

Allemand

Français

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für
Sozialpädagogik
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour l'éducation sociale



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
Éducateur de jardins d'enfants reconnu
par l'état

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Conditions d'admission dans ce cas:
Lycée intermédiaire certificat ou
qualification du lycée d'enseignement
professionnel spécialisé 1 pour stagiaires

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: Enseignante de maternelle
agrée d'État. Avec des instructions et
des examens supplémentaire
(baccalaureat) Qualification d'entrée
pour une université de sciences
appliquées

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 1 et 2



Wirtschaft
Économie

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour les langues étrangères



Wirtschaft und Fremdsprachen
Économies et les langues étrangères

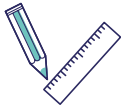
2-jähriges Berufskolleg
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2



Wirtschaftsinformatik
La science informatique de l'entreprise

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif après 2 ans: (brevet
professionnel) qualification d'entrée
pour une université de sciences
appliquées. Avec instruction et
examen supplémentaires:
qualification d'assistant

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 la conception des produits



Produktdesign
La conception des produits

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des
cours et examens supplémentaires:
acquisition Baccalauréat
(Fachhochschulreife)

3-jähriges Berufskolleg Modedesign
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 3 ans concepteur de mode



Modedesign
Concepteur de mode

Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung
Condition: examen d'entrée

Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des
cours et examens supplémentaires:
acquisition baccalauréat

Mettnauschule Radolfzell:

**2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik**
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 l'éducation sociale



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
Éducateur de maternelle agréé par l'État

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Conditions d'admission dans ce cas:
Lycée intermédiaire certificat ou
qualification du lycée d'enseignement
professionnel spécialisé 1 pour stagiaires

**Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher**
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife
Objectif: Enseignante de maternelle
agréée par l'État. Avec des instructions
et des examens supplémentaires:
(brevet professionnel ou baccalauréat)
Qualification d'entrée pour une
université de sciences appliquées

**1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten**
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 1 pour stagiaire



Praktikum
stage

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Lycée
d'enseignement
professionnel
spécialisé

Allemand

Français

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische
Dokumentation
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 documentation technique



Technische Dokumentation
Documentation technique

2-jähriges BK Chemisch-Technische
Assistenten (CTA)
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 assistant chimico-technique



Chemisch-Technische Assistenten
Assistant chimico-technique

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur
mit Zusatzunterricht und Prüfung
Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des
cours et examens supplémentaires
brevet professionnel

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
specialise 1 continue avec le lycée
d'enseignement professionnel spécialise 2



Wirtschaft
Économie

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif: brevet professionnel avec
des cours et examens supplémentaires:
niveau Assistant

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
specialise 1 continue avec le lycée
d'enseignement professionnel spécialise 2



Wirtschaft
Économie

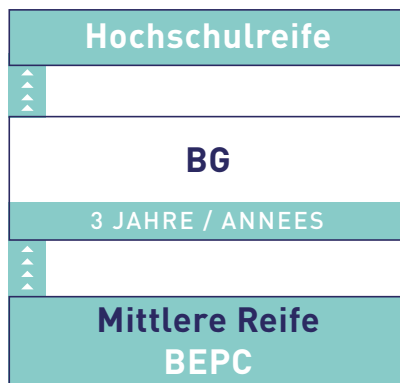
1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
specialise 1 continue avec le lycée
d'enseignement professionnel spécialise 2



Technik
technologie

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif: brevet professionnel avec
des cours et examens
supplémentaires niveau Assistant

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) Lycée d'enseignement professionnel spécialisé 3 ans



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

Les lycées professionnels sont des écoles à plein temps, qui mènent au bac.

Ziele:

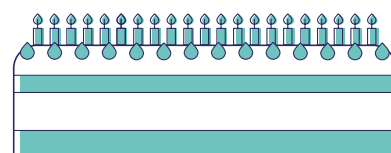
Objectif:

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
Après 3 ans le baccalauréat
- ! Berufliche Grundbildung
Enseignement professionnel
- ! Studium oder Ausbildung
Étude ou éducation
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich
Dans des cas particuliers: après 2 ans et un stage affine de 6 mois ou une formation professionnelle complétée, c'est possible d'obtenir une reconnaissance du brevet professionnel

Zugangsvoraussetzungen:
Conditions d'admission :

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder
Certificat validant les acquis du premier cycle (tel le bepc français) d'un collège ou
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder
Diplôme après la 10^{ième} classe d'une école secondaire technique ou
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Brevet professionnel d'un établissement de formation professionnelle
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums.
Bulletin de passage en 10^{ième} classe d'un lycée d'enseignement général de huit années
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums
Bulletin de passage en 11^{ième} classe dans un lycée d'enseignement général de neuf années

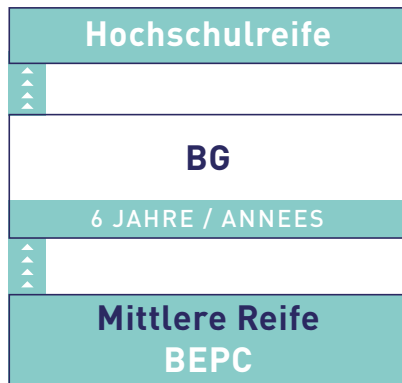
19-22



Höchsteralter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Limite d'âge : inscription possible uniquement si au début de l'année scolaire la 19^{ième} année ou pour une formation professionnelle la 22^{ième} année n'est pas encore accomplie.

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6 ans de lycée professionnel



Zugangsvoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Vom Gymnasium:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)
De l'école secondaire (collège):
bulletin de passage de classe 7 en
classe 8 (sans examen d'entrée)
- ! Von der Realschule:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(je nach Noten mit oder
ohne Aufnahmeprüfung)
D'un lycée intermédiaire (Realschule):
bulletin de passage en 8ème
année (examen d'entrée, en fonction
des notes)
- ! Von der Werkrealschule oder
Hauptschule: Versetzungszugnis in
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)
brevet d'enseignement général:
bulletin de passage en 8ème année
(avec examen d'entrée)
- ! Für weitere Bewerber gilt die
Versetzungszugordnung.
Pour les autres candidats
l'ordre de transfert s'applique

Schulen und Fachrichtungen (BG)

Ecoles et disciplines

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée Technique 3 ans



Wirtschaft
Économie



Internationales Profil
bilingualer Unterricht
Englisch
Profil international:
enseignement bilingue
en anglais

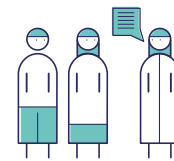
Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

Lycée des sciences sociales



Pädagogik
Éducation



Psychologie
psychologie

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans



Mechatronik
mécatronique



Informationstechnik
technologies de
l'information

Privatschule kostenpflichtig
Ecole privée payé

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans



Gestaltungs- und Medientechnik
Technologie de Conception
et des médias



Medien- und Gestaltungstechnik
technologie de Médias et de conception

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)

Lycée agricole 3 ans



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie
Biologie agricole avec technologie
agricole et environnementale

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Lycées
professionnels

Allemand

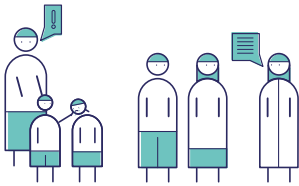
Français

Mettlau Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologisches
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
Lycée biotechnologique 3 ans
Lycée des sciences sociales 3 ans



Gesundheit und Pflege
Santé et soins



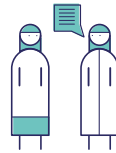
Pädagogik und Psychologie
Éducation et psychologie

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Global Studies, bilingual
Études globales, bilingue



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
Lycée des sciences sociales 3 ans

Privatschule kostenpflichtig
École privée payé

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans
Lycée technique 6 ans



Informationstechnik
technologies de l'information



Gestaltungs- und Medientechnik
Technologie de médias et de conception



Technik und Management
Technologie et gestion

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Klassische Wirtschaft
Économie classique



Internationale Wirtschaft
Économie internationale



Finanzmanagement
Gestion financière

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Klassische Wirtschaft
Économie classique



Internationale Wirtschaft
Économie internationale

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

Options dans une école professionnelle après un apprentissage

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche
Schulmöglichkeiten
nach einer Ausbildung

Deutsch

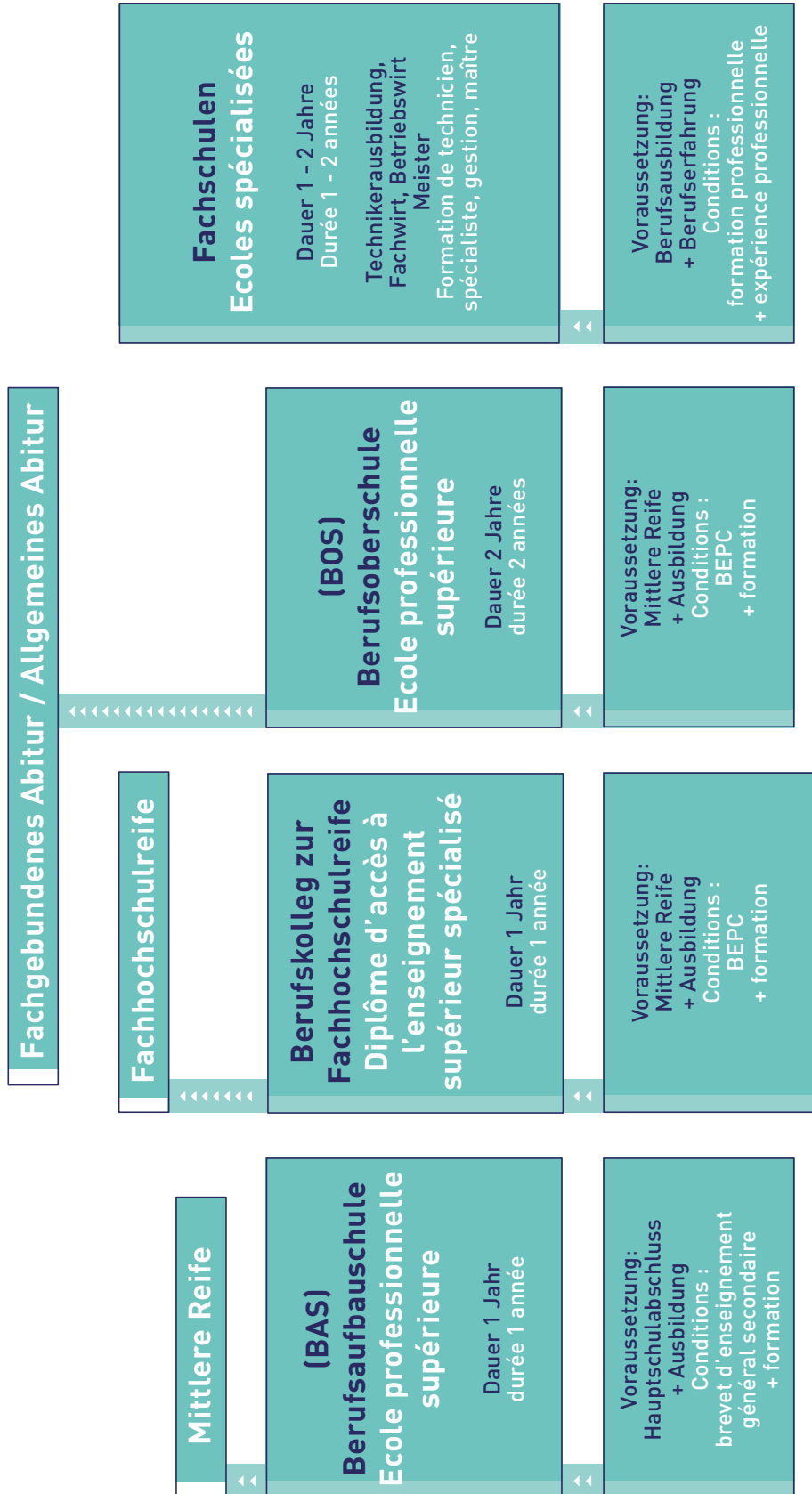
Französisch

Les écoles
professionnelles

Options dans une école
professionnelle après
un apprentissage

Allemand

Français



Übergang
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule
(BAS)

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Ecole professionnelle
supérieure

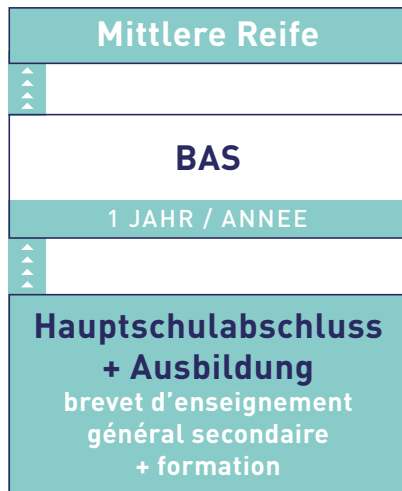
Allemand

Français

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

Le lycée professionnel s'appuie sur une expérience de travail pratique et médiate une éducation plus générale. L'école secondaire professionnelle se compose d'un niveau intermédiaire et avancé. Pour l'admission à l'école professionnelle, il n'y a pas de limite d'âge.

Berufsaufbauschule (BAS) Ecole professionnelle supérieure



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

Le collège du lycée professionnel s'appelle école professionnelle supérieure (BAS).

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

L'école professionnelle supérieure est une école à temps plein.



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
Il y a différentes disciplines :

- ! gewerblich-technische;
industriel et technique;
- ! kaufmännische;
commercial;
- ! hauswirtschaftlich-pflegerisch-
sozialpädagogische und
domicile-sociaux-éducatifs et
- ! landwirtschaftliche.
agriculture.

Ziel:
Objectif :

- ! mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
BEPC français
- ! Besuch von Berufskollegs oder
Obtenir le lycée d'enseignement
professionnel spécialisée
- ! Besuch der Oberstufe
der Berufsoberschule oder
Solarisation au lycée, le lycée
professionnel ou
- ! Berufliches Gymnasium
Lycée d'enseignement
professionnel spécialisée

Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

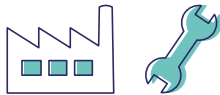
- ! Hauptschulabschluss oder ein
gleichwertiger Bildungsstand und
Brevet d'enseinemet général ou un
niveau d'éducation équivalent et
- ! Abschlusszeugnis der Berufsschule
oder
Diplôme de l'école professionnelle
- ! 1-jährigen Berufsfachschule oder
l'école professionnelle ans ou
- ! das Abschlusszeugnis einer
mindestens 2-jährigen
Berufsfachschule oder
Diplôme de l'école professionnelle
de 2 ans ou
- ! Abschluss eines anerkannten
Ausbildungsberufs oder
Diplôme d'un apprentissage
- ! eine mindestens vierjährige
einschlägige praktische Tätigkeit
Expérience pratique pertinente
d'au moins 4 ans

Schulen und Fachrichtungen (BAS) Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
Les sujets suivants sont disponibles dans la canton de Konstanz :

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule
Ecole d'extension professionnelle
d'une année

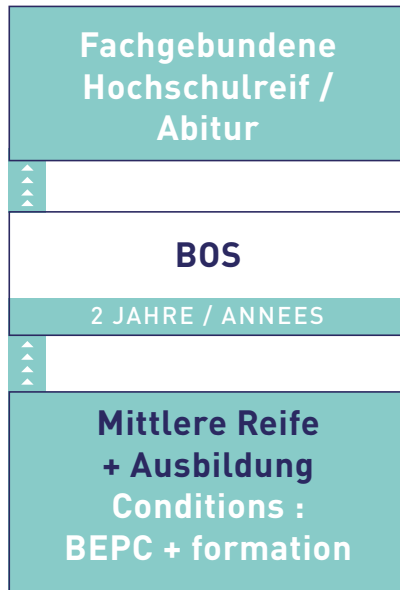


gewerblich-technisch
industriel et technique

Ziel:
objectif :

- ! Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
Diplôme de fin d'études
secondaires (BEPC)

Berufoberschule (BOS) Ecole professionnelle supérieure



Die Berufoberschule ist eine Vollzeitschule.

Les étudiants fréquentent des écoles professionnelles d'extension à plein temps.



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen

Les jeunes très qualifiés avec une formation professionnelle (une qualification d'entrée dans une université de sciences appliquées) peuvent, sous certaines conditions, commencer directement au cours de la seconde année.

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
Il y a différentes disciplines :

- ! Sozialwesen (Berufoberschule für Sozialwesen);
social (école professionnelle supérieure pour le service social)
- ! Technik (Technische Oberschule, TO);
Technologie (école professionnelle pour technologie, TO);
- ! Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).
Économie (école professionnelle pour économie, WO).

Ziel:
Objectif :

- ! fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisé avec une langue étrangère
- ! allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Aufnahmevoraussetzungen:
Conditions d'admission :

1. Berufliche Qualifikation

Nachweis durch:

Qualification professionnelle certifiée par :

- ! eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder eine formation de 2 ans professionnelle complétée ou
- ! gleichgestellte Berufserfahrung und
expérience de travail équivalente et
- ! das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.
Le diplôme du centre de formation d'apprentis ou un niveau d'éducation équivalent.

2. Schulische Qualifikation

Nachweis durch:

Epreuve de qualification scolaire par :

- ! Mittlerer Bildungsabschluss /
Mittlere Reife
BEPC

Schulen und Fachrichtungen (BOS) Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
Les sujets suivants sont disponibles dans la région de Constance :

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufoberschule
École professionnelle supérieure 2-ans



Wirtschaft
Économie

Ziel:
Objectif :

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisé avec une langue étrangère
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufoberschule
École professionnelle supérieure 2-ans



Technik
technologie

Ziel:
Objectif :

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisé avec une langue étrangère
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Übergang
Schule – Beruf

Fachschule (FS)

Deutsch

Französisch

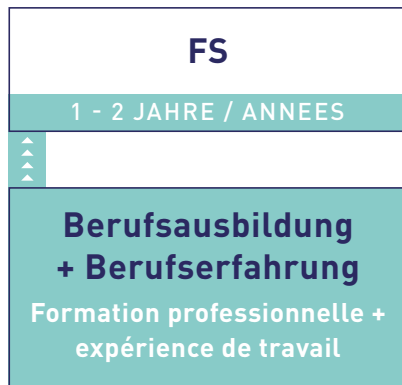
Les écoles
professionnelles

Ecole supérieure
spécialisée

Allemand

Français

Fachschule (FS) Ecole supérieure spécialisée



Ziel:

Objectif :

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und Préparation pour le travail dans la gestion intermédiaire et
- ! berufliche Selbstständigkeit Le travail indépendant
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf Approfondir les qualifications acquises dans la formation professionnelle et pendant l'expérience professionnelle

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

Les professionnels diplômés ou bénéficiant d'une expérience professionnelle (d'au moins de cinq années) peuvent obtenir dans une école supérieure spécialisée une formation spécifique complémentaire dans leur profession.

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre
Durée 1 – 2 années

Mo/lun	Di/mar	Mi/mer	Do/jeu	Fr/ven	Sa/sam	So/dim

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

L'école peut également être fréquentée le soir ou le samedi. Dans ce cas, la durée du cours est prolongée.

Schulen und Fachrichtungen (FS) Ecoles et disciplines

Zepplin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)
Ecole professionnelle supérieure
spécialisée (formation professionnelle)
technique (payée)



Elektrotechnik
Ingénierie électrique

Ziel:
Objectif :

! Staatlich geprüfter Techniker und
Technicien certifié et

! Fachhochschulreife
Qualification pour l'entrée à une
université de sciences appliquées

Aufnahmevoraussetzung:
Conditions d'admission :

! Hauptschulabschluss
Brevet d'enseinemet général

! Berufsschulabschluss
Diplôme du centre
de formation d'apprentis

! Abschluss Ausbildungsberuf und
Berufserfahrung im Bereich Technik
Diplôme du centre de formation
d'apprentis avec une expérience
professionnelle dans le domaine
technique

Dauer: 2 Jahre
Durée: 2 ans

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei
gratuit



Landwirtschaft im Nebenerwerb
Agriculture source supplémentaire
de revenu

Ziel:
Objectif :

! Staatlich geprüfte Fachkraft für
Landwirtschaft
Expert certifié pour l'agriculture

Aufnahmevoraussetzung:
Condition d'admission :

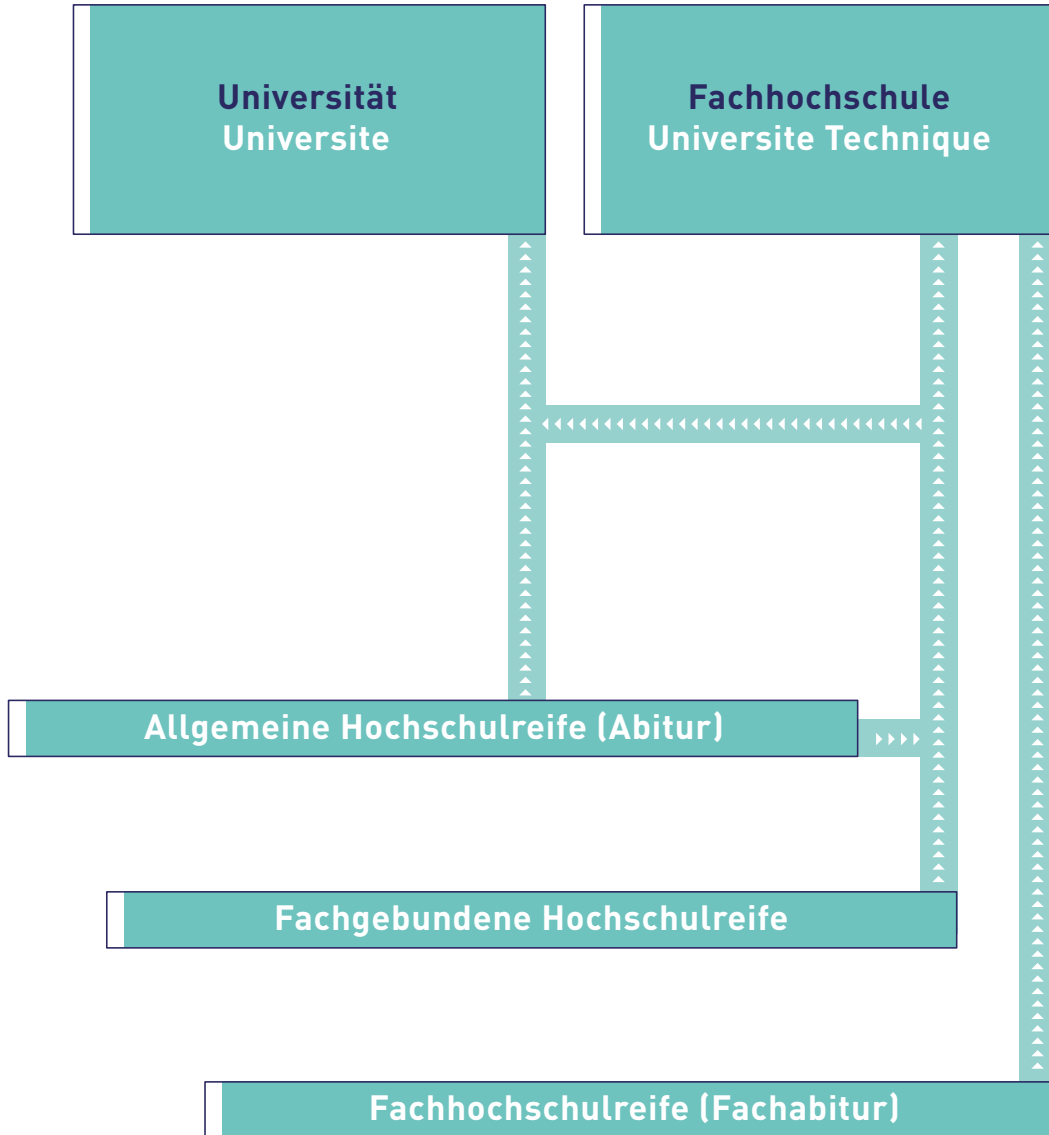
! abgeschlossene Berufsausbildung
Diplôme du centre d'apprentissage

Dauer: 1 ½ Jahre
Durée : 1,5 ans

Agentur für Arbeit Konstanz
Agence pour le travail à Constance

Berufsberatung
Stromeyersdorfstr. 1
78467 Konstanz
Telefon: 0800 4 5555 00
www.arbeitsagentur.de

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife
Options with an entrance qualification for a university of applied sciences, a subject-linked or a general university entrance qualification



Studium Études

Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

Les études se déroulent dans une Université. Vous pouvez étudier dans une université ou une Université de sciences appliquées / un Institut d'Enseignement Supérieur (Fachhochschule). Si vous souhaitez faire des études, vous avez besoin d'une qualification d'entrée à l'Université.

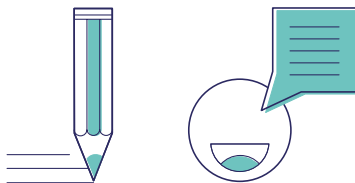


Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:
En Allemagne, il existe trois types d'admission à l'université :

Allgemeine Hochschulreife (Abitur) Qualification générale d'entrée à l'Université (baccalauréat)

Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.
La qualification d'entrée pour l'Université est une autorisation pour entreprendre des études universitaires.

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.
Le baccalauréat autorise l'accès à tous les programmes d'études des Universités ainsi qu'aux Instituts d'Enseignement Supérieur [Fachhochschule].



Fachgebundene Hochschulreife Qualification d'entrée à l'université liée à un sujet

Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.
Pour certains programmes d'études, des exigences d'admission supplémentaires doivent être remplies.

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.
Une qualification d'entrée universitaire liée à un sujet certains sujets dans une université ou une université de sciences appliquées.

Fachhochschulreife (Fachabitur) Qualification d'entrée propre à un domaine scientifique à l'Université

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.
Le diplôme d'entrée universitaire spécifique permet aux étudiants d'étudier uniquement dans des Instituts d'Enseignement Supérieur ou dans une Université des Sciences appliquées (Fachhochschule) ou dans une Université.

Das Studium an einer Universität Les études dans une Université

Das Studium an einer
Universität

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Les études dans
une Université

Allemand

Français



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Les études dans une Université offrent une combinaison d'enseignement et de recherche.



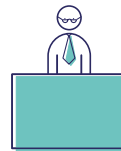
Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Lorsqu'on étudie dans une Université, l'accent est mis sur l'enseignement des connaissances méthodologiques et théoriques ainsi que sur les méthodes scientifiques.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Les étudiants sont également encouragés d'apporter de nouvelles idées et de les poursuivre à travers la recherche scientifique.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Même si on souhaite passer une thèse, ça veut dire acquérir le diplôme de doctorat, on doit étudier dans une université.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:
Conditions d'admission pour l'Université :

- ! Antragsformular
Formulaire de candidature
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
Un baccalauréat général reconnu ou
- ! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung –
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
Des cours de mise à niveau avec examen de vérification -de qualification et des épreuves d'évaluation

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

Dans le canton de Konstanz se trouve l'Université de Konstanz.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

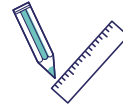
Le Service central de conseil d'études de l'Université de Konstanz vous offre des conseils complets et vous aide à répondre à vos questions.

Universität Konstanz
Zentrale Studienberatung (ZSB)
Universitätsstraße 10
78457 Konstanz
Telefon: 07531 / 88 - 3636
www.uni-konstanz.de/studieren/beratung-und-service/zentrale-studienberatung/
termin.zsb@uni-konstanz.de

Das Studium an einer Fachhochschule Étudier à l'université technique

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

Un Institut d'Enseignement Supérieur ou dans une Université des Sciences appliquées [Fachhochschule] est une Université offrant des cours d'étude orientés vers l'application. Les programmes d'études de «Fachhochschulen» sont divisés en programmes des sciences naturelles, de sciences sociaux, économiques, et en sciences techniques et artistiques.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Des éléments pratiques sont déjà intégrés dans les études. Au moyen de cours, d'exercices ou de semestres de stages dans les entreprises, le contenu didactique doit être transmis et communiqué d'une façon réaliste.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Les étudiants peuvent déjà obtenir un aperçu des différents secteurs de travail futurs lors de leurs études.



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:

Conditions d'admission pour la Fachhochschule :

- ! Antragsformular
Formulaire de candidature
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
Qualification générale d'entrée à l'université (Abitur)
- ! Fachgebundene Hochschulreife
Le diplôme d'entrée universitaire spécifique
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
Baccalauréat professionnel ou spécifique
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung
Une autorisation d'accès équivalente et reconnue

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

À Konstanz existe une Fachhochschule. L'institut s'appelle Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

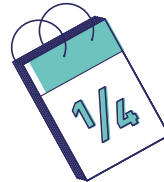
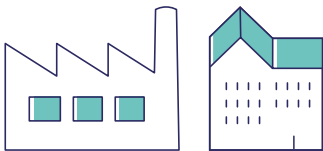
Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Le service de conseil central de l'université HTGW vous propose des conseils complets et peut vous aider avec vos questions.

Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung
Brauneggerstraße 55
78462 Konstanz
Tel.: +49 7531 206 105
E-Mail: zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de

Das duale Studium Les études en alternance

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.
Les études en alternance combinent les études universitaires avec une formation professionnelle.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Cela-veut-dire que les étudiants passent une partie de leur temps de formation dans une entreprise ou dans une institution et l'autre partie dans un collège de formation en alternance ou dans une académie professionnelle.

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

Les phases théoriques et pratiques alternent tous les trimestres.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Vous postulez pour un programme de diplôme en alternance un an avant le début de vos études.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

Conditions d'admission pour l'Université de Formation en alternance :



Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Qualification générale d'entrée à l'Université (Abitur)



Fachgebundene Hochschulreife

Le diplôme d'entrée universitaire spécifique



Fachhochschulreife (Fachabitur)

Baccalauréat professionnel ou spécifique



Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution

Contrat de formation, de stage ou de travail avec une entreprise ou une institution

Informationen zu den Dualen Hochschulen
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.

Vous trouverez des informations sur les
universités du Bade-Wurtemberg sur www.dhbw.de.

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

Deutsch

Französisch

Les écoles
professionnelles

Fiches

Allemand

Français

54 – 64 Steckbriefe Fiches

- 54 **Wessenberg-Schule Konstanz**
- 55 **Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz**
- 56 – 57 **Berufsschulzentrum Radolfzell**
- 58 **Mettnau Schule Radolfzell**
- 59 **Robert-Gerwig-Schule**
- 60 **Hohentwiel – Gewerbeschule Singen**
- 61 **Berufsschulzentrum Stockach**
- 62 **Katholische Schule Marianum – Hegne**
- 63 **Universität Konstanz**
- 64 **Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)**

Wessenberg-Schule Konstanz

**Kaufmännische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
Ecole professionnelle de commerce
(métiers d'apprentissage) :

- ! Rechtsanwaltsfachangestellte (r)
(RF)
Assistante juridique
- ! Industriekaufmann / -frau (KI)
Agent / e technico-commercial / e
- ! Kauffrau / Kaufmann
für Büromanagement (BM)
Assistant / e commercial / e
bureautique
- ! Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
Vendeur / vendeuse dans le
commerce de détail
- ! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
Assistant / e en administration
- ! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
Assistant / e judiciaire

**Berufsfachschule Pädagogische
Erprobung**
Ecole technique professionnelle
essai pédagogique

**Berufskolleg I und II mit Übungsfirma
oder Geschäftsprozesse**
Collègue I et II avec une entreprise
d'entraînement ou processus métier

Berufskolleg Fremdsprachen
Collègue langues étrangères

**Wirtschaftsgymnasium
(Profil international oder klassisch)**
Lycée économique
(profile international ou classique)

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 - 0
Fax: 07531 / 1307 - 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Steckbrief Fiche

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
Ecoles professionnelles de la ville de Constance

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

**Technische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):
Ecole professionnelle technique
(métiers d'apprentissage) :**

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
Mécanicien du secteur sanitaire,
chauffage et climatisation
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
Dessinateur en bâtiment, maçon,
menuisier
- ! Fachinformatiker
Informaticien spécialisé
- ! Friseur
Coiffeur
- ! IT-System-Elektroniker
Electronicien
- ! Konstruktionsmechaniker
Mécanicien de construction
- ! Maler, Lackierer
Peintre, laqueur
- ! Mediengestalter
Concepteur / conceptrice de médias
- ! Metallbauer
Constructeur métallique
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte
(ZMF)
Employé dans le secteur médical
dentaire

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf (VAB und VAB-O)
Année de pré-qualification Travail /
Métier**

**Berufsfachschulen:
Ecole technique professionnelle :**

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
1-année d'école technique
professionnelle pour les
dessinatrices et dessinateurs en
bâtiment
- ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
2 années d'école technique
professionnelle pour technique de
construction avec un brevet du
secondaire

**Berufskolleg:
Collège technique professionnel :**

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum
Erwerb der Fachhochschulreife
1-année de collège technique
professionnel pour l'obtention d'un
baccalauréat
professionnel
- ! 2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
2 années de collège technique
professionnel pour les
technologies de l'information et de
la communication.

**Technisches Gymnasium
Lycée technique**

**Meisterschule für das Installateur-
und Heizungsbauerhandwerk
Ecole de technicien pour installateurs
et chauffagistes**

**Fachschule für Technik
Fachrichtung Elektrotechnik
Ecole technique supérieure
Filière électrotechnique**

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927 – 0
Fax: 07531 / 5927 – 99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Gewerbliche Schulen: Ecoles commerciales :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (O)
Kooperation mit Förderschule
Année de pré-qualification
Travail / métier
Coopération avec école spécialisée
- ! Berufseinstiegsjahr
Année d'entrée professionnelle
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik
1-année d'école technique professionnelle pour la technologie du bois
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik
1-année d'école technique professionnelle pour la technologie du métal
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen
2 années d'école technique professionnelle pour les retoucheurs / retoucheuses en confection
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign
2 années de collège technique pour le design industriel
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design
3 années de collège technique pour mode et design
- ! Friseur
Coiffeur
- ! Maler, Lackierer
Peintre et peintre en carrosserie
- ! Schreiner (Tischler)
Charpentier
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)
Technologie du métal
Niveau de base, 1ère année

Berufliche Gymnasien: Les lycées professionnels :

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)
Lycée agricole
- ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)
Lycée des biotechnologies
- ! Technisches Gymnasium (TG)
Profil Gestaltungs- und Medientechnik
Lycée technique – Profile design et technologie des médias

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: Accueil et écoles professionnelles d'agriculture :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (O)
Année de pré-qualification Travail / métier (O)
- ! Berufseinstiegsjahr
Année d'entrée professionnelle
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsfachschule
1 année d'école professionnelle d'agriculture
- ! Landwirt / -in
Agriculteur
- ! Gärtner / -in
Jardinier
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege
Établissement d'enseignement professionnel, deux années
Profile santé et soin
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung
Établissement d'enseignement professionnel, deux années – Profile nutrition et économie domestique
- ! Hauswirtschafter / -innen
Gestionnaire en économie domestique
- ! Hauswirtschaftsmeister / -innen
Diplômé / e d'économie domestique

Steckbrief

Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz

Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Kaufmännische Schulen: Ecoles d'études commerciales :

- ! Bankkaufmann / -frau
Banquier / banquière
- ! Kaufmann / -frau für
Versicherungen und Finanzen
Homme / femme d'affaires en
assurance et finance
- ! Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlageristen
Spécialiste en logistique d'entrepôt/
magasinier / magasinière
- ! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
Marchands / marchandes –
commerce de détail / Vendeurs /
vendeuses
- ! 2-jährige Berufsfachschule
Wirtschaft
2 années d'école technique
professionnelle en économie
- ! Kaufmännisches Berufskolleg I
collège technique I commercial
- ! Kaufmännisches Berufskolleg II
collège technique II en commercial
- ! Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen
Lycée professionnel de commerce
pour langues étrangères

- ! Kaufmännisches Berufskolleg
Wirtschaftsinformatik
Lycée professionnel de commerce
Informatique de gestion
- ! Berufskolleg zum Erwerb
der Fachhochschulreife
Profilfach Wirtschaft
Lycée professionnel pour
l'obtention d'un baccalauréat
professionnel
Profile: économie
- ! Wirtschaftsoberschule
Ecole supérieure d'économie

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule Radolfzell

Fachschulen:

Ecoles supérieures :

- ! Berufsfachschule für Altenpflege
Ecole professionnelle pour les soins des personnes âgées
- ! Fachschule für Organisation und Führung
Ecole supérieure pour organisation et gestion
- ! Fachschule für Weiterbildung in der Pflege »Gerontopsychiatrie«
Ecole supérieure pour formation dans le domaine des soins en psychiatrie gériatrique
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: »Kinder unter Drei«
Ecole professionnelle pour qualifications supplémentaires : «les enfants de moins de trois ans»
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: »Schulfremdenprüfung Erzieherin / Erzieher«
Ecole professionnelle pour qualifications supplémentaires : «examen externe pour éducatrices / éducateurs»
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: »Sport, Spiele und Rhythmikerziehung«
Ecole professionnelle pour qualifications supplémentaires : «Sport, jeux et éducation rythmique»

Berufskollegs:

Collège professionnel :

- ! 2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik
2 années de collège professionnel pour la pédagogie sociale
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik (PIA)
3 années de collège professionnel pour la pédagogie sociale
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife
1 année de collège professionnel pour l'obtention du baccalauréat professionnel
- ! 1-jähriges Berufskolleg für Gesundheit und Pflege
1 année de collège professionnel pour santé et soins

Berufliche Gymnasien:

Lycées professionnels :

- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Gesundheit und Pflege
Lycée de sciences sociales
Profile: santé et soins
- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Psychologie und Pädagogik
Lycée de sciences sociales
Profile: psychologie et pédagogie

Mettnau Schule Radolfzell
Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442 – 0
Fax: 07732 / 9442 – 99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Kaufmännische Berufsschulen (Ausbildungsberufe): Ecoles professionnelles de commerce (métiers de formation) :

- ! Aides-soignants
- ! Gestionnaire dans la branche automobile
- ! Employé de commerce pour la gestion de bureaux
- ! Drogistes
- ! Commerçants en détail / vendeur
- ! Commerçants de gros et commerce extérieur
- ! Agent technico-commercial
- ! Agent / e de tourisme
- ! Agent de transport de fret et services logistiques
- ! Comptable
- ! Agent commercial en tourisme et loisirs

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O)
Année de pré-qualification travail / métier avec le point central sur l'apprentissage de la langue allemande

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)
Année de pré-qualification travail / métier

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Advanced (VAB-A)
Année de pré-qualification travail / métier – niveau avancé

Berufsfachschulen: Ecoles techniques professionnelles :

- ! 2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule / BFW)
2 années d'écoles techniques professionnelles de commerce (écoles commerciales)

Berufskolleg I und II jeweils mit Übungsfirma
Collège professionnel I et II avec chacun une entreprise d'entraînement

Wirtschaftsgymnasium
Lycée économique

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str. 2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572 – 0
Fax: 07731 / 9572 – 99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe):
Ecole professionnelle
(formations professionnelles) :

- ! Elektrotechnik
Electrotechnique
- ! Fahrzeugtechnik
Technique automobile
- ! Metalltechnik
Technologie des métaux

Berufseinstiegsjahr (BEJ):
Année de début de carrière :

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel
Horticulture
- ! BEJ Metalltechnik
Technologie des métaux

Berufsfachschule (BFS):
Ecole technique professionnelle :

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik
1 année d'école technique
professionnelle en électrotechnique
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik
1 année d'école technique profes-
sionnelle en technique automobile
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen-
und Anlagenführer
2 années d'école technique
professionnelle pour
conducteurs d'installations
et d'engins automatisés

Berufskolleg (BK):
Collège professionnel :

- ! BK Fachhochschulreife
Collège professionnel pour le
baccalauréat professionnel
- ! BK Technische Dokumentation
Collège professionnel pour la
documentation technique
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten
Collège professionnel pour
assistants techniques en chimie

Technisches Gymnasium (TG):
Lycée technique :

- ! 3-jähriges TG
3 années de lycée technique
- ! 6-jähriges TG
6 années de lycée technique

Technische Oberschule
Lycée technique

Technikerschule
Ecole de technicien

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik
Ecole de technicien pour technologie
automobile

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen
Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9571 – 0
Fax: 07731 / 9571 – 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Berufsschule (Ausbildungsberufe): Ecole professionnelle (formations professionnelles) :

Profil Wirtschaft: Profile en économie :

- ! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
Employé / e de commerce en détail
- ! Kauffrau / -mann im
Groß- und Außenhandel
Employé / e de commerce
de gros et extérieur
- ! Verkäufer / -in
Vendeuse / vendeur
- ! Internationales
Wirtschaftsmanagement
mit Fremdsprachen
Gestion économique internationale
avec langues étrangères vivantes

Profil Hauswirtschaft: Profile économie domestique :

- ! Fachpraktiker / -in Küche
Employé / e spécialisé / e en cuisine
- ! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
Employé / e spécialisé / e en
économie domestique

Profil Gewerbe (Grundstufe Metall): Profile technique (niveau de base métaux) :

- ! Industriemechaniker
Mécanicien industriels
- ! Zerspanungsmechaniker
Mécanicien d'usinage
- ! Feinwerkmechaniker
Mécanicien d'ouvrage de précision

- ! Werkzeugmechaniker
Mécanicien outilleur

Vollzeit-Schulen: Enseignement à temps plein :

Vorbereitung Arbeit und Beruf Année préparatoire travail et métier

Berufsfachschule Pädagogische Erweiterung École professionnelle avec une expansion éducative

- ! Profil Wirtschaft
Profile: sciences économiques
- ! Profil Hauswirtschaft & Ernährung
Profile: Économie domestique et
nutrition

Berufsfachschule (BFS): Ecole professionnelle (BFS) :

- ! 2-jährige BFS
Hauswirtschaft & Ernährung
2 années d'école professionnelle
économie domestique et
alimentation
- ! 2-jährige BFS
Wirtschaft und Verwaltung
2 années d'école professionnelle
économie et administration

Berufskolleg I und II Wirtschaft Collège professionnel I et II économie

Berufskolleg I und II Technik Collège professionnel I et II technique

Wirtschaftsgymnasium (WG) : Lycée économique :

- ! Wirtschaftsgymnasium
International (WG)
Lycée d'économie internationale

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704 – 0
Fax: 07771 / 8704 – 29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles privées dans le département de Constance

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufskollegs (Ausbildungsberufe):
Ecole professionnelle
(formations professionnelles) :

- ! Ausbildungsgang ErzieherIn
! Formation éducatrice / éducateur

**Berufskolleg I und II und III
für Sozialpädagogik**
Lycée professionnel I - II et III
de pédagogie sociale

Sozialwissenschaftliches Gymnasium:
Lycée en sciences sociales :

- ! 3-jähriges SG Profil für Soziales
! 3 années de lycée en sciences
sociales – Profile: social

Berufsfachschule:
Ecole professionnelle :

- ! Zusatzqualifikationen
! »Kinder unter drei Jahren in
! Tageseinrichtungen«
! Qualifications supplémentaires
! «enfants de moins de trois ans dans
! des centres de garde»
- ! Zusatzqualifikationen
! »Inklusionspädagogik / Fachkraft
! für Inklusionspädagogik«
! Qualifications supplémentaires
! «pédagogie d'inclusion / spécialiste
! en pédagogie d'inclusion»

Fachschule:
Ecole professionnelle :

- ! Organisation und Führung
! Organisation et gestion

Marianum Zentrum für Bildung und Erziehung gGmbH
Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807 – 611
Fax: 07533 / 807 – 672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Steckbrief Fiche

Universität in Konstanz
Université à Constance

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche: Facultés et secteurs:

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion / Faculté de mathématiques et sciences naturelles:

- ! Mathematik und Statistik
Sciences mathématiques
et statistiques
- ! Informatik und
Informationswissenschaft
Informatique et sciences
de l'information
- ! Physik
Physique
- ! Chemie
Chimie
- ! Biologie
Biologie
- ! Psychologie
Psychologie

Geisteswissenschaftliche Sektion: Faculté de sciences humaines:

- ! Philosophie
Philosophie
- ! Geschichte und Soziologie mit
Sportwissenschaft und empirischer
Bildungsforschung
Histoire et sociologie avec sciences
du sport et recherche éducative
empirique
- ! Literaturwissenschaften mit
Kunst- und Medienwissenschaften
Littérature, études de l'art et de
sciences des médias
- ! Sprachwissenschaft
Linguistique

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft: Faculté de politique, droit et économie:

- ! Politik- und
Verwaltungswissenschaft
Sciences politiques et de
l'administration
- ! Rechtswissenschaft
Droit
- ! Wirtschaftswissenschaften
Sciences économiques

Kontakt Studienberatung: Conseil aux études:

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

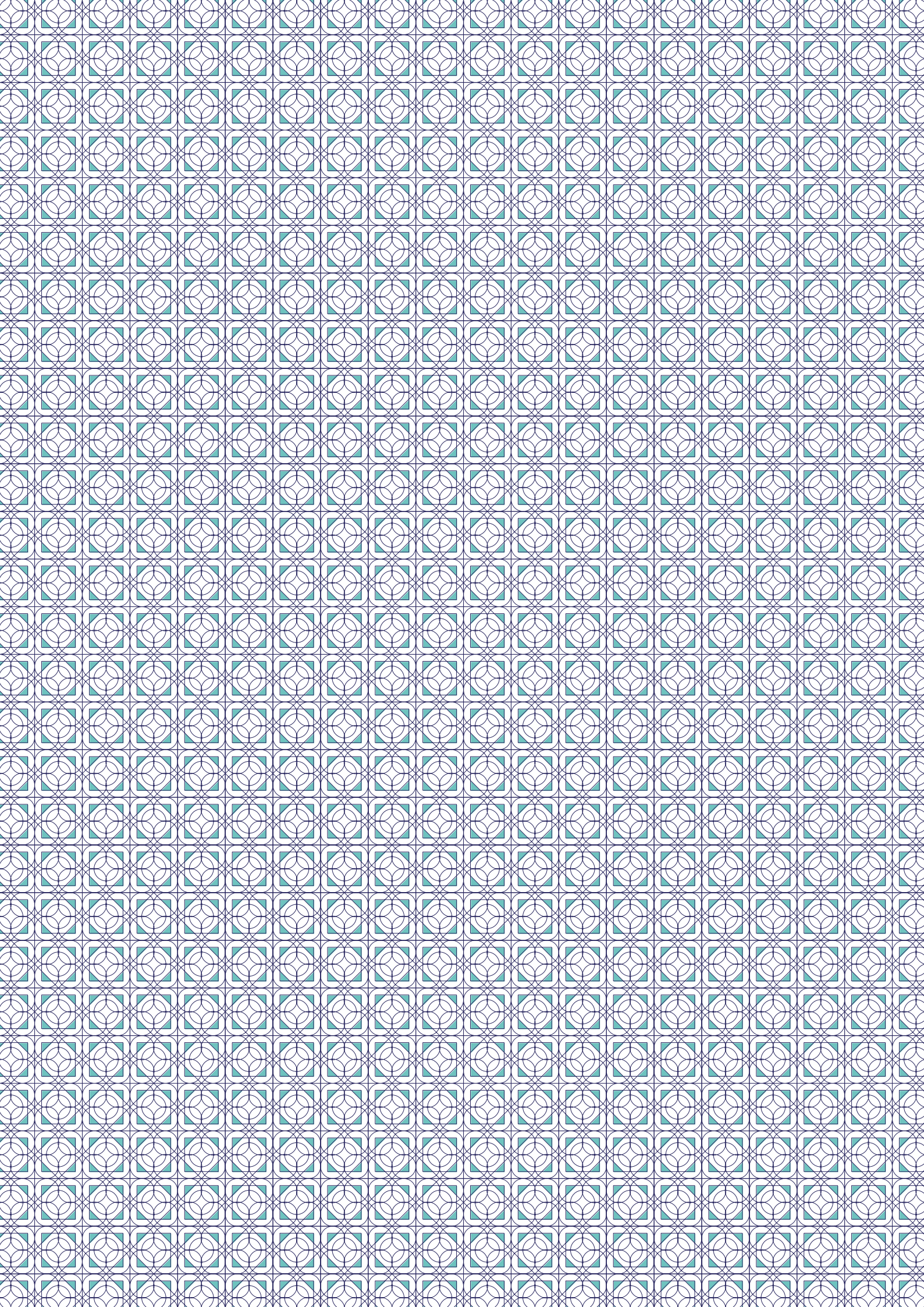
Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

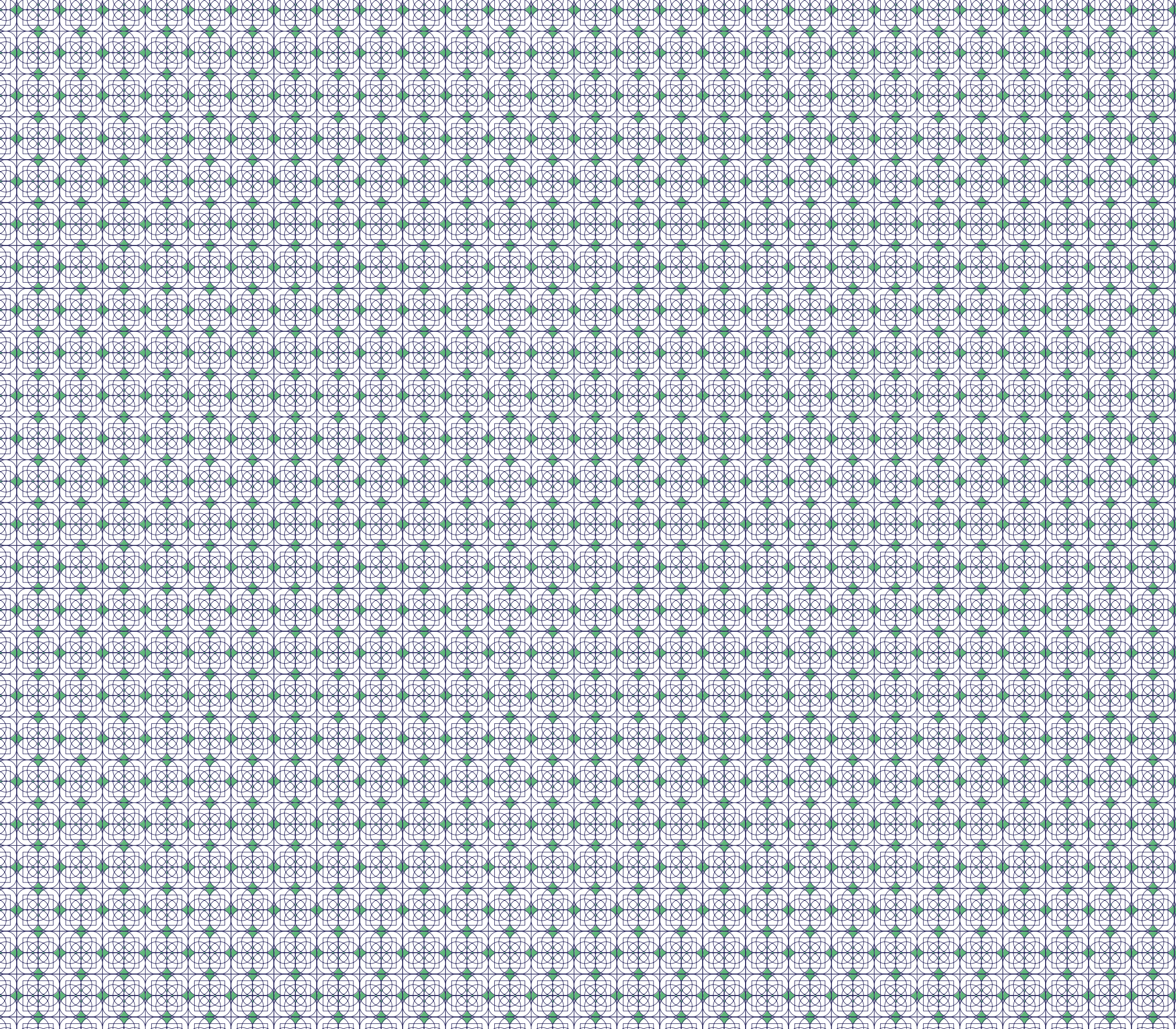
Fakultäten der HTWG Konstanz: Facultés de la HTWG à Constance:

- ! Architektur und Gestaltung
Architecture et design
- ! Bauingenieurwesen
Ingénierie civile
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
Ingénierie électrique
et technologie d'informations
- ! Informatik
Informatique
- ! Maschinenbau
Ingénierie mécanique
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
Sciences économiques,
culturelles et juridiques

Kontakt Studienberatung: Conseil aux études:

Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 – 851
Telefon: 07531 / 206 – 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de





**Hausaufgaben-,
Sprach- und Lernhilfe**
Soutien pour les devoirs,
les cours de langue et
aide pédagogique

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.

Ces soutiens aident les élèves pour apprendre. Ils les motivent et les encouragent.

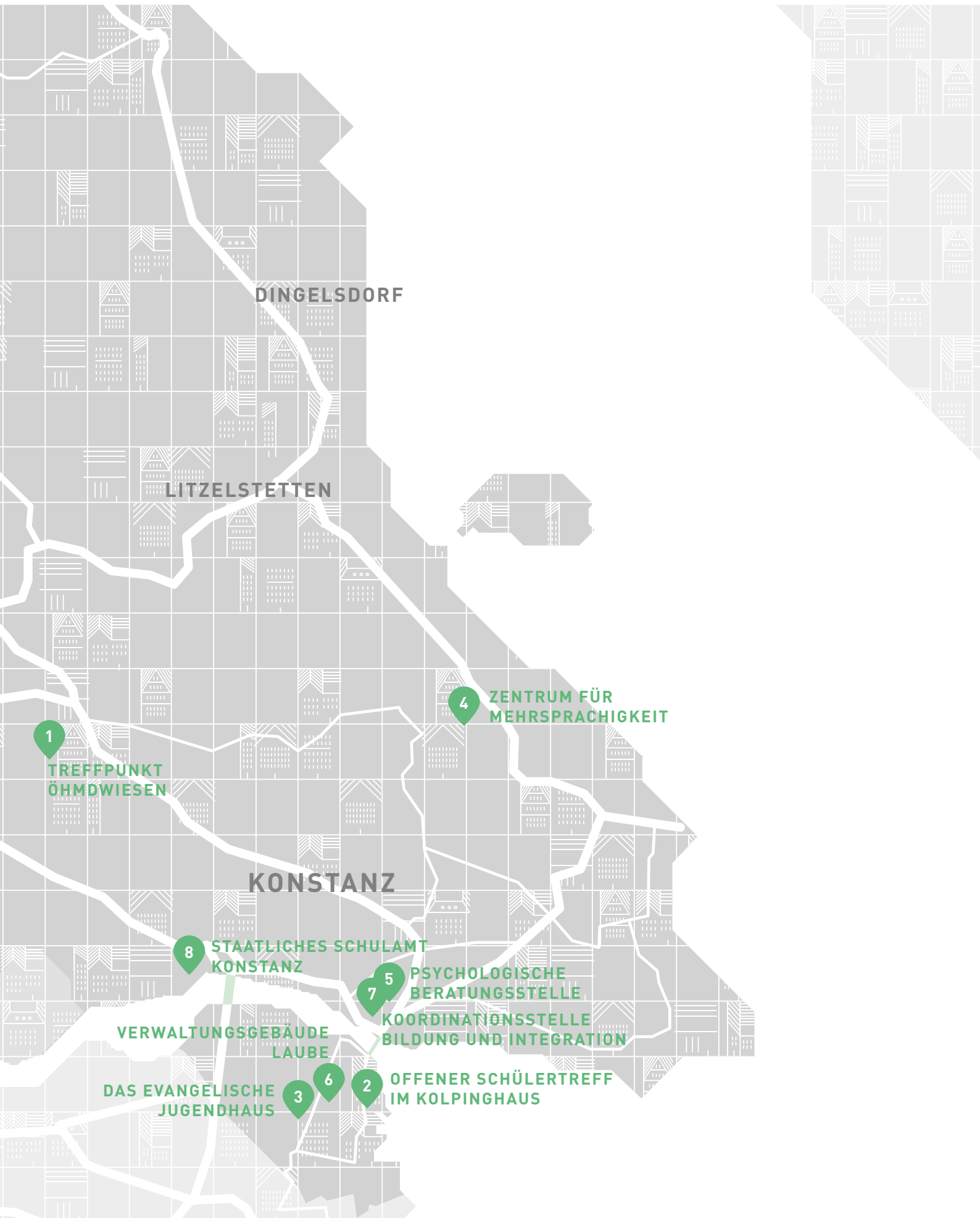
Beratungsstellen
Services de conseil

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

Un service de conseil répond à vos questions sur des thèmes précis. Vous obtenez une orientation et un soutien sur les divers domaines de la vie.



Angebote der Stadt Konstanz
Les offres de la ville de Constance



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

KONSTANZ

4 ZENTRUM FÜR
MEHRSPRACHIGKEIT

1 TREFFPUNKT
ÖHMÜWIESEN

8 STAATLICHES SCHULAMT
KONSTANZ

7 5 PSYCHOLOGISCHE
BERATUNGSSTELLE

VERWALTUNGSGEBÄUDE
LAUBE

7 KOORDINATIONSSTELLE
BILDUNG UND INTEGRATION

3 6 DAS EVANGELISCHE
JUGENDHAUS

2 OFFENER SCHÜLERTREFF
IM KOLPINGHAUS

Angebote der Stadt Konstanz

Les offres de la ville de Constance

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe
Soutien pour les devoirs, les cours de langue et aide pédagogique

1 Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

2 Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

3 Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Beratungsstellen
Services de conseil

4 Zentrum für Mehrsprachigkeit

Universität Konstanz
78457 Konstanz
Prof. dr. Theodoros Marinis
Telefon: 07531 / 88 2580
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

5 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2406
PsychologischeBeratungsstelle@konstanz.de

6 Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 2456
BuerolGB@konstanz.de

7 Koordinationsstelle Bildung und Integration

Verwaltungsgebäude Benediktinerplatz
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

6 Integrationsbeauftragter Schwerpunkt Geflüchtete

Untere Laube 24
78462 Konstanz
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07531 / 900 - 2540
moustapha.diop@konstanz.de

8 Staatliches Schulamt Konstanz

Schulamt Konstanz
Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201-0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der Stadt Konstanz
Les offres de la ville de Constance

01 – 03

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe
Soutien pour les devoirs,
les cours de langue et aide
pédagogique

06

Beratungsstellen
Services de conseil

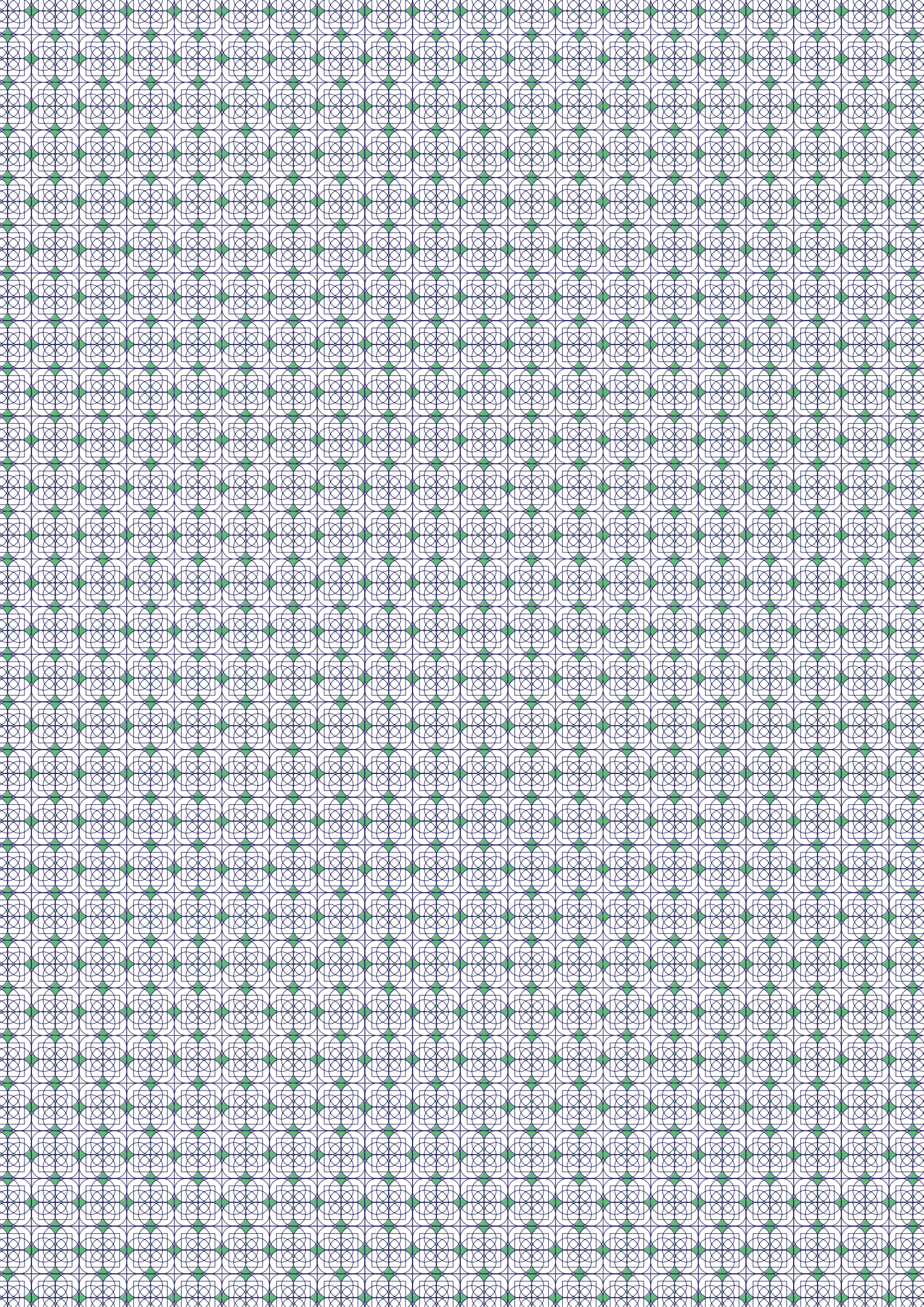
07 – 09

**Migrationsberatung für
erwachsene Zuwanderer (MBE)**
Conseil en matière de migration pour
les immigrés adultes

10

Finanzielle Unterstützung für Familien
Soutien financier pour les familles

11 – 14



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe Soutien pour les devoirs, les cours de langue et aide pédagogique

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.
Ces soutiens aident les élèves pour apprendre. Ils les motivent et les encouragent.

Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9189183
offener-schuelertreff@
kolpinghaus-konstanz.de
www.kolpinghaus-konstanz.de/K-
keller.html

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe:
Soutien des devoirs et jeux :

Für alle Schüler der
Klasse 1 bis Klasse 5.
Pour tous les élèves
des classes 1 à 5.

Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
oehmdwiesen@kath-wa.de
www.kath-wa.de/html/treffpunkt_
hmdwiesen.html

Hausaufgabenbetreuung und
Offener Treff:
Soutien des devoirs et point
de rencontre ouvert :

Für alle Schüler von 6 - 12 Jahren.
Pour tous les élèves de 6 à 12 ans.

Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Mittagsessen, Hausaufgabenbetreuung:
Le déjeuner, le soutien des devoirs :

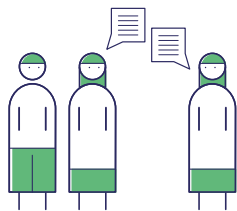
Für alle Schüler von 6 bis 14 Jahren.
Anmeldung erforderlich!
Pour tous les élèves de 6 à 14 ans.
Inscription obligatoire !

Beratungsstellen Services de conseil

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

Un service de conseil répond à vos questions sur des thèmes précis. Vous obtenez une orientation et un soutien sur les divers domaines de la vie. Diverses institutions proposent des offres de conseils gratuites.

Büro der Integrationsbeauftragten
der Stadt Konstanz
Verwaltungsgebäude Laube
Bureau des délégués d'intégration
de la ville de Constance
Administrative building Laube



Die Integrationsbeauftragte unterstützt und berät die Stadt Konstanz bei allen Fragen zur Integrationspolitik in der Stadt Konstanz. An die Integrationsbeauftragte können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

Les délégués d'intégration soutiennent et conseillent la ville de Constance sur toutes les questions liées à la politique d'intégration de la ville de Constance. Les citoyens allemands et étrangers peuvent adresser leurs questions aux délégués d'intégration.

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau: 4.29
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 2540
BuerolGB@konstanz.de

Koordinationsstelle
Bildung und Integration
Service de coordination pour
l'enseignement et l'intégration.

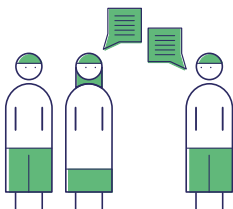


Die Koordinationsstelle unterstützt neu zugewanderte Familien in Konstanz. Sie erhalten Informationen zum Schulsystem in Konstanz, Hilfe bei der Anmeldung an einer Schule, Unterstützung bei der Suche nach Bildungsangeboten für Schüler.

Le service de coordination soutient nouvellement les familles immigrées à Constance. Vous y obtenez des informations sur le système scolaire à Constance, de l'aide pour l'inscription dans une école, du soutien pour la recherche d'offres de formation pour élèves.

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Integrationsbeauftragter
Schwerpunkt Geflüchtete
Chargé d'intégration
d'aides aux réfugiés



Der Flüchtlingsbeauftragte ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Konstanzer Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

Le délégué aux réfugiés est le point central, le service de conseils et de coordination pour les associations, les institutions et les citoyens de Constance sur tout ce qui concerne le thème des réfugiés.

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau: 4.19
78462 Konstanz
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07531 / 900 - 540
David.Tchakoura@konstanz.de

Staatliches Schulamt Konstanz
L'inspection académique de Konstanz



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

Les inspections académiques sont des institutions subordonnées du ministère de l'éducation. Leur rôle principal est l'inspection scolaire. L'inspection académique est en outre responsable pour la répartition des enseignants dans les établissements scolaires.

Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 - 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de
www.schulamt-konstanz.de

Angebote der Stadt
Konstanz

Beratungsstellen

Deutsch

Französisch

Les offres de la
ville de Constance

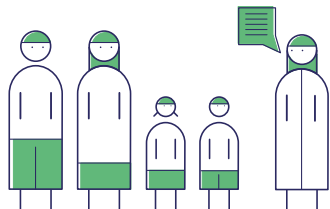
Services de conseil

Allemand

Français

Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Le service de soutien psychologique
pour enfants, adolescents et parents de
la ville de Constance



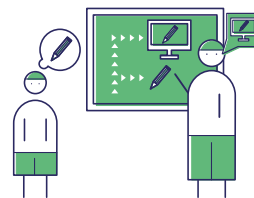
Die Psychologische Beratungsstelle berät und unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie helfen zum Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen im Kindergarten, Schule und Berufsausbildung, Stress oder Probleme mit dem Freundeskreis.

Le service de soutien psychologique conseille les parents, les enfants et adolescents. Il aide et soutient par exemple lors de conflits à la maison, lors de problèmes à l'école maternelle, à l'école ou pendant la formation professionnelle, et en cas de stress ou de problèmes avec le cercle d'amis.

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer / Bureau: 0.56
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 2406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de
PsychologischeBeratungsstelle@
konstanz.de

www.konstanz.de/start/leben+in+konstanz/psychologische+beratungsstelle.html

Schulpsychologische Beratungsstelle Le service psychopédagogique



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrer.

Le service psychopédagogique aide et soutient dans toutes les situations scolaires difficiles, mais aussi pour tout ce qui concerne le cursus scolaire comme par exemple un changement d'établissement ou un redoublement, également pour toutes difficultés d'apprentissage et le refus de l'école par l'élève et plus encore. Ils conseillent aussi bien les élèves que les parents ou les enseignants.

Schulamts Konstanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

www.schulamts-konstanz.de/,Lde/Startseite/Schulpsychologische+Beratungsstelle

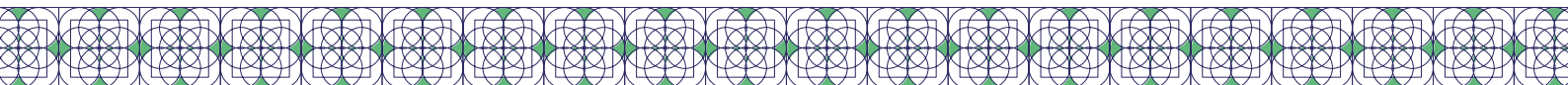
Zentrum für Mehrsprachigkeit
Centre de multilinguisme



Sie beraten und unterstützen Familien,
Lehrer, Erzieher und interessierten
Menschen beim Thema Mehrsprachigkeit.

Ils conseillent et soutiennent les familles,
enseignants, éducateurs et autres
personnes intéressées par le thème du
multilinguisme.

Universität Konstanz
Postfach / Boîte postale (BP) : 216
78457 Konstanz
Raum / Bureau : 212
Prof. Dr. Theodoros Marinis
Telefon: 07531 / 88 2580
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de
www.mehrsprachigkeit.uni-konstanz.de



Angebote der Stadt
Konstanz

Migrationsberatung
für erwachsene
Zuwanderer

Deutsch

Französisch

Les offres de la
ville de Constance

Conseil en matière de
migration pour les
immigrés adultes

Allemand

Français

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienst

Conseil en matière de migration pour les immigrés adultes

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind und machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

Les collaborateurs aident les personnes qui viennent juste d'arriver en Allemagne, ils organisent un plan pour les immigrés pour qu'ils puissent bien vivre en Allemagne. Ils les aident en remplissant les dossiers de demandes ou à la recherche du cours de langue d'allemand adéquat.

MBE Arbeiterwohlfahrt

Chérisystr. 15
78467 Konstanz
Miriam Henninges
Telefon: 0176 / 1352 7985
migration@awo-konstanz.de
m.henninges@awo-konstanz.de

MBE Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

Mainaustr. 29
78467 Konstanz
Natalia Golubev
Telefon: 07531 / 53511
mbe@drkkn.de

MBE Caritasverband Konstanz e.V.

Caritas-Zentrum
Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Martina Ummenhofer
Telefon: 07531 / 1200 - 243
m.ummehofer@caritas-kn.de

[www.bildungsberatung-konstanz.de/
beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-
und-familien/migrationsberatung-fuer-
erwachsene-zuwanderer-mbe/](http://www.bildungsberatung-konstanz.de/beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-und-familien/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe/)

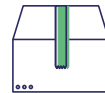
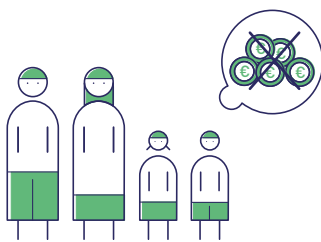
Jugendmigrationsdienst

für 12-26 Jährige
pour les 12-26 ans

Charlotte Ergang
Telefon: 07531 / 1200 - 242
c.ergang@caritas-kn.de

Finanzielle Unterstützung für Familien Soutien financier pour les familles

Bildung und Teilhabe Paket Education et le paquet de participation sociale

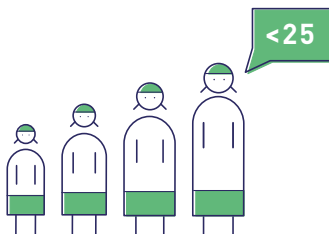


Die Stadt Konstanz unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

La ville de Constance soutient les enfants, les adolescents et les jeunes adultes issus de familles à revenus modestes.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Ce soutien s'appelle : Prestation pour éducation et participation sociale. Beaucoup de personnes l'appellent également : le paquet d'éducation. Prestation signifie ici : vous devez payer moins ou vous ne payez rien du tout.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
Important : Vous devez avoir moins de 25 ans.

Wofür gibt es die Unterstützung? Pourquoi ce soutien ?



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.
Excursions et sorties,
Par exemple avec l'école
maternelle, l'école ou la
garderie.



**Geld für Sachen für die
Schule.** Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.
Argent pour le matériel
d'école. Par exemple :
cartable, livres et cahiers.



**Fahrten zur Schule mit
Bus oder Bahn:** Wenn die
Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln,
wie weit die Schule weg
sein muss.
Trajets pour l'école avec
le bus ou le train :
Lorsque l'école est trop
éloignée. Il existe des
règles exactes quant à la
distance permise jusqu'à
l'école.



Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die
Schule sagt: Ihr Kind
braucht Nachhilfe.
Aide pour apprendre :
Soutien lorsque l'école
le conseille pour votre
enfant.



**Mittagessen in Kita,
Schule oder Hort.**
Le déjeuner à l'école
maternelle, l'école ou à la
garderie.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
Pour les enfants et les adolescents qui ont moins de 18 ans.

10 €



Es werden jeden Monat
bis 10 Euro bezahlt.
Chaque mois 10 euros
par mois seront versés.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Votre enfant peut choisir ce qui devra
être payé. Par exemple le sport dans
une association, le cours de musique.
L'argent sera versé à l'association ou
au cours. Votre enfant peut participer.

Wer bekommt Hilfe? Qui reçoit cette aide ?

Wo stelle ich den Antrag? Où est-ce que je peux déposer ma demande ?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
Vous même ou votre enfant recevez :

- ! Une allocation de chômage II
- ! Une prestation sociale
- ! Une aide sociale
- ! Une allocation logement
- ! Un supplément familial
- ! Prestations aux demandeurs d'asile



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Dans ces cas vous pouvez déposer une
demande de prestations pour le paquet
d'éducation.

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

Vous recevez une allocation de chômage
II ou une prestation sociale, alors vous
faites votre demande auprès de :

JobCenter Landkreis Konstanz
Konzilsraße 9
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 36336 - 0
jobcenter-landkreis-konstanz@
jobcenter-ge.de
www.jobcenter-kn.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

Vous touchez un supplément familial,
une allocation logement, une aide
sociale ou une prestation pour
demandeurs d'asile, alors vous
déposez votre demande auprès de :

Landratsamt Konstanz
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 - 0

Sozialpass Une carte sociale

Wer bekommt Hilfe? Qui reçoit de l'aide ?

Wo stelle ich den Antrag? Où est-ce que je dépose la demande ?

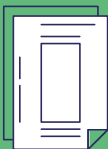
Sie oder Ihre Familie bekommen:
Vous-même ou votre famille recevez :

- ! Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld
Une allocation de chômage II ou une
aide sociale
- ! Hilfe zum Lebensunterhalt oder
Grundsicherung im Alter
Une aide de subsistance ou un
forfait d'assistance-vieillesse.
- ! Wohngeld
Une allocation logement
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Des prestations pour
demandeurs d'asile

Damit Sie eine Unterstützung
bekommen müssen Sie einen
Antrag stellen.

Pour recevoir une aide vous devez
déposer une demande.

Stadt Konstanz
Sozial- und Jugendamt
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Informations- und Servicestelle
Telefon: 07531 / 900 2888



Dann können Sie einen Sozialpass
beantragen.

Vous pouvez donc déposer une
demande de carte sociale.

